

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vol. 20, No 45

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 5 AVRIL 1956

Prix 5 sous 32 PAGES

### M. R. O. SWEEZEY A L'HOTEL - DE - VILLE



Mardi soir dernier, M. R. O. SWEEZEY, qui prit une part active dans la construction du nouveau canal de Beauharnois, rendait visite aux membres du comité local de la canalisation du St-Laurent. Cette photo a été saisie alors que M. Sweezy signait le livre d'or à l'Hôtel-de-Ville.

De gauche à droite: MM. J. GERARD BELANGER, PAUL CHARETTE, DANIEL LEFEBVRE, président, l'échevin ALBERT MARCIL, M. SWEEZEY, Dr ARMAND CLAIRMONT, Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON et M. C. A. MARLEAU. — (Photo Studio Gendron).

### 60 ANS DE MARIAGE



M. et Mme JOSEPH LAVOIE, de Valleyfield, qui célébraient dimanche dernier leur soixantième anniversaire de mariage au milieu de leurs enfants. Lire détails de cette fête ailleurs dans cette édition de La Gazette.

### MARIES A BELLERIVE



Lundi dernier, le 2 avril, avait lieu en l'église Notre-Dame de Bellerive le mariage de Mlle SUZANNE BOUGIE, fille de M. et Mme Mendoza Bougie, de Valleyfield, à M. BERNARD ANDRE, fils de M. et Mme Edouard André, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

### On peut lire dans

**LA GAZETTE**  
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

### cette semaine

Octrois par M. Edgar Hébert	2
La route Valleyfield-Plattsburg	3
Les annonces classées	4-6
Filtration de l'eau à Beauharnois	5
Les Nouvelles En Raccourci	7
Une nouvelle association de parents	7
Organisation du concours Road-E-O	8
Les notes sociales	9
Les photos à l'Exporama	9
Récollection à Bellerive, dimanche	10
Les officiers du "Toastmasters" ici	11
Protestations de partout	13
Faible récolte de sirop d'érable	14
600 de Valleyfield à l'Hôpital du Cardinal	15
Le détail de la ligue Moco	16
Résident de Rivière Beaudette tué	18
\$3 millions pour deux écluses	18
Le club Rotary dépense \$2500	19
Au conseil de Beauharnois	19
Valleyfield à l'exporama	20
Noces d'argent de M. et Mme J.-A. Leduc	21
Le trafic de la rue St-Laurent	22
Les Chevaliers à Beauharnois	23
M. L. Auget et Mme A. Guay gagnent	23
Le Séminaire "au micro"	24
Terrible tragédie à Châteauguay	25
Père responsable de son fils mineur	26
Bob Robinault champion aux grosses quilles	27
On ne veut pas de ponts-levis	28
Les commentaires sportifs	29
Aucun changement à la Montreal Cottons	30
Seulement trois cas de rubéole ici	30
Ordre de Mérite à M. J.-G. Montpetit	30
M. Georges Lapalme à Valleyfield sous peu	31
Les 60 ans de mariage de M. et Mme J. Lavoie	31

### A L'HONNEUR



M. JEAN-GUY MONTPETIT, fils de M. et Mme Valérien Montpetit, de Valleyfield, finissant en Sciences Sociales de l'Université Laval, qui recevra samedi prochain, le 7 avril, l'Ordre du Mérite Etudiant, accordé par cette université de Québec à l'étudiant qui a fait le plus honneur à l'Université dans différentes organisations.

### MARIAGE BELANGER - CHARTRAND

Mgr Valérien Bélanger, de Montréal, se rendait en la cathédrale de Valleyfield, où il sera consacré évêque vendredi, le 11 mai prochain, pour célébrer le mariage de Mlle BERNADETTE BELANGER, fille de M. et Mme Emile Bélanger, de Valleyfield, à M. PHILIPPE CHARTRAND, fils de M. et Mme Lorenzo Chartrand, échevin de Valleyfield, qui eut lieu lundi dernier le 2 avril. Le futur évêque est l'oncle de la mariée. — (Photo Studio Beauchamp).



### PREFET

M. MEDARD DAoust, maire de la paroisse Ste-Cécile, récemment nommé préfet du comté de Beauharnois pour la prochaine année. Il remplace M. Armand Bourcier, maire de Melocheville.

### EN VEDETTE

YVAN CHASLE, de Valleyfield, qui vient de terminer une de ses plus fructueuses saisons de hockey. Agé de 24 ans, Yvan a été une des grandes vedettes des New-Haven Blades, dans la Ligue de l'Est des Etats-Unis. New-Haven remporta le championnat en fin de semaine dernière sur les Comets de Clinton au compte de 7-2. Chasle obtint deux francs buts et autant d'assists. La semaine dernière, notre concitoyen obtint trois buts à lui seul pour permettre à ses co-équipiers de remporter la première victoire de la série au compte de 4-1. Nos félicitations, Yvan Chasle!

# M. Edgar Hébert obtient un octroi pour les oeuvres sociales de Valleyfield

La semaine dernière M. Edgar Hébert, député provincial de Beauharnois, remettait à S. E. Mgr. J. A. Lasglois, évêque de Valleyfield, un chèque au montant de \$7,000., un octroi spécial devant servir pour les oeuvres sociales du diocèse. C'est pour la troisième année consécutive que M. Hébert obtient un octroi pour cette oeuvre sociale.

ductions américaines les mieux réussies du genre. Au même programme, un film que tous les sportifs apprécieront car il s'agit du plus grand film jamais produit sur le HOCKEY WHITE

LIGHTENING. Vous assistez à un programme tout à fait exceptionnel en voyant ces deux bons films.



J. G. Villeneuve  
58, Black Valleyfield  
Tél. 3689

Représentant

## The Great West Life Assurance Cie

SERVICE SPECIALISE

- Pour professionnels et hommes d'affaires
- Assurances Commerciales
  - Analyse de successions et Maladie
  - Collective
  - Accidents

**The GREAT-WEST LIFE**  
ASSURANCE COMPANY  
SIEGE SOCIAL - WINNIPEG

## Annoncez dans La Gazette

### Au Théâtre Bellerive

Notre spécial cette semaine, CONQUEST OF SPACE, prendra l'affiche dimanche à mardi 8-9-10 avril. Les Voyages Interplanétaires sont, depuis longtemps, un des termes favoris de la science-fiction. Ils sont mis ici au goût du jour puisque l'ex-

pédition humaine s'envole pour MARS, non pas de la terre, mais d'un satellite artificiel tournant autour d'elle. Le film est un mélange dosé d'éléments dramatiques et comiques. Pour que cette aventure reste valable sur le plan anticipation, on a confié tous les rôles à des inconnus. 2ème bon film JALOPY avec les Bowery Boys.

Jeu. à Sam., 12-14 avril, SEVEN LITTLE FOYS avec le Grand Comédien Bob Hope dans une fort amusante comédie musicale, dynamique, endiablée qui se déroule de bout en bout avec brio et vivacité. Film franchement gai. Cette comédie ne cesse d'ajouter gags sur gags, se classant parmi les récentes pro-

### Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., L.L.L. Raphaël Barrette B.A., L.L.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile  
Téléphone 514  
VALLEYFIELD

### Examen de la vue

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

### Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile  
Tél. 1377  
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
1.30 à 5 p.m.  
TOUS LES SOIRS - à 7 hres  
(excepté le samedi soir)

### A la télévision

★ ★

#### Samedi, le 7 avril

##### CBFT MONTREAL - CANAL 2

- 10.30—Fon Fon
- 11.00—Concerts pour la jeunesse
- 3.30—Long métrage "Cavaliers du New Forest"
- 5.00—Tic-Tac-Toc
- 5.30—Taille-Fer
- 6.00—Terre des hommes "La Grâce"
- 6.30—Orientation
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Quelles nouvelles? Sketch de Jovette. Avec Jean Duceppe et Marjolaine Hébert
- 7.45—Qui, Pourquoi, Comment?
- 8.00—La maison des hommes
- 8.30—Passe-partout
- 9.00—Chacun son métier
- 9.30—A communiquer
- 10.30—Le point d'interrogation
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Reprise long métrage "Café du Cadran"

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 1.55—Today on CBMT
- 2.00—Robert Q. Lewis
- 2.30—Speaking French
- 3.00—Camera III
- 3.30—Long métrage Wild Bill Hickok
- 5.00—Disneyland
- 6.30—Mr. Fit-it
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Burns and Allen
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Jackie Gleason
- 8.30—Stage Show
- 9.00—On Camera
- 9.30—A communiquer
- 10.45—King Whyte Show
- 11.00—CBC News
- 11.10—Billy O'Connor
- 11.30—Lutte

#### Dimanche, le 8 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 10.00—Grand-Messe Grand Séminaire de Montréal
- 1.55—Le Télé-Journal
- 2.00—Source de vie
- 2.30—Aux quatre coins du monde
- 3.00—Long métrage "Rivière Enchantée"
- 4.00—"Ghotard & Cie"
- 5.00—Les récits du Père Ambroise
- 5.30—Pepinot
- 6.00—L'Actualité
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Le Babillard
- 7.30—La Clé des Champs
- 8.00—Music-Hall
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Long métrage "Acte d'accusation"
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 10.55—Today on CBMT
- 11.00—Church Service
- 12.00—Film
- 12.30—This is the Life
- 1.00—Film
- 1.30—Country Calendar
- 2.00—Junior Magazine
- 3.00—You are There
- 3.30—Shower of Stars
- 4.30—The Millionaire
- 5.00—Perspective
- 5.30—Fighting Words
- 6.00—Exploring Minds
- 6.30—Father Knows Best
- 7.00—Our Miss Brooks
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed. Sullivan Show
- 9.00—Four Star Playhouse
- 9.30—Showtime
- 10.00—CBC Folio
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week

#### Lundi, le 9 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—L'Ami des jeunes
- 5.15—Autour du monde
- 5.30—La vie qui bat
- 6.00—Les Aventures de Max Fuks
- 6.30—Ce soir à CBFT
- 6.45—Carrefour

##### 7.15—Télé-Journal

- 7.30—Voyage sans passeport
- 7.45—Rollande et Robert
- 8.00—14, rue de Galais
- 8.30—Rigolade
- 9.00—Porte ouverte
- 9.30—Théâtre Colgate
- 10.00—Histoire d'amour
- 10.30—Conférence de Presse
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Fur and Feathers
- 4.45—Aubrey and Gus
- 5.00—Long John Silver
- 5.30—Howdy Doody
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Our Town
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Liberace
- 8.00—Cesars Hour
- 9.00—Medic
- 9.30—On Stage
- 10.00—Studio One
- 11.00—News
- 11.15—Monty Woolley
- 11.30—The Tapp Room

#### Mardi, le 10 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—L'Ami des jeunes
- 5.15—Do Mi Sol
- 5.30—Les Mystères de la planète
- 6.00—Histoires du Canada
- 6.30—Ce soir à CBFT
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Variétés Salada
- 7.45—Vous êtes témoin
- 8.00—Michelle Tisseyre
- 8.30—Cap-aux-sorciers
- 9.00—Le Survenant
- 9.30—Connaissez-vous la musique?
- 10.00—Le rendez-vous des sports
- 10.30—Film
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—World Passport
- 5.00—Jungle Jim
- 5.30—Howdy Doody
- 6.00—Soldiers of Fortune
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Greatest Dramas
- 7.45—Big Time in Sport
- 8.00—The Chevy Show
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Pick the Stars
- 10.00—Cross-Fire
- 10.30—Texaco Star Theatre
- 11.00—CBC News
- 11.15—Theatre of Stars

#### Mercredi, le 11 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 4.00—Rêve, réalité
- 5.00—L'Ami des jeunes
- 5.15—Bricolage
- 5.30—L'Île aux trésors
- 6.00—La joie de connaître
- 6.30—Ce soir à CBFT
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Le monde en images
- 7.45—Ici et là
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—La Famille Plouffe
- 9.00—Lutte
- 10.00—C'est la vie
- 10.30—La Ligne maligne
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House

##### 4.30—Take a Look

- 4.45—Folk Songs
- 5.00—Rin-Tin-Tin
- 5.30—Howdy Doody
- 6.00—The Lone Ranger
- 6.30—The World Around Us
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Science Fiction Theatre
- 8.00—Vic Obeck Show
- 8.30—I Love Lucy
- 9.00—Cross Canada Hit Parade
- 9.30—Jackie Rae
- 10.00—Big Town
- 10.30—Press Conference
- 11.00—CBC TV News
- 11.15—Celebrity Playhouse
- 11.45—Long métrage

#### Jeudi, le 12 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—L'Ami des jeunes
- 5.15—La Boite aux couleurs
- 5.30—La Terre est ronde
- 6.00—Sophie Magazine
- 6.30—Ce soir à CBFT
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Toi et Moi
- 7.45—La Cuisine de la bonne humeur
- 8.00—Le Fil d'Ariane
- 8.30—Feu de joie
- 9.00—Grand'Ville, P.Q.
- 9.30—Les idées en marche
- 10.00—Long métrage
- 11.30—Le Téléjournal
- 11.40—Nouvelles sportives
- 11.45—Cinéfeuilleton

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Story Book
- 4.45—Maggie Muggins
- 5.00—Captain Gallant
- 5.30—Howdy Doody
- 6.00—The Visitor
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Amos 'n' Andy
- 8.00—Life is Worth Living
- 8.30—Fireside Théâtre
- 9.00—Kraft Theatre
- 10.00—City Detective
- 10.30—My Little Margie
- 11.00—CBC News
- 11.15—Sports Quesses and Guests

#### Vendredi, le 13 avril

##### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—L'Ami des jeunes
- 5.15—La Porte du Ciel
- 5.30—Le Grenier aux images
- 6.00—Beau temps, mauvais temps
- 6.30—Ce soir
- 6.35—La Politique provinciale
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Epopées modernes
- 7.45—Parade musicale
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Nérée Tousignant Télé-roman de Félix Leclerc
- 9.00—Champ libre
- 9.30—Long métrage "La Chevauchée fantastique"
- 11.00—Télé-journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

##### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Alice through the looking glass
- 4.45—Small Fry Frolics
- 5.00—Roy Rogers
- 5.30—Howdy Doody
- 6.00—Doctor Hudson's Secret Journal
- 6.30—Stranger than Fiction
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Frankie Laine
- 8.00—Wayne and Shuster
- 8.30—The Plouffe Family
- 9.00—Graphic
- 9.30—Star Stage
- 10.00—Cavalcade of Sports
- 10.45—Jim Coleman Show
- 11.00—News
- 11.15—Revival Night

**VOUS FAUT-IL D'AUTRES KLEENEX?**



La Petite Lulu dit:  
**ACHETEZ-EN PLUSIEURS- GARDEZ UNE BOÎTE DANS CHAQUE PIÈCE**

**22 ¢ 2 POUR 43 ¢**

### National Medicine Reg'd

Jean-Charles Leduc, Prop.

229, Victoria Valleyfield Tél. 398

# THEATRE BELLERIVE

LE FOYER du FILM AMERICAIN  
Sur écran géant Téléphone 878

JEU. - VEN. - SAM. 5-6-7 AVRIL

Bud ABBOTT and Lou COSTELLO  
**Meet The Keystone Kops**

2ième bon film  
**TAGANYIKA**

Van HEFLIN - Ruth ROMAN - Jeff MORROW

DIM. - LUN. - MAR. 8-9-10 AVRIL

# MAN'S GREATEST ADVENTURE!

"ARE OUR SPACE MEN PREPARED?"  
- SATURDAY EVENING POST

IS HE READY TO TAKE ON HIS TARGET FOR TOMORROW?

"CAN MAN LIVE IN SPACE?"  
- ASSOCIATED PRESS



# "CONQUEST OF SPACE"

Produced by GEORGE PAL - Directed by BYRON HASKIN - Screenplay by JAMES O'HANLON - PHILIP YORDAN, BARRE LYNDON - GEORGE WORTHINGTON YATES  
Based on the book by CHESELY BONDSTELL and WELLY LEE - A PARAMOUNT PICTURE

COLOR BY TECHNICOLOR  
AU MEME PROGRAMME  
**JALOPY**

avec les BOWERY BOYS dans un de leurs meilleurs films

JEU. - VEN. - SAM. 12-13-14 AVRIL

# VISTAVISION

MOTION PICTURE HIGH FIDELITY

IT'S THE GREATEST FAMILY IN SHOW BUSINESS IN THE GREATEST SHOW OF THE YEAR!

Paramount presents

# THE SEVEN LITTLE FOYS



**SONGS:**  
Nobody - Smiles  
Row, Row, Row  
Chinatown, My Chinatown  
I'm Tired - Mary  
The Greatest Father Of Them All

Starring **BOB HOPE**  
as **Eddie Foy**  
Co-starring **MILLY VITALE**  
with **GEORGE TOBIAS - ANGELA CLARKE**  
Produced by JACK ROSE - Directed by MELVILLE SHAVELSON - Written for the Screen by MELVILLE SHAVELSON and JACK ROSE

EN COMPLEMENT

# WHITE LIGHTNING

Stanley CLEMENTS - Gloria BRODIE - Steve BLONDELL

Un film que les sportifs apprécieront car il s'agit du plus grand film jamais produit sur le HOCKEY

SAMEDI FOTO NITE VOUS OFFRE \$380.00 EN ARGENT AU BELLERIVE

# La route Valleyfield-Plattsburg

Mardi soir prochain, le 10 avril, aura lieu une réunion de toutes les Chambres de Commerce qui sont intéressées à la construction d'une route entre Valleyfield et Plattsburg.

Cette assemblée aura lieu au Frontier Inn vers 8.30 P.M., à Hemmingford, Qué.

La Chambre de Commerce de Plattsburg enverra une bonne délégation à cette réunion. On sait qu'on est actuellement à construire un immense champ d'aviation et un camp d'instruction pour les aviateurs américains dans cette ville, travaux qui coûteront plusieurs millions de dollars et qui amèneront un accroissement considérable de la population de Plattsburg. Il serait intéressant pour nous d'attirer ce surplus de population à nous visiter, mais pour cela il faudra nécessairement développer un centre d'attraction dans notre cité.

Cette route aura aussi l'avantage de raccourcir le milage de ceux qui se dirigeraient vers la province d'Ontario en les invitant à passer par notre ville et le pont Mgr Langlois. Il faudra nécessairement poser ou demander au département de la voirie de poser des enseignes qui dirigeraient ces gens dans la direction du pont Mgr Langlois.

Tous les membres de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield qui sont intéressés dans ce projet et qui visent au développement de notre cité, sont invités à se rendre à Hemmingford, mardi prochain, au Frontier Inn. Formons une nombreuse délégation pour cette réunion.

# FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 s.p.m.  
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.  
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 148  
Téls: Résidence 2-3437  
Bureau 2-4790

# Manécantrés à la cathédrale dimanche

Avec la chorale Ste-Cécile à la grand'messe

La manécanterie du Christ-Roi du directeur Roméo Jolicoeur apportera son concours dimanche prochain, le 8 avril à la chorale de la paroisse Ste-Cécile alors que les deux choeurs s'uniront pour exécuter des pièces au cours de la grand-messe qui sera chantée à la cathédrale à 10 heures a.m.

Les deux groupes, qui seront dirigés par M. l'abbé Aubry, exécuteront comme entrée la pièce "Isti sunt agni novelli" en grégorien. La messe sera celle de Pieto Ion, intitulée "Te Deum Laudamus". A l'offertoire, les deux groupes chanteront "Christus Ressurexit" de M. A. Melvil, et pour terminer ils exécuteront la pièce "Gloire au Seigneur" de Von Altenberg.

# THEATRE SALABERRY

Tél. 3614

Le foyer des bons fils sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT LE 8 AVRIL



# Opération Tonnerre

Blanchette BRUNOY - Jean-Pierre KERIEN

Un drame d'espionnage... l'intrigue habilement menée se dilue avec beaucoup d'astuce dans une partie documentaire intéressante sur les manoeuvres de l'armée.

LUN. - MAR. - MER. 9-10-11 AVRIL

UN DOUBLE RÔLE CINQ CHANSONS FAMEUSES dont "PETIT PAPA NOËL"



# Entrée illégale

JEU. - VEN. - SAM. 12-13-14 AVRIL

EN FRANCAIS

# Tempête sur le Texas

# GUN BELT



EN COMPLEMENT

# Jezebel

Gary MERRILL - Bette DAVIS

Film très bien réalisé où l'action est adroitement menée et l'atmosphère dramatique parfaitement créée.

JEUDI FOTO NITE VOUS OFFRE LA JOLIE SOMME DE \$380.00 EN ARGENT

**FERME A VENDRE**

Ferme située dans le Comté de Huntingdon, 200 arpents dont 140 cultivables, le reste en pâturage et boisé. Bons bâtiments. Près des écoles et églises... Prix \$8,000.00. Pour plus amples informations écrire au Gleaner, B.P. 7865, Huntingdon. (5-19)

**LOTS A VENDRE**

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

**Apprenez à conduire**

Si vous désirez apprendre à conduire une automobile, nous vous initierons dans ce domaine. Leçons très faciles. Ecrire à M. Jules Berthiaume, C.P. 44, 106, Ellice, Valleyfield. (XNO)

**A LOUER OU A VENDRE**

Un camp d'été remis à neuf, 6 appartements avec grande galerie vitrée. S'adresser par tél. à 401, Valleyfield. (XNO)

**A VENDRE OU A LOUER**

Maison seule de 8 appartements plus chambre de bain et garage. Libre le 1er avril. S'adresser à 64 rue McLaren, Valleyfield, après 6 heures p.m. (22-29-5-c)

**OUVRAGE DEMANDE**

Homme d'expérience comme briqueteur, poseur de pierre et blocs de ciment désire de l'ouvrage à l'heure ou au contrat. S'adresser à 31, rue Notre-Dame tél. 1974-W, Valleyfield. (22-29-5-p)

**SOIN DES ENFANTS**

Si vous désirez une personne fiable pour garder vos enfants le soir ou encore à des occasions spéciales comme mariages, funérailles, etc., adressez-vous à 321, rue St-Laurent, tél. 2888, Valleyfield. (22-29-5p)

**A vendre ou à échanger**

Un garage à vendre ou à échanger, cause de maladie. Situé à l'entrée de Valleyfield. S'adresser par téléphone: 3077-W, Valleyfield. (XNO)



Si vous n'avez pas d'argent à brûler, lisez ceci!

Vous ne brûlez certainement pas les dollars de surplus que vous possédez mais ils disparaissent probablement quand même. Pourquoi ne pas placer ces dollars au travail — en vous bâtissant une substantielle réserve d'argent pour l'avenir? Un plan Investors Syndicate vous aidera. Téléphonnez ou écrivez à

**G.E. (Steve) Blondin**  
Représentant

233, rue Victoria Tél. 3523  
Apt. 1, Valleyfield

Investors  
syndicate OF CANADA, LIMITED  
HEAD OFFICE: WINNIPEG. OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

**CHANCE EXCEPTIONNELLE**

Jeune homme entre 28 et 35 ans, marié de préférence, ambitieux et travailleur pour représenter une des plus importantes compagnies d'assurance-vie au monde. Pour rendez-vous à Valleyfield, veuillez communiquer avec.

**Jules Derome, C.L.U.**

Gérant de la Succursale Cartier  
SUN LIFE DU CANADA

Montréal

Tél. UN. 6-6411

**BINGO**

Au profit des  
Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne D'Arc  
au sous-sol de  
L'EGLISE NOTRE - DAME - DE - BELLERIVE

**JEUDI, le 12 avril 1956**

6 parties pour 50c

Prix spécial par G. Groulx, bijoutier

**BIENVENUE A TOUS!**

**Cité de Beauharnois  
Soumissions****USINE DE FILTRATION**

On demande des soumissions pour la construction d'une usine de filtration d'une capacité de quatre (4) millions de gallons par jour, pour la Cité de Beauharnois.

Les soumissions devront être parvenues sous enveloppe scellée pour le 24 avril 1956 à 8 heures p.m.

Les plans, devis et avis aux soumissionnaires pourront être obtenus au bureau de l'ingénieur-conseil, M. C. E. Gravel, 3717, Boulevard Levesque, L'Abord-à-Plouffe, à partir du 3 avril 1956, moyennant un dépôt de \$125.00.

Ce dépôt sera remboursé aux soumissionnaires si les plans et devis sont retournés en entier et en bon ordre au bureau de l'ingénieur-conseil en dedans de dix (10) jours après la date officielle de l'ouverture des soumissions.

On ne tiendra compte que des soumissions auxquelles est annexé un dépôt de cautionnement sous forme d'un chèque visé pour un montant représentant 10% du prix de la soumission.

La Cité de Beauharnois ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

**Lucien Primeau, sec.-trés.**

**A V I S****Le bureau**

de la

**COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

sera ouvert pour la collection des taxes

**Les 6 et 13 Avril**

de 7.00 hrs à 9.00 hrs p.m. en plus des heures régulières

2e versement payable pour le 15 avril 1956

**A VENDRE**

Terrain de 50' X 98' avec égouts, trottoir et pavage payés et terminés, situé Avenue Grande-Île. Pour informations, s'adresser à 258 Ave Grande-Île, Valleyfield. (5-12-19-p)

Maison bungalow de 5 pièces située à 10 rue King, près de Dufferin... Quartier résidentiel. Extérieur en brique et pierre. Pour informations, s'adresser à 80 rue Sullivan, tél: 1428, Valleyfield. (5-12-19-c)

Un poêle émaillé bois et charbon avec brûleurs à l'huile, chauffe-eau, marque Guernsey. S'adresser à 5, rue Cimettière, tél: 5117, Huntingdon. (5-12-19P)

**A LOUER**

Une maison de sept pièces, système de chauffage à l'huile, située Rang du Millieu, Valleyfield. Pour information, s'adresser tél. 2602, Valleyfield. (5-12-19p)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain, dans un bas. Pour informations, s'adresser à 316 rue Danis, tél: 2346-R, Valleyfield. (5-12-19-c)

**ENCAN**

à la résidence de

**M. Arthur Bonnier**  
Pont Mercier, à 3 milles de  
STE-MARTINE

**SAMEDI, LE 11 AVRIL**

Les effets suivants: 7 vaches à lait, 4 taures d'un an, 1 cheval de 13 ans, 2 taures de 2 ans, 1 boeuf d'un an, semoir à blé d'Inde Comb, fauchuse 7 pieds, Case, sur rubber pour tracteur, batteuse, combinée Case, rateau de coté Case, grubber à dents Cockshutt, séparateur 850 livres Massey-Harris, tracteur 70 Cockshutt, semoir combiné Cockshutt, trayeuse DeLaval, 2 chaudières, une presse Case combinée, sarceau à roues, herse à finir 5 sections, un banc à scie ronde, crible à grain, wagon avec rack sur rubber, convoyeur à balles, un traileur, f'n, paille, pressés, 8 à 10 tonnes, 150 minots d'avoine.

La vente commencera à midi précis. Conditions: 6 mois de crédit avec billets approuvés.

M. BRAULT, Encanteur.

**Pour votre  
EPICERIE ET BIÈRE  
BOIS ET CHARBON  
BIJOUTERIE  
J. E. CHARLEBOIS  
82 Ellice - Tél. 46**

**AVIS**

Province de Québec, District de Beauharnois, dans la Cour Supérieure, no 2338, PHYDIME LAZURE, commerçant, de Ste-Martine, district de Beauharnois, demandeur, vs GERARD JODOIN, des mêmes lieux, défendeur.

Il est ordonné au défendeur Gérard Jodoin de comparaître dans le mois.

Salaberry-de-Valleyfield, le 23 mars 1956.

**OSTIGUY et LAPOINTE,**  
P.C.S.

(5-12P)

"L'homme bien mis  
s'habille"

chez

**HENRI**

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

ECOUTEZ - . . .

la voix de la Vallée de  
Châteauguay

AU POSTE



5000 WATTS - HOTEL WINDSOR, MONTREAL - 1200 KC

1280 au cadran de votre radio.

Les mardi-jeudi-vendredi,  
de midi à midi et demi.

**Un raccourci trop  
dangereux — clôture  
brisée rue Victoria**

Dimanche dernier, jour de Pâques, les voyageurs en ont profité pour visiter des parents et amis ici et là. Un de ces voyageurs a fait un raccourci des plus audacieux. Il pilota son automobile de la rue Ste-Cécile, en passant par le passage entre le Bureau de Poste et le magasin de Madame Marrier, pour se rendre à la rue Victoria. Il se rendit à destination, probablement avec beaucoup de difficultés, puisque la clôture en face du bureau de poste fut bel et bien fracassée. On ne connaît pas l'identité du chauffeur et encore moins l'étendue des dégâts au véhicule.

Tout un raccourci!

Une expérience nouvelle en douceur et absolue privité Plus grande!



La Nouvelle Kotex  
à Couverture Wondersoft

RÉGULIÈRE  
SUPER OU  
JUNIOR

2 pour 79c

CEINTURE KOTEX IDEFORM

EN ROSE OU BLANC 35c

\*Marque déposée

**PHARMACIE LABROSSE**

56, rue St-Laurent Valleyfield Téléphone 2080

# L'usine de filtration à B'nois

C'EST LE TEMPS DES SUCRES DANS TOUTE NOTRE REGION



Plusieurs cultivateurs du district de Beauharnois, qui comprend les comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon, en ont plein leurs mains depuis quelques jours. En effet, les gelées et la température ensoleillée des derniers jours assureront une récolte intéressante de la sève qui fait le sirop et le sucre d'érable. Des scènes comme celles-ci se verront souvent au cours des prochains jours. Une visite à la sucrerie est toujours inoubliable.

## St-Stanislas

**Ave Maria!**

La grande semaine, la fête de Pâques, avec les nouveaux rites liturgiques ont attiré l'attention de tous les catholiques et les ont impressionnés.

La Cène du Jeudi Saint dans la soirée, l'Office du Vendredi Saint ont été suivis fidèlement.

M. le curé officiait à la belle cérémonie de la Vigile et de l'Aube pascales.

Notre vicaire dominical, M. l'abbé Maurice Lalonde, dirigeait et donnait les explications.

Cinq séminaristes en aube blanche assistaient M. le curé, donnant de l'éclat à la fête.

Joyeux Octave pascal!

**Notes de mars, Ecole No 3**

6e année: Fernand Chayer, 91; Pierrette Legault, 69; Angèle Brals, 64; Régent Chatigny, 62.

5e année: André Faubert, 69; Micheline Lefebvre, 68; Nicole Legault, 65; Alma Leduc, 63; Marcel Beaulieu, 60.

4e année: Nicole Laframboise, 89; Jeanne Chatigny, 81; Céline Brals, 79.

2e année: Pauline DeBonville, 96; Yvan Laframboise, 95; Armand Beaulieu, 91.

1ère année: Denis Faubert 98; Suzanne Chayer, 93; Marielle Lebeuf, 78.

Mme Régina Laframboise, Inst.

**Gagnante**

Félicitations à Mlle Simonne Leduc qui a été gagnante d'un magnifique chapelet lors d'un tirage organisé par M. Maurice Lalonde et tiré au Restaurant Aubin.

LEGER. — A St-Stanislas-de-K., le 24 mars 1956, à M. et Mme Arcade Léger, (Fernande Viau), est né un fils baptisé le 1er avril par M. l'abbé J. Viau, aumônier des Frères du S.-C. à St-Anicet, sous les noms de Joseph Arthur Guy. Parrain et marraine: M. Arthur et Mlle Lauréa Léger, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Philiat Viau, grand-maman.

VACHON. — A St-Stanislas-de-K., le 28 mars 1956, est né un fils baptisé le 1er avril 1956, sous les noms de Joseph Ronald Normand, par M. le curé Lucien Poirier. Parrain et marraine: M. et Mme Viateur Sauvé, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Richard Leduc, tante de l'enfant.

ST-LOUIS. — A St-Stanislas-

## Ancien de Beauharnois décédé

**R.P. H. McNabb**  
succombe à 55 ans

Le R. P. Henri McNabb, C.S.V., est décédé à Montréal, jeudi soir dernier, à l'âge de 55 ans, après quelques années de maladie.

La dépouille fut exposée au collège Bourget, à Rigaud, où les funérailles eurent lieu à 10 h. 30, lundi matin. L'inhumation suivit au cimetière du noviciat, à Rigaud également.

Originaire de la paroisse Ste-

de-K., le 30 mars 1956, à M. et Mme Eugène St-Louis, est née une fille baptisée le 1er avril 1956, par M. le curé Lucien Poirier, sous les noms de Marie Marguerite Fabienne. Parrain et marraine, Robert et Marguerite St-Louis, frère et soeur de l'enfant. Porteuse: Mlle Henriette D'Aoust.

Félicitations aux heureux parents!

## Les travaux débuteraient prochainement — Assemblée spéciale du Conseil Municipal — Soumissions demandées

Depuis quelques années, l'aqueduc de la Cité de Beauharnois ne répondaient plus aux exigences des contribuables qui réclamaient de l'eau en quantité. Plusieurs citoyens se souviennent sans doute des difficultés qu'ils ont eu à affronter au cours de l'été dernier, alors qu'un grand nombre de ménages durent recourir chez les voisins, surtout pour leur lavage hebdomadaire.

C'est pourquoi, les contribuables de cette localité se prononcèrent en grande majorité en faveur d'une nouvelle usine de filtration au mois de décembre dernier, en votant en faveur d'un emprunt de \$570,000.00 sans compter l'octroi de \$100,000.00 de la Beauharnois Light Heat & Power Co.

L'étude de la construction de cette nouvelle usine de filtration a connu de nouveaux développements mardi soir, lorsque les membres du Conseil Municipal se sont réunis en assemblée spéciale, sous la présidence de son Honneur le pro-maire Arthur Caron. Étaient présents MM. les échevins Georges Henri Daigneault, Paul E. Francoeur, Lucien Frappier, Adrien Plamondon et Martin Pitre, ainsi que l'ingénieur Charles E. Gravel et l'aviseur légal Me. François Dorval.

Après une assez longue discussion, l'échevin Paul E. Fran-

coeur proposa, secondé par l'échevin Adrien Plamondon, que des soumissions publiques soient demandées pour la construction de la nouvelle usine de filtration, selon les plans et devis, tels que préparés par l'ingénieur Charles Edouard Gravel, pour le 24 avril prochain. Que ces soumissions soient demandées par l'intermédiaire des journaux locaux et des grands journaux quotidiens, tels que La Presse, la Patrie, le Star ou La Gazette.

Il est ensuite proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Lucien Frappier que les services de l'arpenteur Guy Faubert de Beauharnois soient retenus pour définir la ligue d'aménée passant sur les terrains de l'Hydro-Québec en vue de la localisation des travaux futurs.

L'échevin d'Adrien Plamondon proposa ensuite, secondé par l'échevin Georges Henri Daigneault, que l'ingénieur Charles Edouard Gravel soit autorisé à faire les sondages de cette nouvelle ligne d'aménée.

À la suite de cette demande de soumissions pour la construction de l'usine de filtration, il est à espérer que les travaux devraient débuter prochainement et que tous les contribuables de la Cité de Beauharnois auront de l'eau claire et limpide en quantité en 1957.

## Magnifique succès du débat oratoire organisé par le Jeune Commerce de B'nois

Mercredi, le 21 mars dernier, le Jeune Commerce Inc. de Beauharnois tenait son assemblée générale du mois. L'Exécutif du mouvement, désireux de rendre ses assemblées aussi intéressantes que possible, avait demandé au vice-président, M. Philippe Boyer, d'organiser pour la circonstance un débat oratoire "Pour ou contre la télévision".

La télévision était défendue par Messieurs Jean-Guy Murphy, Jacques Bériau et Maurice Lefebvre; tandis que Messieurs Jacques Desrres, Jean-Paul Myre et Pierre Dufault prenaient à parti notre vidéo nationale.

Jeanne-de-Chantal, Ile-Perrot, le défunt fit ses études classiques au collège Bouget et ses études théologiques au scolasticat des mont.

Clercs de S-Viateur, à Outremont.

Après son ordination, il fut successivement surveillant, en 1928, puis préfet de discipline, en 1931, au séminaire de Joliette. Il fut aussi préfet de discipline de 1935 à 1941 au collège Bourget, et également directeur des élèves de 1943 à 1946. Il fut, entre temps, aumônier au collège de Beauharnois. En 1953, il en était à son 3e mandat comme supérieur de la maison S.-Joseph d'Otterburn, Manitoba, lorsque, à cause de la maladie, il fut attaché au collège Bourget où il agissait comme supérieur adjoint depuis 2 ans.

Le R. P. McNabb laisse des frères et des sœurs, de Montréal et d'Ile-Perrot.

Dans les deux camps un travail très sérieux fut accompli. Des recherches dans différentes publications et de la correspondance fut même échangée avec Radio Canada. Les candidats avaient minuté leur texte, car chacun n'avait que 10 minutes pour faire son exposé, à cela 20 minutes de discussion furent accordées.

De l'avis des personnes présentes, l'exécutif du Jeune Commerce sous la présidence de M. Jean Daigneault a eu une excellente idée en organisant ce débat car cette assemblée est l'une des plus intéressantes que le mouvement a données cette année. M. le Chanoine Dominique Julien, curé de notre paroisse, invité à donner ses impressions a déclaré qu'il était agréablement surpris du travail sérieux que les membres participant au débat avaient fait et recommandait que chaque assemblée générale soit agrémentée d'une telle discussion.

Le Jeune Commerce par ce débat a suivi un de ces buts: La formation de ses membres. Il serait difficile de dire que l'un ou l'autre des participants a pris la vedette mais une chose est certaine, c'est que les deux nouveaux membres: Pierre Dufault et Maurice Lefebvre, ont pris ce soir-là une expérience qui leur sera utile et méritent avec les quatre autres membres participants des félicitations pour la préparation de leur texte et pour leur comportement dans le débat.

**A VENDRE**

Maison construite à votre choix sur votre terrain. Construction dirigée par un constructeur d'expérience. Facilités pour le plan fédéral et provincial. Soumissions gratuites sur demande. Avant de signer votre contrat de construction, consultez - nous sans obligation.

**ROGER SIMARD**  
Courtier en Immeuble  
Tél. 3463 Valleyfield

**A VENDRE**

Immeuble de 3 logis et 1 magasin, avec 4 garages. Revenu annuel de \$2,500. Prix de vente: \$16,000. Système central de chauffage. S'adresser à 315 rue Danis, tél. 690, Valleyfield. (XNO)

Une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

Un réfrigérateur 4 portes, très utile pour hôtel, restaurant ou épicerie. Aussi 75 chaises d'opéra en bois, \$1.25 la chaise. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve, 2 logements de 6 appartements chacun, plus chambre de bain, eau chaude. S'adresser à 45, rue Crescent, tél. 4028, Valleyfield. (XNO)

Tables et chaises très utiles pour restaurant. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Edifice commercial en briques. Terrain 50 x 200. 1er étage commercial 36 x 60 de profondeur; 2ième étage 11 pièces 36 x 60 pouvant servir de maison de chambre ou bureaux, 2 chambres de toilette. Sous-sol, 3 douches avec 3 gros réservoirs électriques. Chauffage central. Gros revenu. Aussi 7 garages, 1 entrepôt et une remise. Une salle de billard ainsi que restaurant et "shoe shine". Pour information, s'adresser à M. Gaspard Leduc, tél. 1188 ou 2325-W, Valleyfield. XNO

Deux maisons d'été, une de 3 appartements et l'autre de 4 appartements, situées à la Baie des Brises. Terrain 100 x 185. Une véritable aubaine. Aussi moteur pour chaloupe. S'adresser après 5 heures par téléphone à 1402-J, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow neuf, 5 appartements, prêt à habiter, en briques et pierre, intérieur en plâtre, plancher de bois franc, système de chauffage automatique, situé rue St-Charles, Valleyfield. S'adresser à 21, rue Alexandre, tél. 227, Valleyfield. (26 avril)

Une propriété de trois logis, située à 49, rue Narcisse, près de l'église de Bellerive, Valleyfield. Entrée 220, chambre de bain complète. S'adresser à 49, Narcisse, Valleyfield. (XNO)

Un terrain 50 x 100, situé rue Molson, Valleyfield. Pour information, s'adresser après 6 heures à 26, rue Whittaker, Valleyfield, tél. 1296-J, Valleyfield. 22-29-5 p

## Autres annonces classées page 4

**A VENDRE**

Deux bicyclettes C.C.M., un pour homme, un pour femme; un lit double complet aussi une robe de première communion, le tout très propre. S'adresser à 3, rue Tully, Bellerive. (29-5-12-p)

Une maison seule située à Valleyfield-Bassin. S'adresser par téléphone à 3578-W, Valleyfield. (29-5-12P)

Moulin à scie complet avec machinerie. Deux camions, un avec un chargeur avec câble; tracteur 1020 sur pneus. La machinerie du moulin à scie est en bonne condition, référerait vendre en bloc. S'adresser à Hodge Sunoco Service, 315 Cornelia St., Plattsburg, N.Y.

Une polisseuse et une balayeuse à vendre. En très bon ordre et à très bon marché. S'adresser à 172, rue Dufferin, tél. 2804-W Valleyfield. (29-5-12P)

Une batterie complète de cuisine en Stainless Steel très propre. Prix d'aubaine. S'adresser à 184 rue Montcalm, tél. 3854, Valleyfield. (29-5-12-c)

Une résidence privée des plus modernes, Chauffage à l'eau chaude, extérieur fini briques, située à 9, rue Ogilvie, Valleyfield. Pour informations s'adresser à M. J. P. Corbeil, tél. 2490, le soir seulement, Valleyfield. (29-5-12P)

Un carrosse pour bébé de couleur gris pale, presque neuf. S'adresser à 264, rue Champlain, Tél. 2360-W, Valleyfield. (29-5-12-p)

Une maison de 5 appartements avec garage, occupation immédiate, située Chemin de la Baie. S'adresser à M. Jean Claude Gendron, tél. 2261-W, Valleyfield. (29-5-12-p)

Un bicycle CCM pour fille, pratiquement neuf, à bon marché. S'adresser à 211, rue St-Jean Baptiste, Valleyfield. (29-5-12-19-p)

Tres beaux serins: plein chant, males et femelles. S'adresser à 85, rue Cousineau, Valleyfield. (29-5-12-p)

Un poêle électrique Moffat, 5 onds, 2 fourneaux, pratiquement neuf, à très bon marché; aussi un poêle à l'huile Enterprise avec "Pot." S'adresser à 171, rue Victoria, tél. 749, Valleyfield. (29-5-12-p)

Magnifique terrains, 50 X 100, situés sur la rue Léger, Valleyfield. S'adresser à Léo Garand, 104, rue Grande-Ile tél. 66, Valleyfield. (29-5-12-19-26-3-10-p)

Une maison neuve de cinq appierre, cave de sept pieds, terrain nivelé, prélatris incrustés sur les basses. Comptant requis: \$1700. planchers. Située Nitro. Taxes très Balance conditions faciles. Roger Simard, Courtier en Immeubles, tél. 3463, Valleyfield. (29-5-12P)

Une maison finie en briques, très bien située, genre bungalow, comprenant cinq appartements avec solarium. Chauffe-eau et système à l'huile. S'adresser à 13, rue Ogilvie, Valleyfield, Tel. 1851. (29-5-12-p)

**\$75.00 et plus par semaine**  
Vendeur demandé immédiatement avec salaire de \$75.00 et plus par semaine. S'adresser à 29 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

**POSITIONS  
DISPONIBLES**

partout au Canada et  
aux Etats-Unis  
pour hommes et femmes de  
tout métier ou profession

**Prix à l'heure**

Ouvriers .....\$3.70  
Electriciens .....\$4.00  
Chauffeurs de  
camions \$3.55  
Journaliers .....\$3.00

Voyages et dépenses payées.  
Demandez votre blanc de  
demande d'emploi à:

**Centre d'Informations  
pour Engagement**  
Boîte Postale 41,  
BAIEVILLE, QUE.  
(5-C)

**A LOUER**

Trois appartements chauffés et meublés dans un bas. S'adresser à 26, rue des Erables, tél. 2802-J, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartements situés dans un haut, courant 220, eau chaude, bois franc partout. Libre le 1er mai. S'adresser à 106, rue des Erables, Valleyfield. (15-22-29-5p)

Un logement de 4 appartements, fini plâtre, plancher de bois franc, chauffé. S'adresser par téléphone à tél. 154 ou le soir tél. 3090, Valleyfield. (22-29-5-c)

Une maison seule de trois appartements située à 587, rue Dufferin, Valleyfield. S'adresser à 158, rue du Marché, tél. 3096-W, Valleyfield (29-5-12-p)

Une maison d'un appartement, meublé, située sur le bord de l'eau. Possession immédiate. S'adresser à 4, rue Tully tél. 2335-W, Valleyfield. (29-5-12P)

Un logement de 6 grands appartements, situé à 12, Ogilvie, Valleyfield; comprenant 3 chambres, une grande cuisine, un grand salon, une chambre de bain, eau chaude, entrée 220, libre le 1er avril. S'adresser à 10, rue Ogilvie, Valleyfield. (29-5-12)

2 logements chauffés, eau chaude à l'année, dans le centre de la ville. Un de quatre grandes pièces, l'autre de cinq pièces, semi-meublé. Entrée 220. Pour informations, appeler 681, Valleyfield. (5-12-19P)

**AVIS**

Habits faits sur mesure, taillés et finis à la main. Mesures prises à domicile. 125 tissus. 40 modèles. Représentant Goodwear Clothes, tél. 1960-W, entre 5 et 7 h. p.m. Valleyfield. (XNO)

**A VENDRE OU A  
ECHANGER**

Un restaurant, bon chiffre d'affaires, situé sur la rue Dufferin, à Valleyfield. S'adresser à M. Léo Poirier, 526, rue Dufferin, Valleyfield. Tél. 3119. (XNO)

**AGENTS DEMANDES**

"BONS VENDEURS DEMANDES dans bons territoires cultivés. Gagnez de \$50. à \$75. par semaine en vendant nos 225 produits garantis: toilette, médecines, culinaires, thé, café, etc. Commission avantageuse. Spéciaux chaque mois. Aucun risque. \$18. requis. JITO: 5130 St-Hubert, Montréal. (15-29-5-c)

**Camp d'été à louer  
ou à vendre**

Un camp d'été à vendre ou à louer à la semaine. Faites vos réservations à bonne heure. Situé dans la Baie, à Valleyfield. Pour informations, s'adresser à tél. 4340-W, Valleyfield. (XNO)

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comités de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.  
M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAÏE DAoust,  
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent  
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 Tél. 2-3818  
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 20 Jeudi, le 5 avril 1956 No 45

**SOUDURE ELECTRIQUE**

Fer ornemental

**DELARONDE &  
CARRIERE**

C.P. 171 VALLEYFIELD  
TEL. 2537

**DEFENSE D'AVANCER**

Le soussigné désire aviser le public qu'il ne sera responsable d'aucune dette contractée en son nom sans autorisation écrite. ....

M. T. Hogue  
31, Narcisse  
Bellerive,  
Valleyfield, Qué.  
(29-5-12)

**A LOUER**

Bureau pour professionnel, 3 appartements chauffés, occupation immédiate, situé à 17, rue Jacques-Cartier, 2ième étage, \$35.00 par mois. S'adresser

TELEPHONE 71, VALLEYFIELD

(29-5-12)

**Magasin à vendre**

Magasin général florissant, situé entre Hemmingford et Lacolle. Logis attenant au magasin. Quatre acres de terre et autres bâtiments en bonne condition. Routes entretenues tout l'hiver. Marchandises évaluées à près de \$9,000.00. Prix de vente donné lors de l'entrevue. Doit vendre pour cause d'âge avancé. S'adresser.

**T. KENNY & SON**  
Hemmingford, Qué.

(29-5)

**HOMME BILINGUE DEMANDE**

Le Club Nautique de Valleyfield a besoin d'un homme bilingue à partir du 4 juin au 8 septembre pour surveiller le chalet, les terrains et les diverses activités du Club. Connaissance des bateaux et des sports aquatiques désirée. Salaire suivant les qualifications. Faire application à ...

Boîte postale 165, Valleyfield

(5-12)

**A VENDRE**

Commerce d'alimentation situé dans le centre du Quartier Bellerive; bon chiffre d'affaires avec belles chances d'expansion pour homme agressif et ambitieux; bail de cinq ans, renouvelable, loyer raisonnable, local très propre, équipement très moderne. Prix de vente très raisonnable. Doit vendre pour cause de santé. Si intéressé, écrire seulement à LA GAZETTE de Valleyfield, Casier Postal 5000, 44, Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

**Ingénieur demandé**

Ingénieur chimique ou mécanique avec un minimum de trois ans d'expérience, travail consistera en la préparation des estimés, installation et entretien de l'équipement avec référence spéciale à l'embouteillage. Excellente condition de travail et bénéfices de la compagnie. S'adresser à

M. J. J. HAFHEY

**Canadian Schenley Ltd.**  
VALLEYFIELD

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**PAQUES ET LES MODES** — Pâques, cette belle fête de l'année liturgique, permet à des milliers de fidèles d'assister à des offices religieux de grande envergure et d'une importance primordiale. Les églises des paroisses étaient bondées de paroissiens dimanche dernier, tous heureux et anxieux de commémorer la résurrection de Notre Seigneur Jésus Christ. Un fait que nous ne pouvons passer sous silence: l'exhibition des modes à l'occasion de Pâques. En effet, un simple coup d'oeil ici et là, dimanche, nous a vite fait comprendre que la température n'influence pas toujours ce que madame ou mademoiselle porte à cette occasion. En commençant par le haut (de peur que la base s'écroule trop vite!) disons tout simplement que les chapeaux étaient, règle générale, fort attrayants. Les petits formats étaient en évidence partout mais il ne faut pas mettre de côté ces grands chapeaux qui obstruent généralement la vision de toutes les personnes dans les environs et encore plus chez ceux qui ont le malheur (?) de se trouver en arrière de cette grande dame à grand chapeau. Il y avait aussi ces couvre-chefs que l'on appelle chapeaux mais qui pourraient bien se classer parmi les "excuses" pour chapeaux. Les costumes, les robes, les manteaux de mademoiselle ou madame sont, cette année, de couleurs appétissantes et de teintes pastelées de goût. Au sujet des souliers pour dames et des chaussures (les hommes, seulement!) ils étaient beaux tant dans leur apparence que leur utilité. Il y a toujours le soulier de Mille qui tient aux pieds par on ne sait quoi - - - mais qui fait quand même le délice de celles qui les portent et intriguent souvent ceux qui ont simplement à les examiner. Parlant des souliers pour les hommes, nous avons été frappés par les souliers blancs que portent les jeunes et plusieurs moins jeunes. Les caoutchoucs ne couvrent pas ces souliers blancs pour hommes pour la simple raison que les manufacturiers de caoutchoucs n'ont pas encore commencé la fabrication de claques blanches. Ceux qui croyaient la mode des souliers blancs pour hommes chose du passé se trompent grandement. Un marchand nous admet que, d'ici quelques mois, on portera partout des souliers blancs et non seulement en été - - - 12 mois par année, s.v.p. Un autre commentaire dans ce domaine des modes: celles qui se baladaient en souliers et en costumes, tout en sautant les bancs de neige ici et là pour atteindre leur destination, ne nous feront jamais croire qu'elles étaient confortables et qu'elles n'avaient pas froid! Que voulez-vous, c'est la mode!

**LA SEMAINE SAINTE** — Les importants changements liturgiques pour la Semaine Sainte ont contribué à attirer un plus grand nombre que jamais de fidèles aux offices jeudi soir, vendredi après-midi et vendredi soir et samedi soir. La Sainte Eglise, dans sa grande sagesse, a ainsi fixé ces offices comme la chose se faisait il y a quelques siècles. Ces cérémonies religieuses prêtent nécessairement à un plus grand recueillement à une période de l'année des plus importantes. Nous avons été fort impressionnés par les foules qui se sont rendues aux offices religieux la semaine dernière.

**UN PEU DE TOUT** — On annonçait de la pluie pour dimanche dernier mais les préposés à la météo ont fait une agréable erreur - - - il a fait très beau toute la journée - - - A cette période du printemps, surveillons étroitement les gens peu scrupuleux qui tentent nous offrir toutes sortes d'aubaines à des prix trop bas. Dans le doute, consultons les autorités compétentes, tout particulièrement les employés à l'Hotel-de-Ville lorsqu'il s'agit de "visiteurs" qui offrent ces spéciaux - - - Me et Mme Albert Leblanc, Me et Mme Georges-André Meloche, Dr John McDonald, Dr et Mme O. E. Caza et autres sont de retour d'un voyage de quelques semaines dans le sud - - - M. et Mme Robert Lefebvre, née Françoise Clermont, et leurs enfants, arrivés à Rome depuis la fin du mois de mars, sont maintenant des résidents de Berne en Suisse où ils séjourneront pour trois ans - - - La visite du maire Drapeau en mai prochain à Salaberry-de-Valleyfield suscite un grand intérêt dans notre milieu. C'est Me Albert Lemieux qui aura la tâche de remercier le distingué visiteur - - - M. Paul Desjean et M. Jacques Sauvé étaient les invités de Michèle Tisseyre à la tv la semaine dernière. Ils ont bien fait les choses, comme d'habitude - - - L'aréna de Valleyfield ferma officiellement ses portes pour l'année dimanche soir dernier. M. René Bertrand, qui agissait comme gérant, a fait une belle besogne en dépit de l'absence des Braves - - - Il y en a qui se baladent dans nos parages avec des belles vieilles plaques 1955 sur leurs véhicules-automobiles. Ces automobilistes devraient se présenter chez l'émetteur de licences, M. Paul-Osée Leduc, immédiatement, afin de ne pas s'attirer des ennuis inutiles. Ceux qui ont encore des plaques 1954 n'ont aucune crainte! Ils disparaîtront aussi vite que la neige - - - Les autorités municipales ont entendu des répercussions variées à la suite de leur décision de mercredi dernier en marge du contrat pour l'asphalte des rues de Valleyfield. On s'en promet de toutes sortes au cours des prochaines semaines dans ce domaine. On ne semble pas satisfait de la décision finale des membres du conseil et certains intéressés assurent que "ce n'est pas fini, cette affaire-là!" - - - Le kiosque de Valleyfield à Exporama serait le plus beau et le plus attrayant. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui - - - Les membres du comité de la canalisation se réunissent à Beauharnois mardi soir dernier - - - M. Médard Daoust, maire de Ste-Cécile, est le préfet du comté de Beauharnois pour la prochaine année. Il remplace le maire Armand Bourcier, de Melocheville.

A la semaine prochaine!

## Le breuvage léger



Achetez le carton de  
6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés  
Milkay et John Collins

**RICHER & FRERE LTEE**  
39, ave du Parc Valleyfield Tél. 8

## Une association de parents à l'Ecole Ste-Agnès locale

M. Ernest Dufresne est nommé président

Dimanche le 25 mars avait lieu à l'école Ste-Agnès une réunion d'un groupe de parents des élèves fréquentant cette école. Le but de cette réunion était de jeter les bases d'une Association de Parents qui s'occuperait du bien-être des enfants. Les parents seront invités à rencontrer les professeurs à différentes périodes de l'année. On y discutera de loisirs, de terrains de jeux, de formation intellectuelle, religieuse, morale, disciplinaire, etc.

M. Max Cousineau proposa la formation immédiate d'un comité. Ce comité se mettra sans tarder au travail pour jeter les bases d'une association stable. Voici les noms des personnes qui ont été élues et qui feront partie de ce comité:

Président: M. Ernest Dufresne.  
Vice-président: M. Max Cousineau.

Sec.-Trés., Rév. Frère Théophile.

Directeurs: MM. G. Cadieux, A. St-Onge, J. Demers, A. McSween, N. Latour, O. Robillard, W. Miner.

Nous félicitons chaleureuse-

ment ces personnes qui ont bien voulu accepter de faire partie de ce comité.

Nous leur souhaitons un franc succès dans cette oeuvre si importante de l'éducation des enfants, dans l'attention qu'ils apporteront aux loisirs des jeunes. (Com.)



moteurs électriques  
J. H. Sauvé & Fils

Bureau: 32, Ste-Cécile  
Valleyfield, Qué. Téléphone 240

**Lemieux & Savard**  
AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,  
Tél. Rés. 553 et 1188-J-11  
ROGER SAVARD, LL.L.,  
Tél. Rés. Mtl. WA. 8877



COMME TOUJOURS

## Guindon

EST A LA PAGE !

Cette année GUINDON se surpasse dans la présentation de sa ravissante collection de petites fourrures.

**ETOLES**

**CAPES**

**JAQUETTES**

Venez choisir la vôtre cette semaine

## ENTREPOSAGE

Vous songez à entreposer votre manteau? Alors venez chez Gérard Guindon où votre manteau sera entreposé dans des voûtes modernes. Il sera alors à l'épreuve

- DU FEU
- DU VOL
- DE LA CHALEUR et de • L'HUMIDITE



Gérard  
**GUINDON**

TÉLÉPHONE  
552



**FOURRURES**

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec

# - Organisation du concours Road-E-O -

## Il aura lieu le 6 mai au Parc Sauvé

Patronisé par le Jeune Commerce

Mardi soir dernier, le 3 avril, les présidents et les membres des différents sous-comités du concours de sécurité routière Road-E-O, patronisé par le Jeune Commerce de Valleyfield, se réunissaient au camp militaire sous la présidence de M. Jacques Beaudet afin de jeter les bases solides du concours qui aura lieu dimanche, 6 mai prochain, sur le terrain de stationnement du Parc Sauvé.

Comme il a été stipulé dans d'autres éditions précédentes de ce journal, le concours s'adresse aux jeunes de chez-nous qui n'ont pas encore atteint l'âge de 20 ans.

Les organisateurs de ce concours incitent donc tous les jeunes hommes et toutes les jeunes filles que le concours peut intéresser à se renseigner dès aujourd'hui sur les règlements qui régissent ce concours qui sera présenté pour la première fois dans notre ville cette année.

Lancé par la Chambre de Commerce des Jeunes du Canada et par l'Association des Assureurs du Canada, le Road-E-O débutera dans sa première phase tout d'abord sur le plan local. Tous ceux qui s'enregistreront devront subir des examens théoriques qui auront lieu la veille des épreuves pratiques, soit samedi, le 5 mai. Ces examens théoriques seront corrigés

la même journée par les membres du sous-comité d'attestation et des examens des dossiers.

Pour ce qui est du sous-comité des bourses et récompenses qui seront distribuées à l'issue du concours, les membres sont déjà à l'oeuvre et viendront en contact d'ici quelques jours avec les industries et les commerces pour solliciter leur aide financière afin d'encourager tous les participants qui prendront part au concours.

Le comité d'emplacement et du terrain, qui devra disposer les obstacles selon les règlements du concours, ont fait une demande hier soir auprès des membres du conseil qui se sont fait un plaisir de lui accorder l'autorisation de faire usage du terrain du Parc Sauvé pour la tenue des examens pratiques.

Les juges appointés par le comité du jury et du classement pour les épreuves pratiques seront de hautes personnalités des départements de la police locale et provinciale, de même que des hommes d'affaires très en vue dans notre localité.

La semaine prochaine nos lecteurs pourront connaître les endroits où se procurer des formulaires d'inscription pour ce concours. Les renseignements nécessaires seront stipulés sur ces feuilles et les intéressés pourront se renseigner d'avantage auprès des personnes responsables du concours dont les noms seront inscrits sur ces formulaires d'application. Des pamphlets seront également distribués à travers la ville afin de permettre à toute la population de connaître les buts de cette nouvelle organisation dont le Jeune Commerce veut faire un succès.

## QUETE A DOMICILE

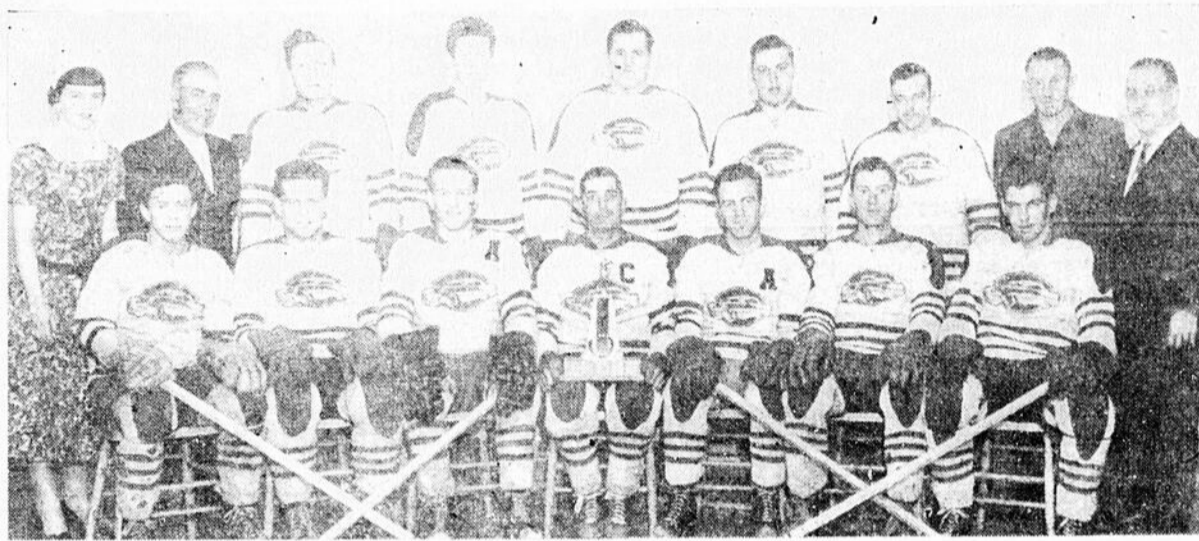
8 au 15 avril

EN FAVEUR DE

L'Hotel-Dieu de Valleyfield

Encouragez les Dames Patronnesses et Gardes-Malades Bénévoles qui se dévouent sans compter pour venir en aide à notre hôpital.

### VAINQUEURS DES ELIMINATOIRES DE LA LIGUE DE LA VALLEE



Voici une photographie du club de hockey de Coteau du Lac qui a remporté le championnat dans les éliminatoires de la Ligue de la Vallée Indépendante qui groupait les clubs de Coteau du Lac, Châteauguay Bassin, Melocheville et Nash Motors de Valleyfield. On remarque sur la première rangée, de gauche à droite: GAETAN BISSONNETTE, MAURICE BISSONNETTE, JEAN METHOT, MARCEL SAUVE, capitaine, ROGER BISSONNETTE, GILLES ISABELLE et JACQUES

LE ROUX, 2ème rangée, dans le même ordre: Mlle GINETTE BISSONNETTE, Reine des Sports 1956, JEAN-MARIE BISSONNETTE, instructeur, ALCIDAS PIGEON, LAURENT METHOT, ROLAND BESNER, président du club, SERGE ISABELLE, JEAN-GUY BRAULT, PAUL CADIEUX, entraîneur, RICHARD RANCOURT, publiciste, M. GUY BLANCHARD, gérant de l'équipe, n'apparaît pas sur la photo. — (Photo Studio Beauchamp).

possibles. Il prie donc tous les intéressés de faire leurs réservations dans le plus bref délai possible.

#### Danse annuelle

Contrairement à ce qui a été annoncé, la danse annuelle de club, qui devait avoir lieu samedi, le 14

avril, a été retardée d'une semaine, soit samedi le 21 avril. Cette danse aura lieu dans la grande salle de l'édifice Tougas & Nicholson et un orchestre de choix fera les frais de la musique. M. Royer promet à l'assistance qu'un très beau prix de présense sera tiré au sort.

Annoncez dans La Gazette

#### Les activités

### DU CLUB SPORTIF

#### Gai Voyageur

#### Partie de Sucre

Le Club Sportif Gai Voyageur organise pour dimanche prochain, le 8 avril, sa grande partie de sucre annuelle chez M. Roch Caron, à Châteauguay. Un autobus spécial sera mis à la disposition des membres du club qui sont intéressés à participer à cet événement et ils pourront faire le voyage pour la modique somme de \$1.00 aller-retour. Ceux qui préféreront se rendre en automobile sont priés d'entrer en communication avec M. Albert Royer, président, tél: 1289-J, qui se fera un plaisir de faire les réservations nécessaires à la cabane à sucre. Le prix pour le repas du midi sera de \$2.00, et les Gais Voyageurs seront servis les premiers, puisqu'ils pourront commencer à manger dès 11 heures et quinze minutes.

#### Hockey à Québec

Dimanche le 15 avril, le club de hockey féminin du club Gai Voya-

geur sera l'invité de la Q.A.H.A. pour disputer une joute de hockey au Colisée de Québec à 3 heures de l'après midi à l'occasion d'un grand festival organisé à cet endroit. Nos porte-couleurs affronteront à cette occasion une puissante équipe recrutée à travers la province et risqueront leur titre de championnes du Canada.

Il y aura plusieurs attractions à ce festival. Notons la présence des champions olympiques de patinage de fantasia de même que les champions du monde dans la classe de hockey midjet.

Une excursion spéciale par autobus est organisée pour accommoder les membres du club qui sont intéressés à supporter les filles du club Gai Voyageur au Colisée. Le départ aura lieu à 7 heures a.m. le dimanche 15 avril et le retour se fera vers 11 heures p.m. Le prix du billet aller-retour est de \$7.00 et le président Albert Royer n'a plus que quelques places dis-

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

### Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

### Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.

2, rue du Marché

VALLEYFIELD



Téléphone 4525



Ray Lafond

Venez vous amuser à

## L'HOTEL LABERGE

ST - TIMOTHEE

### RAY LAFOND ET SES MUSICIENS

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE, 6-7-8 AVRIL

Du plaisir! De la gaieté!

Atmosphère agréable!

Hôtel ultra-moderne situé à l'entrée du village de St-Timothée

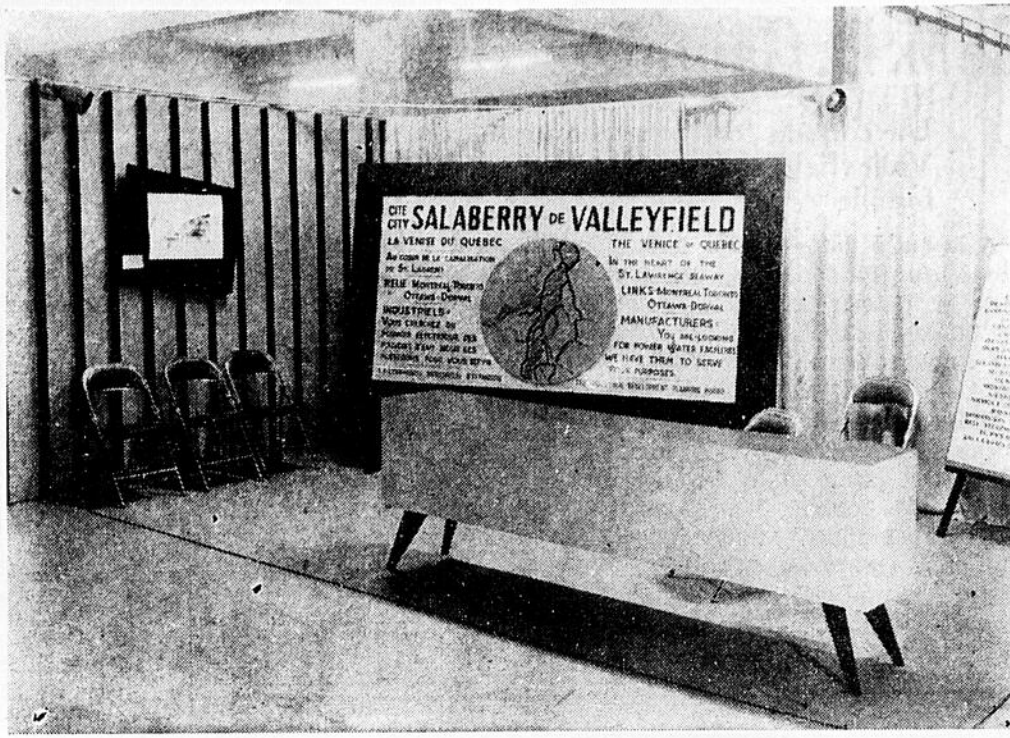
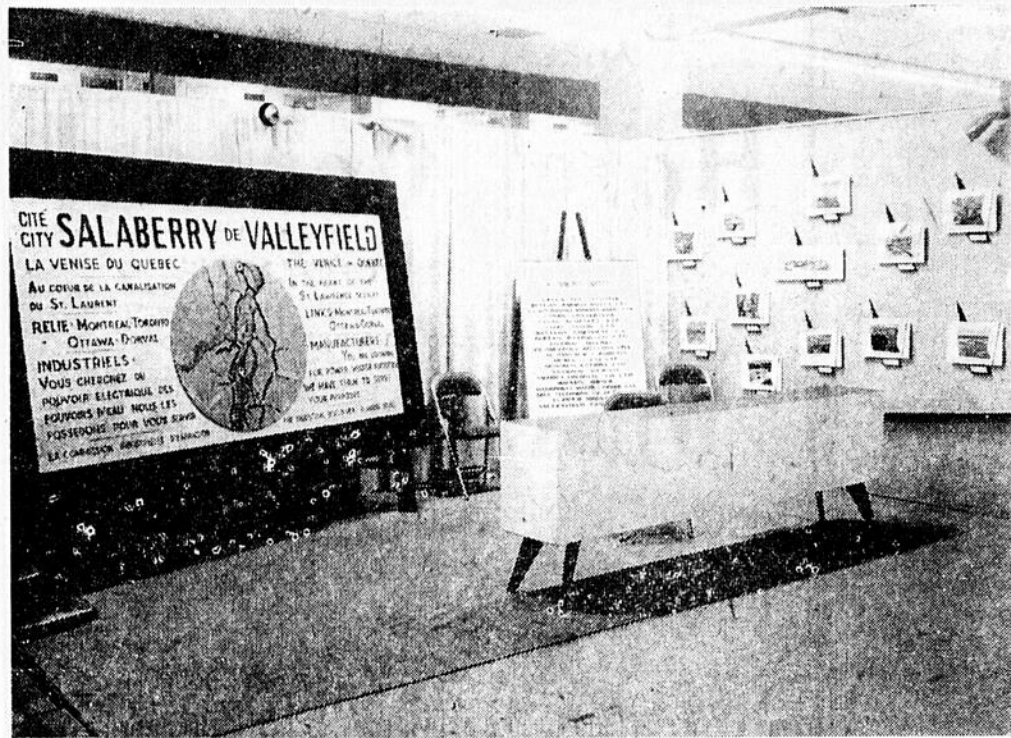
Pour réservations ou informations s'adresser à—

## HOTEL LABERGE

TELEPHONE 584-J-11

ST - TIMOTHEE

## Notre Kiosque à l'Exporama à Montréal



(Lire détails page 20)

### Carnet SOCIAL

Bons souhaits de fête à M. Georges Poirier qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses sœurs Mmes A. Daigneault et A. Vinet.

Sincères félicitations à M. Roland Godin fils de M. et Mme Joseph Godin de Bellerive ainsi qu'à Mlle Simone Ménard fille de M. et Mme Siméon Ménard de Valleyfield à l'occasion de leurs fiançailles qui eurent lieu le jour de Pâques. De la part de leurs parents et amis.

M. et Mme Henri Dumouchel et leurs enfants Luc, André et Lucie de Bellerive rendaient visite à leurs parents de Sherbrooke en fin de semaine.

Mlle Audette Pigeon de Montréal a passé la fête de Pâques à Valleyfield.

Bonne fête à Mlle Pauline Desforges de Strathmore dont l'anniversaire de naissance est le 4 avril. De la part de ses parents de Valleyfield.

Félicitations à Mlle Suzanne Cuerrier fille de M. et Mme Ubaldo Cuerrier de Bellerive à l'occasion de ses fiançailles avec M. Gilles Poirier fils de M. et Mme Rodolphe Poirier de Valleyfield. De la part de ses amies.

Sincères sympathies à Mme Téléphore Cheff de Bellerive à l'occasion du décès de sa sœur Mme Emile Beaudreau née Bertha Bourdage de Gaspé.

Bonne et heureuse fête à Diane Mathieu à l'occasion de son neuvième anniversaire de naissance. De la part de ses parents et de ses frères et sœurs.

M. et Mme Simon Vaillancourt et leurs fillettes Maryse et Line de Québec ont passé le dimanche de Pâques à Valleyfield chez leurs parents.

#### Décès

A la résidence de son fils, M. Armand Beaulieu, 355 Blvd du Havre, le 2 avril, est décédée Rose Ilda Deschamps épouse en 1ères nocés de Ferdinand Beaulieu et en secondes nocés de Olivier Hainault.

La défunte était âgée de 80 ans.

Le service funèbre a été célébré ce matin en l'église de Bellerive et l'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield.

#### Naissances

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, samedi le 24 mai, à M. et Mme Réal Foucher, née Réjeanne Clément, est né un fils, baptisé, le 1er avril, sous les noms de

Joseph, Fernand, Pierre. Parrain et marraine, M. et Mme Léo Foucher, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mme Louis VI Major, grand'mère de l'enfant.

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 11 mars 1956, à M. et Mme Lucien Rochon, née Roria Maheu, est né un fils baptisé le 18 mars, en l'église Notre Dame de Bellerive, par M. l'abbé Prieur, sous les noms de Joseph, Robert, Mario. Parrain et marraine, M. et Mme Robert Poirier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Jean René Pharand, tante de l'enfant.

**CLERMONT** — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, mardi, le 27 mars 1956, à M. et Mme Jean-Marc Clermont, née Marielle Lebeuf de Valleyfield, est née une fille. Nos félicitations!

**LEPAGE** — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, samedi, le 24 mars 1956, à M. et Mme Lorenzo Lepage, née Berthe Lanthier, de Valleyfield, est née une fille baptisée dimanche, le 1er avril 1956, sous les noms de Marie Berthe Carole. Parrain et marraine, M. et Mme Philius Lanthier, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Marie Lepage, tante du nouveau-né. Nos félicitations!

#### Décès

**BEAULIEU** — A Salaberry-de-Valleyfield, le 2 avril, à l'âge de 80 ans, est décédée Rose-Ida Deschamps, épouse en premières nocés de Ferdinand Beaulieu et en secondes nocés d'Olivier Hainault, demeurant chez son fils, M. Armand Beaulieu, 355, Boul. du Havre. Les funérailles ont eu lieu jeudi, le 5 avril.

**BESNER** — A Portneuf, accidentellement le 29 mars, à l'âge de 27 ans, est décédé Gérard Besner, hôtelier de Rivière-Beaudette.

**BESNER** — A Ste-Marthe, le 1er avril, à l'âge de 81 ans et 6 mois, est décédé M. Théophtus Besner, époux de feu Georgiana Bourbonnais.

**BRETON** — A Salaberry-de-Valleyfield, le 2 avril, à l'âge de 73 ans, est décédée Amanda Théberge, épouse de Désiré Breton, 60, rue Verner. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 5 avril.

**McCREADY** — A Ville Modèle, le 2 avril, à l'âge de 95 ans, est

décédé Henry McCready, père de Robert McCready, de Valleyfield, et grand-père de Mme Jean-Paul Billette, également de Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu jeudi, le 5 avril, et l'inhumation se fit au cime-

tière de la Côte des Neiges.

**PHARAND** — A St-Clet, le 31 mars, à l'âge de 56 ans, est décédé Roch Pharand, époux de Germaine Deschamps. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 avril.

**VAUDRIN** — A St-Stanislas de Kostka, le 28 mars, à l'âge de 86 ans, est décédé Adélar Vaudrin, époux d'Agnès Legault, demeurant au 6è Rang. Les funérailles ont eu lieu lundi le 2 avril.

# Hotel Jeanneau

STE - MARTINE



OFFIRA A SA NOMBREUSE CLIENTELE

**VENDREDI, le 13 AVRIL**

une soirée comme il ne s'en est jamais vue dans le district.

LES ARTISTES AMATEURS DE LA REGION

qui se présenteront à cette soirée auront le privilège de faire enregistrer leur numéro sur disque qui leur sera remis GRATUITEMENT.

*Attraction spéciale par un artiste invité*

Quizz musical avec prix



VOUS ETES TOUJOURS LES BIENVENUS A

# Hotel Jeanneau

Ste-Martine

# Les imposantes funérailles de M. D. Gauthier à Huntingdon

Un citoyen fort bien connu de Huntingdon, Valleyfield et la région — Sympathies à la famille

A la suite d'une courte maladie, à Huntingdon, Qué., est décédé M. Daniel Gauthier, époux de M.-Amanda Vaudrin. C'était un ancien résident de Valleyfield.

Outre son épouse, il laisse ses enfants, Mme Josephat Amyot (Ginette), Mme J.-W. DesOrmeaux (M.-Louise), Mme Albini Lalonde (Emma), Mme Lucien Taillefer, (M.-Rose), Mme Ovilla Myre (Germaine), Mme Jos.-A. Daoust (Rosaria), Mme Léonidas Daoust (Elisabeth), Mme

Earl Fournier (Yvonne), Mme Adrien Leboeuf (Yvette), et un fils, Stanislas; sa bru, Rose



M. D. Gauthier

Baulne; ses frères et belles-sœurs, MM. et Mmes Xavier

Gauthier et Moïse Gauthier; ses belles-sœurs: Mme Veuve J. Martel, Mme L. Vaudrin, Mme Z. Joannette, Mme J. Vaudrin et ses beaux-frères, MM. Louis Vaudrin et Damase Leduc, Stanislas Clairmont; sa soeur, Mme D. Leduc (Elisabeth), et ses petits-enfant et arrière-petits-enfants au nombre de deux cent quatre et nombre de nièces et neveux, cousins et cousines.

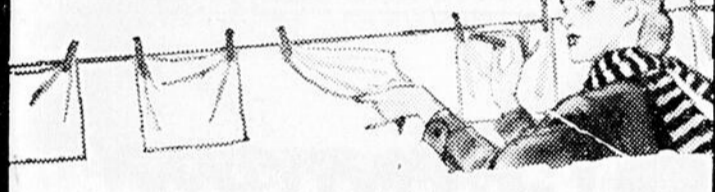
Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Joseph de Huntingdon au milieu d'un grand concours de parents et amis.

### Remerciements

La famille de M. Daniel Gauthier désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont offert des sympathies soit par messes, bouquets spirituels, télégrammes, offrandes de fleurs, visites, assistance aux funérailles, etc., à l'occasion du décès de M. Daniel Gauthier, survenu récemment à Huntingdon.

Cessez de tirer des cordes pleines de couches humides!

Stop that tug-of-war WITH WET, CLAMMY WASHLINES!



Adoptez la nouvelle solution moderne du problème des couches le

## Playtex DRYPER

Vous restez au chaud dans la maison... et bébé reste au sec et confortable avec le Dryper Playtex. Voici le moyen commode et sûr de tenir bébé au sec. Vous n'avez qu'à jeter les coussins souillés dans la toilette, puis à les remplacer par d'autres coussins Dryper... hygiéniques, blancs, légers comme la plume. Rien de plus simple! Les pattes abdominales exclusives de la culotte Dryper empêchent l'humidité de s'étendre et tiennent les vêtements du bébé secs et confortables. Vous serez enchantée de voir en toute saison que le Dryper Playtex préserve la santé et le confort du bébé.



Culotte Dryper Playtex, \$1.59  
Petite - Moyenne - Grande Extra-grande



Coussins Dryper Playtex, format régulier \$1.39\* grand format \$1.59\*

\*10c de plus à la tête des Lacs et dans l'Ouest du Canada

Téléphonez, écrivez ou venez voir le Dryper Playtex dès maintenant!

### National Medecine Reg'd

JEAN-CHARLES LEDUC, Prop.

229, Victoria Valleyfield Tél. 398

## Récollecion à Bellerive dimanche

Invitation à tous les ligueurs

Le président et les officiers de la Ligue du Sacré-Coeur de Bellerive invitent tous les Ligueurs du Sacré-Coeur ainsi que les hommes et jeunes gens à sa récollecion mensuelle qui aura lieu dimanche



Me MAURICE PERRON

prochain, le 8 avril, au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-Bellerive.

Il y aura messe à 9 heures suivie de la communion générale pour tous les hommes et jeunes gens.

Un léger goûter sera servi après la messe et une conférence sera prononcée par Me Maurice Perron, avocat bien connu de Valleyfield.

Tous les ligueurs devraient se faire un devoir d'être présents. (Com).

VENEZ PASSER UNE SOIREE AGREABLE A:

# Hotel Central

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

Dansez à la musique des

## WESTERN BELLS

Atmosphère invitante et resposante. Vous êtes toujours les bienvenus à

# Hotel Central

GEORGES ROBERT, gérant

St-Louis-de-Gonzague

Téléphone 945-J-2

AUBAINE DE PNEU DE CAMION

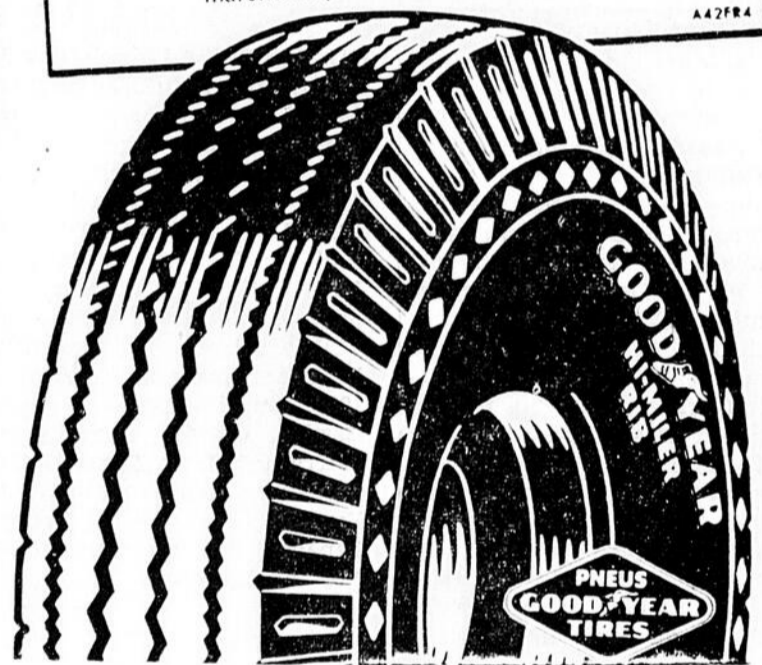
HI-MILER RIB \$29.95 Dimensions 6.00 x 16

par GOOD YEAR plus votre vieux pneu

Pneus d'autres dimensions offerts également à bas prix!

Voyez-nous bientôt pour le meilleur marché de pneu de camion de la ville!

AA2FR4



## Garage Omer Demers

VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"

Lavage - Graissage - Réparations

Agent "HUDSON"

60, ave. Grande-Ile

Valleyfield

Tél. 165

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Spéciaux de la semaine au

# MARCHE BELLERIVE

104, Grande-Ile  
Tél. 66

M. Léo Garand, Prop.  
BIERE et PORTER

## EXTRA SPECIAL

BOEUF A BOUILLIR, 5 lbs	.75	STEAK MINUNE, lb	.59
VIANDE HACHEE, 5 lbs	1.19	SMOKE MEAT AU MORCEAU	.95
BACON A DEJEUNER AU MORCEAU	.39	FOIE DE LARD, lb.	.25
FOIE DE BOEUF	.19		

### Nouveaux officiers au club "Toastmaster Valleyfield"

M. Stan Clendening, président

Depuis quelque temps, le club Toastmaster de Valleyfield s'affirme de plus en plus importance. Il s'agit pour ses membres, limités à 30, d'améliorer sa façon de parler en public. Et les résultats sont surprenants. C'est dans ce groupe où l'on trouve les plus belles promotions tant dans l'industrie que dans la vente.

Des assemblées ont lieu toutes les semaines, le lundi soir. Une semaine la réunion a lieu au Cafétéria de la Canadian Schenley Limited et l'autre semaine, c'est un souper au Buffet "Aux Rapides". Il y a là des discours de six minutes par six membres, suit l'évaluation de chaque discours par un autre membre du club. Il y a

aussi de courts entretiens sur des sujets d'actualité. L'idée principale demeure toujours qu'un membre Toastmaster a pour but de se dégérer, d'être capable de se lever en toutes circonstances et savoir dire mieux ce qu'il pense. L'application est bonne, non seulement dans un discours, mais aussi lorsque vous parlez à quelqu'un, au magasin, sur la rue, en assemblées, même à la maison.

Ce qui nous permet cette semaine de parler de ce club, c'est que lundi dernier avait lieu "Aux Rapides" l'installation des nouveaux officiers qui seront en devoir pour les prochains douze mois. Ce sont: Stan Clendening, président; W. Waldron, vice-président éducationnel; Eric

Bouffard, vice-président administratif; Luc Michielli, secrétaire-trésorier et Ken Manning, sergent d'armes.

L'installation des nouveaux officiers a été faite par M. John P. McCormick de Montréal, Gouverneur du District Montréal-Valleyfield-Ottawa.

A cette même occasion, des boutons d'ancien président ont été remis à Lloyd Taylor et à Gabriel Langevin.

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

# Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO  
Elle est délicieuse et nourrissante

302, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

## New Balmoral Hotel

136, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

PRESENTE

VEN. SAM. et DIM.

POUR VOUS

TELEPHONE 281

★ JON - RE TRIO  
FAMEUX TRIO



SUR DEMANDE SPECIALE  
en 2ième semaine

★ Irene Adrian



Irene Adrian

★ JEN ROGER  
chanteur très dynamique



Jen Roger

AUSSI

★ DON KELLER

Ventriologue  
et  
maitre de  
cérémonie



Don Keller

EXAMEN DE LA VUE

## C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

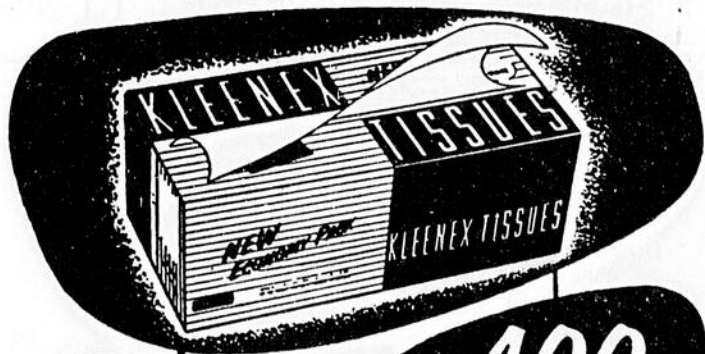
42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL. : 3392

NOUVELLE! BOÎTE ÉCONOMIQUE  
DE TISSUS

# KLEENEX\*



400  
TISSUS

EN  
COULEURS

ROSE PÂLE ou JAUNE  
aussi BLANC

Plus pour votre argent

39c

LA BOITE

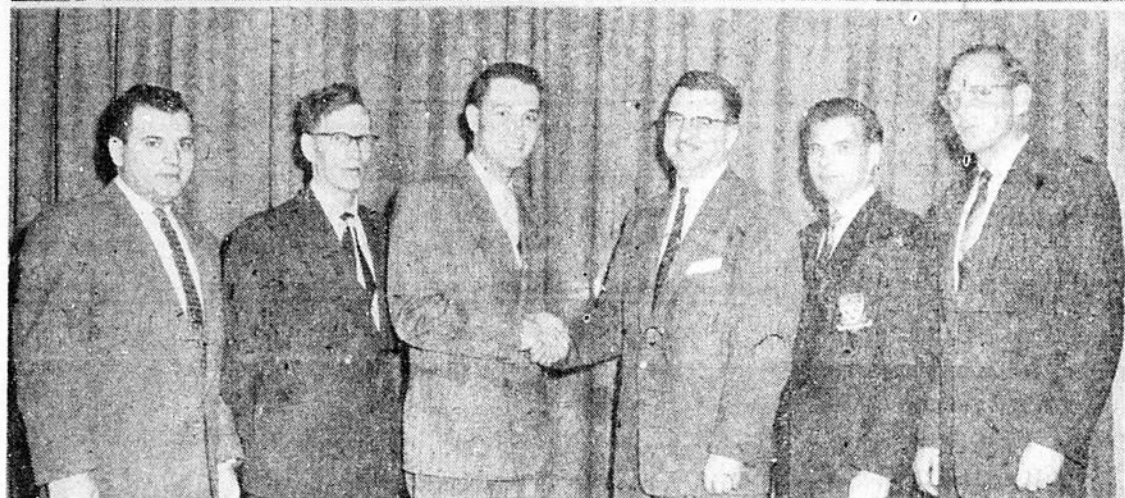
## Pharmacie Aubin

55, Grande Ile

Valleyfield

Tél. 563

INSTALLATION DES OFFICIERS AU TOASTMASTER



Lundi soir dernier, le 2 avril, à l'occasion du souper bi-mensuel au Restaurant "Au Buffet", M. le gouverneur du district JOHN McCORMACK se rendait à Valleyfield faire l'installation des membres du nouveau bureau de direction du club Toastmaster de Valleyfield, et remettait à la même occasion un magnifique trophée à M. LLOYD TAYLOR, membre du club local, gagnant du concours oratoire du district No 9, qui comprend les clubs de Valleyfield, St-Lawrence, Lac des Deux Montagnes, Lakeshore et Ottawa. C'est la première fois dans l'histoire du club local qu'un membre remporte un tel honneur; M. TAYLOR se rendra prochainement à Syracuse participer à un autre concours qui groupera les représentants de neuf autres districts. Dans la

photo du haut on remarque de gauche à droite: M. GABRIEL LANGEVIN, président sortant de charges, M. LLOYD TAYLOR, gagnant du concours oratoire, M. JOHN McCORMACK, gouverneur du district No 9, et M. STAN CLENDENING, le nouveau président. Dans la photo du bas on reconnaît de gauche à droite: M. LUC MICHIELLI, secrétaire-trésorier, M. WILLIAM WALDRON, vice-président éducationnel, M. STAN CLENDENING, président, M. JOHN McCORMACK, M. ERIC BOUFFARD, vice-président administratif et M. KEN MANNING, sergent-d'armes, qui composent le nouveau bureau de direction pour 1956-57. — (Photos Studio Beauchamp).

HUNTINGDON

ET SES EVENEMENTS LOCAUX

**Clinique des donneurs de sang**  
Comme chaque année, la Croix-Rouge fera appel à la générosité des donneurs de sang de notre ville bientôt.

Il serait superflus de mentionner toutes les excellentes raisons pour lesquelles chaque personne qui le peut doit se faire un devoir de répondre à l'invitation lancée par cette oeuvre grandiose.

Dans le passé, les citoyens de Huntingdon se sont montrés très généreux sous ce rapport, et les organisateurs espèrent que la clinique 1956 remportera un succès sans précédent.

La date de la clinique: 17 avril  
L'endroit: Salle de la Légion.  
Les heures seront annoncées plus tard.

Qu'on se le dise!  
Les timbres de Pâques  
La fête de Pâques est déjà

passée, tous le savent; la question qui nous occupe présentement est celle-ci: Avons-nous pensé aux enfants infirmes qui comptent sur la campagne du timbre de Pâques pour être soulagés d'une façon ou d'une autre?

L'objectif fixé à \$1,000, n'a pas été atteint. Il manque \$188. Mesdames, mesdemoiselles, et vous aussi, messieurs, ne trouverez-vous pas au fond de votre poche, un dollar ou plus à contribuer au soulagement des souffrances de ces petits affligés qui comptent sur vous? Un bon mouvement, et vous vous sentirez sûrement plus heureux ensuite.

Faites parvenir votre contribution au Club Rotary de Huntingdon qui s'est chargé de cette oeuvre.

Assistance nombreuse aux cérémonies religieuses

Les paroissiens de St-Joseph de Huntingdon ont répondu nombreux à l'invitation de leur pasteur et ont assisté pieusement aux offices si impressionnants de la Semaine Sainte.

Les nouvelles heures des offices ont permis à plusieurs de s'y rendre et de participer plus intimement à l'esprit religieux de ces saints jours.

La messe de minuit dimanche a pour ainsi dire clôturé cette semaine de prière et l'église était remplie à capacité de fidèles qui ont voulu fêter la plus

EN CONGRES



Le Dr C. H. LALONDE, O.D., de Valleyfield, a quitté Valleyfield en fin de semaine pour se rendre à New-York, où il participera au Eastern States Optometric Congress. Ces assises débiteront dimanche prochain, le 8 avril, pour se terminer mardi soir, le 10 avril. Ce congrès est organisé sous les auspices de l'Optometric Extension Program et a pour but de renseigner les optométristes sur les derniers développements dans le domaine visuel. Les conférences de ce congrès seront centrées sur l'examen visuel, la rééducation visuelle et sur les habilités de lecture.

En marge de la corvée à l'hôpital du Cardinal

Nous désirons remercier bien sincèrement ceux qui ont fourni une quantité considérable de matériel et d'équipement lourd, ainsi que les travailleurs qui ont donné dans l'ensemble plus de cinq milles heures de travail bénévole à la corvée de l'hôpital du Cardinal vendredi dernier.

Nous remercions également tout le monde de cette belle coopération et les propriétaires d'automobiles qui ont favorisé le transport.

Oscar Larin,  
Paul Charette,  
organiseurs

Journée antialcoolique a St-Eugène dimanche, le 8 avril

A cette occasion le sermon de circonstance sera donné à la messe par le Rév. Père Benoit, redemptoriste.

Le soir, après l'heure sainte il y aura assemblée récréative à la salle de l'école St-Eugène sous la présidence d'honneur de M.

l'abbé Paul Laniel, curé de la paroisse et représentant de l'aumonier diocésain des cercles Laccordaire et Jeanne D'Arc, actuellement en convalescence. Après la cérémonie d'initiation et de décorations M. Paul-Henri Bordeleau de St-Urbain adressera la parole.

grande fête liturgique en s'approchant de la Sainte Table.

Souhaitons qu'ils demeurent dans ces dispositions pour leur plus grand bien spirituel.

Naissances

DESCHAMBAULT. — A l'hôpital de Huntingdon, le 2 avril 1956, à M. et Mme Homer Deschambault, Dundee, Qué., est né un fils.

MARTIN. — A l'hôpital de Huntingdon, le 3 avril 1956, à M. et Mme Louis Martin, Huntingdon, est né un fils.

Mariage

LEGAULT-HOULE. — A l'église St-Paul, Montréal, le 2 avril 1956, a été béni le mariage de Mlle Madeleine Houle, fille de M. et Mme Ubald Houle de Montréal, à M. Arthur Legault, fils de M. et Mme Léo Legault, de Huntingdon.

La musique "Western Prairie Boys" sous l'habile direction de M. Raymond Thibault ajoutera, en toute confiance, une note gaie à cette réunion. Qu'on se le dise pour venir nombreux Laccordaire et Jeanne D'Arc. Prière d'y amener vos parents et amis désireux de passer une agréable soirée.

Vente et Réparation de Moteurs électriques

**J. H. Sauvé & Fils**  
238, St-Laurent Valleyfield

Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE  
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS  
40, du Marché Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274

The Queen's Shop

Mme Pauline Leroux, Prop.  
LE MAGASIN  
DES JEUNES ELEGANTES

- Nous habillons les mariées
  - Spécialité: Robes demi-taille pour dames
- 29, Ste-Hélène Valleyfield Tél. 2892

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson

Valleyfield

# Protestations qui pleuvent de partout

Les hausses de tarifs du train

Ceux qui utilisent le chemin de fer New York Central pour se rendre à leur travail à Montréal, le long du parcours Valleyfield Montréal, ne sont pas de bonne humeur ces jours-ci.

En effet, plusieurs maires des municipalités de la banlieue de Montréal ont protesté contre l'augmentation des tarifs ferroviaires de banlieue qu'a approuvée, jeudi, la Commission des transports.

L'augmentation autorisée s'effectuera en deux phases: une première hausse de 25 pour cent, qui doit entrer en vigueur, le 1er mai prochain, et une autre,

de même pourcentage, qui entrera en vigueur un an plus tard.

Un voyageur nous disait: "Nous croyons que l'augmentation aurait pu être plus flexible, de façon à permettre l'examen continu de la situation, a-t-il ajouté. Cette hausse automatique ne garantit aucunement que les compagnies de chemin de fer essaieront de réduire leurs frais."

Il est évident que ces hausses inciteront certains voyageurs à recourir désormais à l'automobile ou l'autobus ou encore à magasiner davantage dans leur entourage.

## M. A. Vaudrin décédé à St-Stanislas

Il était âgé de 86 ans

Lundi dernier, le 2 avril, à 10 heures, eurent lieu en l'église paroissiale de St-Stanislas les funérailles de M. Adélar Vaudrin, époux d'Agnès Legault, décédé jeudi dernier, le 29 mars, à l'âge de 86 ans. L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Nos plus sincères condoléances à la famille.

## Les notes scolaires de mars

Pour l'Ecole St-Joseph

Voici les élèves de l'Ecole St-Joseph, à Valleyfield, qui se sont classés parmi les meilleurs pour le mois de mars:

7e. — Michel D'Aoust, 83; Emma Robineault, 80.2; Lise Leboeuf, 79.4.

6e. — Jean Charlebois, 85; Lucie Moquin, 84.7; Lise Chatigny, 84.3.

5e garçons — Hubert Villemaie, 88.3; André Lemieux, 88.1; André Bougie, 86.

5e filles — Guylaine Lemieux, 90.9; Thérèse Beauchemin, 88.6; Gisèle Bougie, 87.6.

4e — Jocelyne Benoit, 90; Denise Cousineau, 86.6; Emilien Lalonde, 85.8.

3e — Carmen Laprade, 89.6; Nicole Robert, 89; Thérèse Bougie, 89.

2e — Suzanne Leboeuf, 94.4; Arthur Moquin, 94; Denise Bougie, 93.8.

1ère — Louise Marie Benoit, 96.5; Claire Dérepentigny, 96; Lorraine Boulrice, 95.3.

## Mme Charette est inhumée à Beauharnois

Funérailles à St-Louis-de-Gonzague

Mme Ildège Charette est décédée samedi dernier, à l'âge de 86 ans et 7 mois.

Elle laisse ses fils, MM. René, Armand et Roland Charette; sa fille, Marie-Anne (Mme Gérard Bélanger); sa soeur, Mme J. Mallette.

Les funérailles ont eu lieu mercredi matin en l'église St-Louis-de-Gonzague. Un libéra a ensuite été chanté à Beauharnois, lieu de la sépulture.

## LES JOUEURS DU CLUB DE HOCKEY NASH



Voici les joueurs de l'équipe de hockey Nash, de Côté Automobile, qui faisait partie de la Ligue de la Vallée Indépendante. Cette équipe fut éliminée par le Club Côteau du Lac après quatre périodes supplémentaires. On remarque sur la deuxième rangée, debout, de gauche à droite, PIERRE ST-AUBIN, arbitre; MAXIMILIEN LEROUX, gérant de Côté Automobile, JACQUES CARDINAL, ARTHUR AUDET, PAUL LEFEBVRE,

JEAN CLAUDE PRIMEAU et M. ROLLAND COTE, propriétaire de Côté Automobile. En avant, dans le même ordre, HERMAS DUPONT, GASTON VAUDRIN, JACK ROBINEAULT, YVAN HIMBEAULT, MARCEL COTE, GEORGES LADOUCEUR et GUY FILION. En avant on remarque le jeune JEAN PIERRE LEROUX. N'apparaît pas sur la photo, RENE LIZOTTE. — (Photo Studio Marcel Enrg.).

## L'EQUIPE DE HOCKEY DOMINIQUE - SAVIO



Voici une photographie du club de hockey de l'école Dominique Savio qui a connu de magnifiques succès au cours de la saison régulière en remportant dix-huit victoires et en annulant deux fois dans la cédule de 25 parties régulières.

Sur la première rangée, de gauche à droite: M. COLLINS, R. DUBOIS, J. G. GAGNON, J. M. HACHE et R. LEDUC. A l'arrière, dans le même ordre: G. STE-MARIE et J. SAUVE, entraîneurs, R. ROBINAULT, G. DAOUST, Y. LEDUC, R. LEROUX, F. LATOUR et M. DENIS LUSSIER, directeur de l'école. — (Photo Studio Marcel).

## A LA JOUTE DE DIMANCHE DERNIER



Cette photo a été prise dimanche dernier à l'aréna de Valleyfield alors que le club O'Keefe's, de Montréal, composé d'anciennes étoiles du hockey organisé, rencontrait un club étoile recruté parmi les joueurs de Valleyfield. On remarque de gauche à droite: M. MAURICE ROBIDAS, gérant du club O'Keefe's, M. JACQUES SAUVE, re-

présentant de la Canadian Breweries à Valleyfield, M. PAUL DESJEAN mettant la rondelle au jeu, M. ALBERT DANIS, représentant de la Canadian Breweries à Vaudreuil, et M. JEAN MALOUIN, président du comité d'organisation de cette joute dont tous les profits étaient versés au Camp Bosco.

## Ste - Martine

Au début du mois de mars, M. et Mme Arthur Bonnier recevaient pour le souper M. et Mme Armand Bonnier, de Verdun, M. et Mme Emery Bourcier, de Châteauguay et de Ste-Martine, MM. et Mmes Steven Mathieu, Victor Bergevin, Fernand Mathieu, Flavien Bergevin et Mme Jos. Bourgouin.

Immédiatement après le repas, on organisa la traditionnelle partie de "500" qui fut suivie de discussions intéressantes sur les parties jouées au cours de la soirée. Le partenaire de Mme Joseph Bourgouin était M.

Arthur Bonnier, tel que convenu plus tôt.

L'entrain des uns apporta la déception chez d'autres qui ne furent pas favorisés par les cartes. Mme Arthur Bonnier et sa partenaire, Mme Flavien Bergevin, eurent la satisfaction de venger la défaite subie quelques semaines plus tôt chez M. Fernand Mathieu en infligeant à MM. Victor Bergevin et Armand Bonnier une de ces "bêtes" trop souvent redoutées.

M. Bergevin fut fort inquiet du résultat final lorsqu'il prit les informations aux autres tables de "500". Il eut la consolation de constater que Mme Armand Bourcier et Emery Bour-

cier avaient subi la même humiliation aux mains de Mme Bourgouin et M. Arthur Bonnier.

On se souviendra longtemps de cette intéressante soirée à Ste-Martine. (Com.).

Dr Marc Y. Trépanier  
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.  
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006  
412, Blvd du Havre  
Valleyfield  
Tél. 870

**ASPIRINE CALME**  
LES DOULEURS DUS AUX  
RHUMES MAUX DE GORGE  
PRIX LES PLUS BAS  
12 comprimés...1.90  
24 comprimés...2.90  
100 comprimés...7.90  
LE VÉRITABLE ASPIRINE EST MARQUÉ COMME CECI

**CASTORIA**  
Nouveau format 45c  
Format de famille, 79c

**PHARMACIE LABROSSE**  
56, St-Laurent Tél. 2080  
Valleyfield

★ VENTE  
★ LOCATION  
★ SERVICE  
CLAVIGRAPHES ROYAL STD ET PORTATIF  
MACHINES A ADDITIONNER BURROUGHS  
Termes faciles  
Satisfaction assurée  
Marques réputées  
Service personnel  
GABRIEL Langevin  
77 GRANDE-ILE TEL. 3061 VALLEYFIELD  
EQUIPEMENT DE BUREAU  
LIBRAIRIE COMMERCIALE  
MEUBLES SCOLAIRES  
SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

# - Faible récolte de sirop à date -

## Les nuits et les jours trop froids

### Changements depuis mardi

Les cultivateurs du comté de Beauharnois, qui ont entaillé leurs érables depuis près de deux semaines, ont cueilli une grande quantité d'eau et très peu de sève. Les nuits trop froides et une température de moins de 32 degrés le jour ont nui par beaucoup à la récolte de la sève

jusqu'en fin de semaine dernière. Lundi et mardi, la température était plus favorable aux sucres et on espérait passer des nuits où la gelée ferait des siennes alors que le jour le soleil luiirait partout et ferait couler la sève d'une façon abondante.

Très peu de sirop s'est vendu sur les marchés locaux et étrangers à date. A cause de cette grande rareté, le prix du gallon se chiffrait à environ \$7.00. Si la récolte devient bonne et abondante, les cultivateurs s'attendent de percevoir de \$4.00 à \$5.00 le gallon au cours des prochaines semaines. Il s'agit toujours de sirop de qualité supérieure.

On a souligné, au début de cette semaine, que la récolte d'eau d'érable dans l'est du Canada et des Etats-Unis serait, cette année, une des plus faibles de l'histoire.

Un porte-parole a expliqué qu'une température inclémente avait retardé de deux mois le début de la récolte et qu'encore lundi il n'y avait pas de produit de l'érable en vente. Il a dit que c'était la première fois à sa connaissance qu'il n'y avait pas de sucre ou de sirop d'érable disponibles au début d'avril. Seulement

Au Collège Macdonald, où l'on a entaillé 4,000 érables, M. Robert Watson a dit que l'on avait commencé à faire bouillir. M. Henri Benoit, de Rougemont, qui a entaillé 3,000 érables, a dit qu'il n'avait réussi à produire jusqu'ici que vingt gallons de sirop.

A Hemmingford, un des principaux centres de production de sirop d'érable, M. Gérard Dauphinais n'a également réussi à

extraire jusqu'ici que vingt gallons de sirop de 3,000 érables. Le temps s'est maintenu trop froid, a-t-il expliqué. Comme la saison touche à sa fin, les producteurs n'espèrent qu'une légère amélioration.

### Autres rapports pessimistes

Sont également pessimistes, les rapports émanant d'autres fermiers de l'est du pays. Le département de l'agriculture du Vermont mande aussi que la récolte d'eau d'érable a été d'environ le dixième de la cueillette normale. M. Clement A. Lyon, directeur des prix du marché dans le New Hampshire, a dit que la persistance de l'hiver avait presque compromis la production de sirop d'érable cette année. La coopérative des producteurs de sirop d'érable à Gouverneur, N.-Y., rapporte enfin que la saison dans le comté St-Lawrence, a été la pire depuis des années.

### Dans le comté

M. Albert Pilon, de St-Timothée, est le propriétaire d'une érablière normale dans sa paroisse. Il déclarait à notre représentant, au début de cette semaine, que les prochains dix jours décideront catégoriquement du succès ou de la faillite de la récolte 1956 du sirop et du sucre d'érable. "La température est le facteur le plus important. Si la gelée fait des siennes la nuit et le dégel le jour, la récolte sera intéressante. Dans le cas contraire, on ne réussira pas à fabriquer assez de sirop pour subvenir à nos propres besoins".

## Partie de cartes le 26 avril

Organisée par les Dames de Ste-Anne

Il ne faut pas oublier que c'est jeudi, le 26 avril prochain, qu'aura lieu la partie de cartes annuelle des Dames de Ste-Anne au profit de l'Oeuvre des Vocations Sacerdotales.

Les organisatrices de cette soirée sont confiantes de rem-

porter le même succès qui a marqué les organisations semblables précédemment. Que chacun se réserve donc

la date de jeudi, 26 avril, pour participer à cet événement annuel au sous-sol de la cathédrale.

## DANSE

le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir au son de l'orchestre

PRAIRIE RANGERS

à

**L'Hôtel Windsor**

Coteau Station

M. et Mme J. M. Farmer, prop.

Tél. 143-W

(XNO)

MARCHAND AUTORISÉ

- LAVEUSES
- REPASSEUSES
- BALAYEUSES
- POLISSEURS

**Beatty**

**LAVEUSES REPARÉES SANS DELAI**

PROMPTE ATTENTION SERVICE D'EXPERT PRIX RAISONNABLES

Telephonez

## Agent Frigidaire

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs

## E. DANDURAND

114, Champlain Tél. 1560 VALLEYFIELD

**Whirlpool**

Créé pour l'élégance et le confort... le soutien-gorge Whirlpool sans épaulettes



La mode jeune vue sous un angle nouveau... grâce au soutien-gorge rembourré Whirlpool. Le modèle Whirlpool est doublé de bonnets de caoutchouc-mousse perforés assurant tout confort, maintenu à l'aide de fils métalliques gainés et retenu au diaphragme par une bande de latex. C'est le dernier cri de la mode!

Venez visiter notre magasin

### CONFECTION

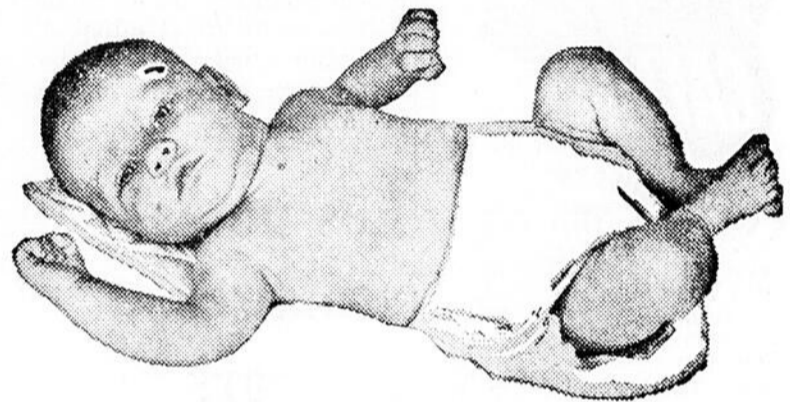
Pour dames

71, rue Ste-Cécile Valleyfield-Centre  
Téléphone 1795

**Salon de Modes**

LAURENT LANIEL, prop.

La seule poudre pour bébé qui **Empêche l'humidité** de pénétrer sa peau tendre et de l'irriter



La Poudre **Z.B.T.** pour Bébés

est la Seule Poudre pour Bébés qui contient de l'Huile d'Olive. C'est pourquoi elle PROTÈGE la peau délicate de votre bébé contre la Moiteur et l'irritation due aux couches. La Poudre Z.B.T. pour Bébés est disponible en deux formats.

Format Chambre d'Enfant **35¢** Format Hôpital **59¢**

EMPLOYÉE DANS PLUS DE 1700 HÔPITAUX

## PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

Vous épargnez en magasinant à notre magasin



BOEUF HACHE, lb	25c
STEAK DE BOEUF, ronde, lb	59c
ROTI DE BOEUF, pointe épaule, lb	55c
ROTI DE VEAU, épaule, lb	35c

SAUCISSE

DAOUST

3 lbs pour \$1.00

avec un verre

GRATIS

TEL: 338

**DAOUST**

36 DU MARCHE



BIEN FROID  
IL GOÛTE SI BON!

# LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield  
E. GENDRON, prop.  
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille  
**Chez Henri**  
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin  
**Au Victoria**  
**BAR - B - Q**  
Roti sur la broche  
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

29 mars 1956 LA GAZETTE 15

## 600 DE VALLEYFIELD A L'HOPITAL DU CARDINAL

### Le Cardinal souligne leur présence

#### Remerciements des organisateurs

Six cents travailleurs de Saberry-de-Valleyfield ont contribué de leur temps, argent et équipement pour prendre une part active à la grande corvée organisée à "l'hôpital du Cardinal", la journée du Vendredi

Saint; les représentants de tous les corps de métiers de notre ville qui ont travaillé sur les trois quarts de huit heures ont fourni plus de 60% de la main d'oeuvre qui s'est dirigée à cet endroit sur l'invitation de Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger pour accélérer les travaux urgents de démolition, réparation et réfection à cette institution qui recueille les vieux malades chroniques qui n'ont pas l'argent suffisant pour se payer un stage dans un des hôpitaux de la métropole.

Son Eminence a tenu personnellement à saluer les travailleurs de Valleyfield à cette occasion, "ses anciens paroissiens"

#### Cossette et Cossette

Avocats

168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

comme il le disait si bien, afin de leur exprimer ses mots de reconnaissance pour avoir contribué à cette journée, symbole de la victoire de la charité chrétienne. Le Cardinal Léger s'est fait un grand plaisir de saluer particulièrement les autorités municipales de notre ville, Son Honneur le Maire Louis Quevillon, entouré des échevins Albert Marciel, Lorenzo Chartrand et Alcédor Bélanger et du Chef de Police Paul Marleau, qui avaient tenu à prendre part personnellement aux travaux.

L'équipe de notre cité s'est particulièrement attachée à démolir l'ancienne bâtisse de la clinique dentaire sise à l'arrière de l'ancien Hôpital Général de Montréal. Les ouvriers, comme le disait notre confrère Dollard Morin, enlevèrent d'abord les portes et fenêtres, puis un puissant bélier mécanique de 15 tonnes renversa les murs et la toiture. Ce site sera transformé en un magnifique jardin pour les malades.

Les organisateurs de la Corvée de l'hôpital St-Charles Borromée, MM. Oscar Larin et Paul Charette, désirent remercier tout particulièrement Perron & Frères et Valley Paving pour l'équipement qu'ils ont fourni pour faciliter la tâche des nombreux ouvriers de notre ville qui s'étaient rendus à l'hôpital. Ces entreprises commerciales avaient fourni camions, bélier mécanique, compresseurs et chargeurs mécaniques.

On nous apprenait que l'ouverture officielle de cette institution montréalaise aura lieu le dimanche 4 novembre prochain, alors que tous les travaux de réfection seront complétés.

#### Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

#### \$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an...



Bijoutier  
Réparation

Laurent Laniel, Prop.

23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

#### MAINTENANT! DE COULEURS QUI S'HARMONISENT



Vous pouvez maintenant acheter le tissu de toilette DELSEY\* en des couleurs qui s'harmonisent à vos serviettes de bain préférées — ROSE, JAUNE, VERT ou BLEU — aussi bien que blanc.

Se déchire net au toucher! Il n'y a pas d'effilochage ni de gaspillage avec le tissu de toilette DELSEY. Il est "coupé net" pour se déchirer également — durer plus longtemps!

**2 pour 37c**

DOUX COMME KLEENEX\*

\* Marques déposées

#### Pharmacie Laroche

243 VICTORIA VALLEYFIELD Tél. 75

Épargnez de l'ARGENT et du TEMPS grâce aux **FENÊTRES ET PORTES Security** A TROIS RAINURES COMBINÉES EN ALUMINIUM garanties POUR 5 ANS

EPARGNEZ JUSQU'À 30% SUR LE COMBUSTIBLE

- Security isole et protège
- VOUS NE PAYEZ QU'UNE FOIS
- Ni rouille, ni gauchissement, ni écaillage
- CONSTRUCTION A TROIS RAINURES
- 2 doubles fenêtres et moustiquaire inoxydables
- NI CHANGEMENT NI ENTREPOSAGE
- Les fenêtres et portes combinées sont permanentes

FACILITÉS DE PAIEMENT

APPELEZ 1522

Veuillez S.V.P. me faire parvenir les renseignements complets au sujet des fenêtres combinées SECURITY.

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

QUELLE COULEUR ?  
Votre marchand Mt-Royal a des centaines de couleurs  
**Spectro-matic** en stock  
A base d'alkyd ou de caoutchouc synthétique

Fini mat  
Semi lustré  
Email

PEINTURES  
**MT-ROYAL**  
2100

**ALCIDE BOUGIE**  
Agent pour les comtés de Beauharnois et Huntingdon  
MANUFACTURIER DE PORTES ET CHASSIS  
BOISERIE GENERALE — GLISSOIRS VERTICALES  
métalliques d'aluminium pour fenêtres; s'enlèvent facilement de l'intérieur. — Serrures Weiser

86, Bissonnette Valleyfield Tél. 1522

**J.O. Clermont Limitée**  
LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES  
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

TELEPHONE 164  
39 RUE NAPOLEON ST.  
VALLEYFIELD, QUE.

## Les activités de

## LA CHAMBRE DE COMMERCE

## de Valleyfield

A l'occasion de la fête de Pâques, notre président M. Maurice Lapointe envoya un message de bons souhaits à tous ses membres et profita de la circonstance pour rappeler que La Chambre de Commerce préconise toujours l'achat à Valleyfield. "L'argent dépensé ailleurs ne revient pas et c'est de notre devoir d'encourager nos membres qui travaillent à l'amélioration de notre Cité".

Voici le programme des trois prochains mois:

a—17 avril Clinique sur le Civisme.

b—29 mai: Fête de nos douze

ex-présidents; conférencier-invité Me Jean Drapeau, maire de Montréal.  
c—19 juin: Assemblée annuelle d'élections.

VISITEZ — EXPORAMA '56  
Au Palais du Commerce à Montréal

a — Une révélation des possibilités grandioses de notre avenir économique.

b — Un contact intime avec nos artisans et nos techniciens.

c — Une véritable exposition des produits de "Chez Nous".

d — L'essor prodigieux du Québec industriel.

## Ce qui se passe au

## PALAIS DE JUSTICE

## à Salaberry-de-Valleyfield

Juge: Maurice Fortin

Avocat de la Couronne: Me Georges André Meloche, C.R.

BELONIE CORMIER: Dorion

SYLVER CORMIER: Dorion

Ces deux accusés ont plaidé coupables à l'offense d'assaut simple portée contre chacun d'eux. Bélonie Cormier a été condamné, le 3 avril, à \$10.00 d'amende et les frais, ou à défaut, trois jours de prison commune et l'autre accusé à \$10.00 d'amende et aux frais, ou à défaut, trois jours de prison commune.

HERMAN LAPRADE, Hinchinbrook — Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir illégalement conduit un véhicule-automobile sur la route publique, alors que son habilité pour conduire tel véhicule-automobile était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 3 avril, à \$75. d'amende et les frais, ou à défaut, quinze jours de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de six mois.

Mme F. Beaulieu décédée  
à Bellerive lundi dernier

## A l'âge de 79 ans — Funérailles jeudi matin

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme Ferdinand Beaulieu, née Rosalinda Deschamps, décédée lundi dernier, le 2 avril, à l'âge de 79 ans et 4 mois.

Les funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi, le 5 avril, à 10 heures, en l'église Notre-Dame de Bellerive; l'inhumation se fit au cimetière local.

La défunte laisse pour pleurer sa perte ses fils Antoine, Armand, Hector et Adélarde Beaulieu, et une fille, Alice (Mme Armand Audette); ses belles-filles, Mme Antoine Beaulieu (née Rose Brunet), Mme Armand Beaulieu (née Delvina

Gagnier), Mme Hector Beaulieu (née Jeanne DeRepentigny) et son gendre, M. Armand Audette; ses frères MM. Omer et Joseph Deschamps, et ses soeurs, Mme Joseph Léger (Antoinette) et Mlle Alice Deschamps. De plus, la défunte laisse dans le deuil son beau-frère, M. Joseph Léger, et ses belles-soeurs, Mme Omer Deschamps (née Belzimir Couture), Mme Joseph Deschamps (née Cécile Leduc) et Mme Vve Jean-Baptiste Deschamps (née Bernadette Leduc).

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Le détail de la ligue  
de quilles Moco se terminerai  
demain soirVal-Mar contre Coronet dans la grande finale —  
Les trois autres séries consolations en finale également

M. Tony Brault, l'actif président de la ligue de quilles mixte de la Montreal Cottons Ltd, nous avisait au début de la semaine que les activités de la ligue pour 1955-56 prendraient probablement fin demain soir, vendredi, le 6 avril.

Il est certain que les clubs qui participent aux séries consolations achèveront leur saison demain soir puisqu'ils jouent une finale de trois parties dans cinq qui se terminera dans la même soirée. Les clubs en lice pour ces compétitions sont le Majestic contre le Monarch dans la

série B, le Vulcan contre le Vanity dans la série C, et le Regal contre le Fortune dans la série D.

La grande finale mettra aux prises le Val-Mar contre le Coronet. Ces deux équipes se rencontreront dans une série de 4 de 7. Si un des deux clubs gagne trois parties consécutives, on terminera alors cette série le même soir. Cependant si les deux clubs présentent le compte de 2 gains contre une défaite après trois parties, le gagnant de la série ne sera connu que la semaine suivante alors que pren-

## LA TERRIBLE TRAGEDIE DE CHATEAUGUAY



Voici deux photos saisies à Châteauguay samedi alors que des centaines de volontaires cherchaient le corps de la jeune MONIQUE LABERGE, disparue sous les eaux de la rivière Châteauguay. Bernard Gendron, 3 ans, et Diane Laberge, 4 ans, perdirent la vie lorsque la glace céda sous

leurs pieds. Cette terrible tragédie bouleversa toute cette paisible communauté. Le personnel de La Gazette offre ses condoléances les plus sincères aux familles si cruellement éprouvées. Lire autres détails dans ce journal aujourd'hui.

dra fin cette importante série.

Si toutes les séries s'achèvent demain soir, nos lecteurs pourront prendre connaissance, la semaine prochaine, des records compilés au cours de la saison et des éliminatoires. Ces détails nous seront fournis par Mlle Elma Pétri, la dévouée secrétaire de la ligue, qui a compilé tous ces records à mesure que la saison avançait.

Les autorités de la Montreal Cottons Ltd., de même que tous les joueurs, désirent exprimer tous leurs sincères remerciements à M. Tony Brault qui a accepté la présidence de la ligue au début de la saison pour lui faire connaître des succès rétentissants. Cette ligue, qui opérait tous les vendredis soirs, a donné l'opportunité à tous les joueurs de mieux se connaître tout en exerçant un sport très sain et en procurant un divertissement de premier ordre.

La soirée de clôture de la saison, qui sera marquée par un banquet et par la distribution des prix, aura lieu vendredi, le 20 avril, ou le lendemain, samedi le 21, au club Moco. La date définitive de cet événement sera fixée définitivement en fin de semaine.

## LES GAGNANTS DE DOREA



Voici les gagnants du tirage pour le mois de mars. A gauche, on aperçoit Mme MICHEL COUILLARD, gagnante du gros lot de \$500; au centre, Mlle HERMINE LACOMBE, qui a vendu le billet chanceux; et à droite M. GERARD ALLARD, qui a gagné la somme de \$100. — (Photo Studio Gendron).

## HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genres  
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes

1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre

Tél. 281

Valleyfield

Annoncez dans  
La Gazette

# De belles aubaines toute la semaine dans les peintures Martin - Senour

Chez vos détaillants

## Super Kem-Tone

Peinture à murs Deluxe Latex



Super Kem-Tone est facile à employer. Il s'applique rapidement, uniformément, au pinceau ou au rouleau. Sèche en quelques minutes en un fini velouté, résistant comme le caoutchouc, et lavable. Reste attrayant pendant des années. Vaste choix de coloris standard, plus une grande série de belles teintes obtenues par la méthode de coloration Kem.

Idéale pour murs et plafonds de vitres, salles à manger et à coucher.



RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES

NOUVEAUX

COLORANTS KEM

PLUS DE 100 NUANCES SPLENDIDES AU CHOIX obtenues à l'aide de COLORANTS EN TUBES ajoutés au SUPER KEM-TONE OU AU KEM-GLO

SUPER KEM - TONE

Gallon Pint  
\$7.65 \$2.25



GALLON \$7.60

PINTE \$2.30

La peinture mate à l'huile à base d'alkyd de Martin-Senour est pratique, économique...

UNE SEULE PEINTURE A ACHETER pour MURS, PLAFONDS, BOISERIES



Notez ces caractéristiques

- Pour toutes surfaces intérieures
- Peut être frottée
- Sans odeur
- S'apprête d'elle-même, d'emploi immédiat
- Lisse, facile à appliquer
- Grande variété de coloris éclatants

Très fluide!

L'EMAIL AU LUSTRE MIRACULEUX

KEM-GLO

Marque déposée

DIMINUE L'EFFORT

Abège le travail pour cuisine et salle de bain une couche couvre la plupart des surfaces.



- S'applique aisément et uniformément.
- Donne aux murs et boiseries la beauté de la tuile.
- Série complète de coloris merveilleux.



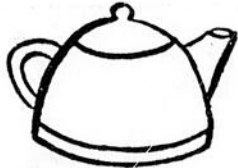
\$9.98 GALLON \$3.05 PINTE

Pour de brillants coloris de haut lustre:

L'émail

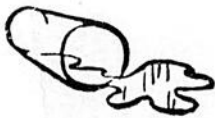
MULTI-USE

Un émail incroyablement résistant, d'un lustre éclatant, pour l'intérieur ou l'extérieur.



RESISTANT A LA CHALEUR

L'eau bouillante, la graisse chaude ne pénètrent pas l'émail Multi-Use. Les plats chauds ou le contact direct avec les chauds rayons du soleil d'été "l'amollissent" pas et ne le rendent pas gommeux.



NE SE TACHE PAS

Les jus de fruits, l'alcool, même l'encre ou les crayons de couleur ne tachent pas la surface, semblable à la tuile, de l'émail Multi-Use Martin-Senour. Un coup de chiffon humide et in marque disparaît.



FACILE A LAVER

Grâce à son fini lisse et vitreux, l'émail Multi-Use se nettoie en un clin d'oeil. Il suffit de frotter légèrement pour faire disparaître, poussière, graisse et impuretés.

PINTE \$2.85 GALLON \$9.90

Pour CUISINES SALLES DE BAIN BOISERIES MEUBLES



J. O. R. LEDUC

BOUCHER

32, Fabre

Valleyfield

Tél. 2864

J. S. GOSSELIN Ltée

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

81, Ellen

Valleyfield

Tél. 2334

OSTIGUY ENRG.

FERRONNERIE

25, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 2178

REAL GENDRON

QUINCAILLERIE

61, Alexandre

Valleyfield

Tél. 1027-J

D. SAUVE

ROBERT SAUVE, B.A.

# SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

*Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.*

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

## \$3 millions pour 2 écluses

### Élévation de 98 pieds à Beauharnois

Contrat à Atlas-Winston

L'hon. Lionel Chevrier, président de l'Administration de la voie maritime du S.-Laurent, annonçait, ces jours derniers, l'adjudication du premier contrat de canalisation dans la section de Soulanges.

Il s'agit d'un contrat de \$3,479,750 accordé à la compagnie Atlas-Winston Ltée, pour le premier stade des travaux de construction des deux écluses de Beauharnois.

La société Atlas-Winston a présenté la plus basse soumission, suivie de United Waterways So. de Montréal, avec \$3,851,168, et de "Canit-Canamont".

Avec ce contrat débutera la construction des deux écluses et de leurs voies d'accès, adjacentes aux usines hydro-électriques à Melocheville. Grâce à ces écluses la jonction sera établie entre le lac S.-Louis et le canal de Beauharnois.

98 pieds

La hauteur de l'élévation de chacune des écluses sera d'environ 98 pieds de plus que celui du canal de Beauharnois possédant déjà la profondeur de 27 pieds requise pour la voie maritime.

Ces travaux comprennent le déblaiement de l'emplacement du contrat, l'excavation d'environ 200,000 verges cubes de terre et d'environ 1,100,000 verges cubes de roc, l'édification de digues et de batardeaux, la construction de routes ainsi que le déplacement d'une partie de la voie ferrée du New-York Central Railway.

Le contrat comprend aussi l'excavation nécessaire à la construction d'un tunnel pour la cir-

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41

Chemin Larocque  
Valleyfield

culution des automobiles, sous le canal, tunnel dont M. Chevrier a révélé le plan la semaine dernière.

#### Autres contrats

M. Chevrier a aussi annoncé que deux contrats pour la fourniture et la manutention d'agrégats fins (sable) pour l'écluse de S.-Lambert dans la section de Lachine, ont été accordés, soit pour 205,000 tonnes de sable.

Le contrat pour la livraison du sable a été accordé à "Standard Lime Co.", de Montréal, pour \$440,750. Celui de la manutention du sable, au montant de \$88,150, a été accordé à la "Carrière de Trois-Pistoles", le plus bas soumissionnaire, comme dans le cas de "Standard Lime".

### Un résident de Rivière Beaudette tué vendredi

Gérard Besner, 26 ans, une des trois victimes

Trois hommes ont été tués et deux femmes blessées dans la nuit de jeudi à vendredi, dans une collision entre une automobile et un camion chargé de ciment à Portneuf. Les occupants de l'automobile venaient de Labrieville et se rendaient à Montréal pour la fin de semaine de Pâques.

La Sûreté provinciale dit que la voiture heurta l'arrière du lourd camion, roula sur la route où elle fut heurtée par une autre automobile.

Les trois hommes tués dans l'accident de Portneuf ont été identifiés comme étant Marcel Welch, 42 ans, de Labrieville; Pierre Leblanc, 21 ans, de Richelieu, près de Montréal, et Gérard Besner, 26 ans, de Rivière Beaudette, comté de Vaudreuil-Soulanges.

Les deux femmes blessées sont Mmes J. Welch, 23 ans, et M. Roy, 23 ans, toutes deux de La-

brieville. Elles ont été hospitalisées à Québec.

Le camion était conduit par Paul-Emile Boutin, 241, rue S.-Alexandre, Sherbrooke, et l'autre automobile était conduite par Roland Girard, de S.-Narcisse. Ils n'ont pas été blessés.

Le Dr Napoléon Côté, de Portneuf, coroner du district, a ouvert une enquête. Le chauffeur du camion a témoigné et déclaré que son véhicule était presque arrêté au moment de l'accident.

Le chauffeur du camion, M. Paul-Emile Boutin, a cependant affirmé que son camion était sur le bord de la route au moment de l'accident. Le Dr Côté a ajourné l'enquête jusqu'à ce que les deux femmes blessées soient assez rétablies pour venir témoigner. On ne croit pas cependant qu'elles puissent quitter l'hôpital avant deux semaines.

### CINQ EXCURSIONS À TRAVERS LE CANADA

durant les vacances d'été

ORGANISÉES PAR

#### "LA LIAISON FRANÇAISE"

en collaboration avec

le chemin de fer PACIFIQUE CANADIEN

#### Le Voyage IDÉAL—Trois, au choix:

1er.....du 21 juin au 9 juillet.....18 jours  
2ième.....du 6 juillet au 26 juillet.....20 jours  
3ième.....du 26 juillet au 13 août.....18 jours

PRIX: De \$440 à \$595 selon la durée et la place choisie.

Ces voyages se font dans les NOUVEAUX wagons de luxe du C.P.R. dont le populaire salon DOME observatoire. L'itinéraire comprend: les provinces des Prairies—quatre jours à Banff et au lac Louise—quatre à Vancouver et Victoria—le glacier Columbia—la croisière des Grands Lacs, etc.

#### Le Voyage AUBAINE—Deux, au choix:

1er.....du 29 juin au 15 juillet.....16 jours  
2ième.....du 13 juillet au 29 juillet.....16 jours

PRIX: \$305 lit haut, \$330 lit bas, wagons-lits touristes. Au delà de 600 personnes ont fait ce voyage depuis deux ans. A l'intention des personnes ayant deux semaines de vacances. Visite de Winnipeg, Regina, Saskatoon, Edmonton, Calgary, Banff, le lac Louise, Vancouver, Victoria, etc.

Les prix indiqués sont de Montréal. Ils comprennent TOUTES les dépenses de voyage: transport, repas, coucher, promenades, pourboires, et les services de directeurs d'expérience.

Renseignements, dépliant, sur demande aux agents du C.P.R.—au bureau de M. P. F. Gingras ou de M. F. Fortier, chambre 279, gare Windsor, Montréal, téléphone Plateau 2211, local 358 ou 607—au no 201 ouest, rue St-Jacques—ou des organisateurs

#### LA LIAISON FRANÇAISE

75, rue d'Auteuil • Québec, P.Q.

### Shannon Travel Bureau

8, rue Isabella

Tél. 713

Valleyfield

# Vite,

# un

# PLOMBIER!

consultez les

## PAGES JAUNES



TROUVEZ RAPIDEMENT LE NOM, L'ADRESSE ET LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE!

Chaque fois que vous voulez connaître le numéro de téléphone d'une entreprise, le moyen le plus rapide est d'utiliser les **PAGES JAUNES**. Supposons que vous voulez appeler M. Brunet, plombier, dont vous ignorez le numéro de téléphone. Vous le trouverez sous la rubrique "Plombiers" dans la section "P" des **PAGES JAUNES**, beaucoup plus vite que si vous parcouriez la liste des Brunet dans les pages blanches.

TROUVEZ LE NUMÉRO EN UN CLIN D'OEIL DANS LES **PAGES JAUNES**

**Assemblée du  
CONSEIL MUNICIPAL**

**Beauharnois**

La dernière assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois tenue sous la présidence du pro-maire Arthur Caron, eut lieu en la salle de l'Hôtel de Ville. Étaient présents MM. les échevins Georges Henri Daigneault Lucien Frappier, Paul E. Francoeur, Martin Pitre et Adrien Plamondon. Le secrétaire fit la lecture d'une lettre d'application de M. Jean Guy Leboeuf demandant l'entretien du nouveau dépôt situé au rang St-Zéphirin. Demande remise à l'étude.

Une lettre du Jeune Commerce de Beauharnois demandant l'autorisation de se servir de la salle du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois pour la tenue de leur assemblée générale et mensuelle. Cette demande était appuyée d'une forte délégation des membres du Jeune Commerce. Il est proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Paul E. Francoeur que la salle du Conseil soit gratuitement prêtée à la Chambre de Commerce des Jeunes ainsi qu'à la Ligue des Propriétaires, moyennant une garantie de \$10.00 et un engagement de se tenir responsable de tous dommages qui pourraient survenir au cours de leurs assemblées.

Proposé par l'échevin Martin

Pitre, secondé par l'échevin Georges Henri Daigneault que le Chef de Police, Monsieur Joseph Robert soit autorisé à commander des licences de bicyclettes pour l'année 1956.

L'échevin Paul E. Francoeur propose, secondé par l'échevin Adrien Plamondon que le secrétaire-trésorier soit autorisé à faire faire les changements suivants aux rôles de perception et d'évaluation: enlever l'évaluation des propriétés de M.A. Faubert, 11 Ellice, démolies à l'automne de 1955, Lucien Paquette a vendu sa propriété, 76-78 rue Boyer, à M. Thomas Louis McNichol.

Proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Lucien Frappier que les permis de construction suivants soient accordés: 1408 Isaie Daoust, 1409 Paul Taillefer, 1401 Rhéo Leblanc, 1411 Florian Poissant.

Le secrétaire fit ensuite la lecture d'une lettre du Dr Armand Clairmont de Valleyfield recommandant au conseil municipal l'installation d'un appareil de fluoration de l'eau pour le nouveau système d'aqueduc et laissant entendre qu'il se fera un plaisir de fournir tous les renseignements nécessaires si le conseil le juge à propos.

**Epoux! Epouses!  
Soyez forts et vigoureux!**

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Pour plus d'énergie et de vitalité, essayez les Tablettes toniques OSTREX. Renferment le fer nécessaire pour vous ragaillardir, et des doses supplémentaires de Vitamine B<sub>1</sub>. Le format d'introduction coûte peu. Ou achetez le gros, populaire format Economique et épargnez 75¢. Toutes pharmacies.

**Dr Marc Y. Trépanier  
Dentiste**

Le soir sur rendez-vous.  
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006  
Tél. 870  
412, Blvd du Havre  
Valleyfield

**Hygiène  
dentaire**

**Quelques questions et réponses.**

Fait-on enlever les dents de sagesse?

Ces dents ne doivent pas être extraites, pas plus que les autres, à moins de carie avancée, de maladies des gencives ou à moins que ces dents nuisent à la croissance des autres.

Y a-t-il un médicament qui peut arrêter la marche de carie?

Il n'y a rien autre chose qu'une obturation.

Quel est le meilleur temps pour le brossage des dents?

Immédiatement après avoir mangé.

Quelle est la principale cause de la carie?

Les acides dérivés du sucre dans les aliments sucrés.

Une mère enceinte est-elle plus sujette à la carie dentaire?

Non, pas plus qu'en d'autre temps.

Dr. Armand Clairmont,  
dentiste hygiéniste,  
Unité Sanitaire du  
comté de Beauharnois.

**Le club Rotary a dépensé  
au delà de \$2500 pour  
venir en aide aux nôtres**

**Au cours des derniers six mois**

A une récente réunion des membres du bureau de direction du Club Rotary de Valleyfield, tenue sous la présidence de M. W. R. Dickie, on annonça que cette organisation sociale de Salaberry-de-Valleyfield avait dépensé au delà de \$2500, pour venir en aide aux pauvres et aux personnes dans le besoin dans les limites de notre ville depuis le mois d'octobre dernier.

Le Club Rotary organise annuellement l'exposition de Valleyfield et "Jouez les Couleurs" afin de trouver les fonds nécessaires pour continuer ses belles oeuvres dans les limites de notre ville. La collaboration du public en général permet au club Rotary de faire du bien chez nos pauvres.

Voici la répartition des dépenses faites depuis octobre dernier par le club Rotary de Valleyfield:

Dons par le club Rotary de Valleyfield  
Au Camp Bosco ..... \$ 300.00

Ligue Anti-Tuberculeuse,	
Timbres de Noël .....	100.00
Institut des Aveugles ...	100.00
Dons aux écoles pour équipement de sports .	300.00
Don pour la crèche .....	300.00
Lunettes et examens ....	36.00
Dons en vêtements, etc. à familles nécessiteuses .	362.62
Chaises roulantes .....	329.01
Jambes artificielles et comptes d'hôpitaux ..	384.94
Cours privés pour enfant malade .....	80.00
Paniers de Noël aux familles pauvres de Valleyfield .....	253.94

Total \$2,546.51

**Annoncez dans  
La Gazette**

**Jean-Guy Philie  
Notaire**

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield

**FERMIERS**

donne un service de prêts rapide et amical aux cultivateurs

RÉPARATIONS—Maison, auto, tracteur, grange, machinerie, etc.  
SEMENCES DU PRINTEMPS—Arrosoirs, engrais, semences.

PEINTURAGE — Maison, bâtiments de ferme, instruments aratoires, etc.  
BESTIAUX—Volailles, bestiaux, chevaux, moutons, etc.

• Personal aime prêter aux cultivateurs. Argent obtenu rapidement sans sécurité bancaire. Écrivez pour obtenir un prêt entièrement par la poste! Ou téléphonez d'abord pour obtenir un prêt en une visite... ou venez aujourd'hui!



Prêts de \$50 à \$800 ou plus sur signature, meubles ou auto

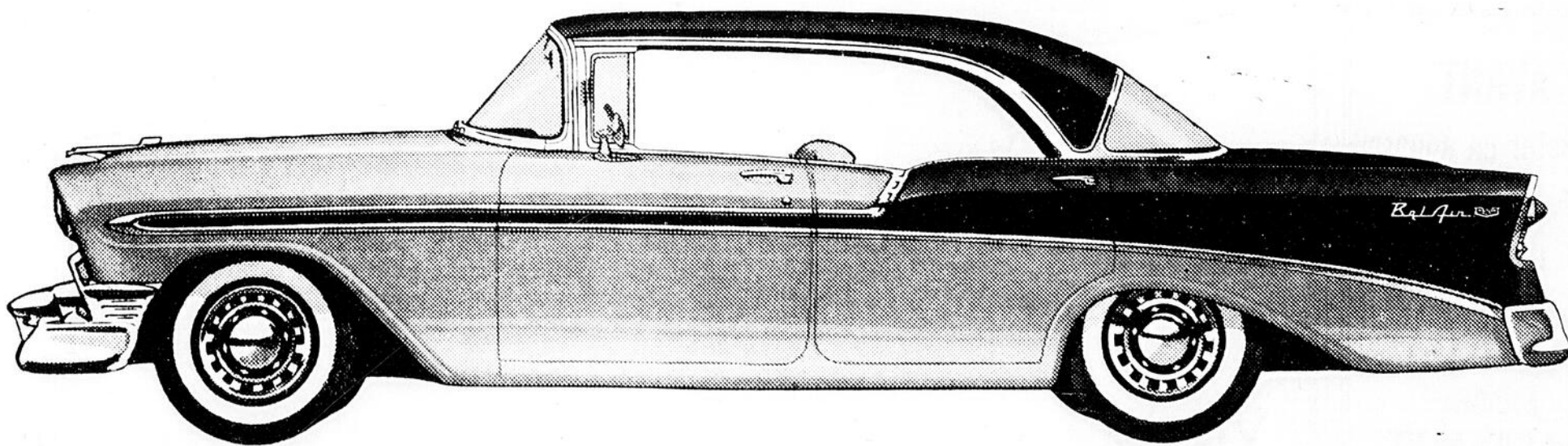
"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI!"  
**Personal FINANCE CO.**

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD

Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud

Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir.  
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

**LIVRAISON IMMEDIATE**



**CHEVROLET 1956**

- TOUS LES MODELES
- TOUTES LES COULEURS
- TOUS LES PRIX

1/3 comptant... balance 30 mois pour payer

**Garage Z. Perron**

VOTRE VENDEUR  
Chevrolet - Oldsmobile - Cadillac

24, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 2700

# Valleyfield à l'Exporama

**Un des plus gais et populaires**

**Invitation à toute la population**

Valleyfield a son kiosque à l'Exporama au palais du Commerce, à Montréal. Il porte le numéro 127 et il se trouve à l'extrémité sud à côté des kiosques de la Dominion Oil Cloth Linoleum et de la Dominion Textile Co.

Le Dr. Armand Clairmont, président du comité de publicité de la Commission d'expansion industrielle de Valleyfield, avait la charge de voir à la présentation de ce genre de publicité. Il eut la main heureuse en chargeant M. Fernand Labelle, étalagiste de cette ville, de concevoir les plans et d'ériger ce kiosque au palais du commerce.

Aidé du Dr. Armand Clairmont et de M. Gérard Lehoux, secrétaire de la Commission d'expansion industrielle, M. Labelle a présenté d'une manière artistique les avantages que présentent notre cité au point de vue industriel.

Voici une description de ce kiosque: Au fond intérieur, sur le côté ouest, on voit une magnifique draperie de couleur or avec un fil argent. Cette draperie, nous est gracieusement fournie par la Duplan Dyeing Co. Ltd. A l'avant de cette draperie, se trouve un immense panneau réclame décrivant les avantages que peuvent trouver des industriels qui désireraient s'établir chez nous. Sur un tréteau se trouve une large carte donnant la liste de nos principales industries. Sur le mur du côté nord, de très jolies photographies de notre cité sont artistiquement posées. Sur le côté sud, M. Labelle a posé des petites planches peintes en noir et placées diagonalement de façon à briser les lignes droites. Le fond

du mur est d'un bleu pâle et sur ce côté on a placé l'esquisse du Club Nautique Inc., avec une annonce de nos prochaines régates.

Un bureau très moderne en blanc et noir est à l'avant de notre kiosque qui mesure 10 X 20. Tous ceux qui auront l'occasion d'aller à Montréal du 5 au 15 avril, devraient se rendre au Palais du Commerce pour visiter les différents kiosques actuellement construits en cet endroit. Ne manquez pas d'aller signer le livre des visiteurs. M. Gérard Lehoux, qui sera en charge, se fera un devoir de vous accueillir avec son sourire habituel.

**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

**M. Jos. Phoenix,**  
34, rue Ellice  
Valleyfield Tél. 4688-W

**NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez**

**Cordonnerie L. Clément**  
48a, Ste-Cécile  
Tél. 1912 Valleyfield

Comme on fait le tirage d'une magnifique Chevrolet chaque soir, qui sait si vous ne reviendrez pas au volant d'une de ces voitures, car le prix d'entrée vous donne droit à ce tirage Rendez-vous donc à l'Exporama, du 5 au 15 avril. Cette exposition est ouverte tous les jours de midi à 11.00 P.M.

Mercredi dernier Me Georges André Meloche, représentant. Son Honneur M. le maire Louis Quevillon et M. Gérard Belanger, représentant, M. Albert Maril, président de la Commission Industrielle de Valleyfield assistaient à l'ouverture officielle d l'Exporama.

• COMPTABLE AGREE •

**MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.**

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD



**UN PRÊT pour acheter ce dont vous avez besoin**

A la Household Finance, vous pouvez obtenir de \$50 à \$1000 pour toute raison valable. Voilà ce que font des milliers de personnes chaque année pour obtenir l'argent dont ils ont besoin à des conditions qui sont à leur portée.

Si vous avez un revenu fixe et que vous pouvez effectuer les paiements mensuels, vous pouvez emprunter sans endosseurs à HFC.

**HOUSEHOLD FINANCE**

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.

## Vous voulez vous construire?

NOUS SOMMES LA POUR EN DISCUTER



**Voici les services GRATUITS que nous vous rendons**

- ESTIMES GRATUITS
- PLANS GRATUITS

- PAIEMENTS SUR UNE LONGUE PERIODE
- LIGNE COMPLETE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

*De la cave au toit, voilà notre devise*

**J. O. CLERMONT Ltée**

Matériaux de construction

39, NAPOLEON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 154

**AVANT**

d'acheter un appareil

de chauffage

LAISSEZ

**LENNOX**

ÉTUDIER

GRATUITEMENT

LE CHAUFFAGE

DE VOTRE

MAISON!

**Raoul Viau**

REPRESENTANT

Tél. 407-M

53, rue St-Lambert

VALLEYFIELD, QUE.



Pour des  
cheveux  
brillants

et frais... servez-vous  
de **WHITE RAIN** le  
shampooing parfait!

Etonnant Shampooing-Lotion par Toni



Trois formats  
\$1.25 - 75¢ - 45¢

**Pharmacie Laroche**

243 Victoria Tél. 75

Valleyfield

## Deuil pour Mme André Primeau

Son père décédé à  
Montréal

M. Joseph-H. Mathieu, ancien sergent-détective de la ville de Montréal, est décédé à son domicile, 2175A est, rue Marie-Anne, Montréal, après une longue maladie, à l'âge de 64 ans.

Né à Vulcan, Michigan, il avait fait partie de la police de Montréal pendant 30 ans.

Il laisse son épouse, née Rey (Agnès); deux filles: Mlle Norma Mathieu et Mme André Primeau (Margaret), de Valleyfield; deux petits-enfants: John et Richard.

Les funérailles eurent lieu mercredi matin en l'église de l'Immaculée-Conception, angle Rachel et Papineau.

J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques



**Jules A. LaRose**

B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

## Noces d'argent de M. et Mme J. - Albert Leduc

Dimanche dernier un banquet et une soirée organisés par les familles Gaspard Leduc et Joseph Beaudry groupaient plus de 200 parents et amis réunis en la salle des Chevaliers de Colomb pour célébrer le 25 ième anniversaire de mariage de Monsieur et Mme J.-Albert Leduc. Parmi l'assistance, on remarquait Monsieur l'abbé Paul Durocher, neveu des jubilaires, Monsieur Pierre Leduc, leur fils, Messieurs Joseph, Urgel et Gaspard Leduc, Mesdames Joseph Durocher, Adélarde Miron, Joseph Beaudry, J.-B. Deschamps, Léonide Leboeuf, et Mademoiselle Berthe Leduc, frères et soeurs de Monsieur le professeur J.-Albert Leduc, Monsieur et Madame Adrien Provost, parents de la jubilaire, Messieurs Jacques et Lucien Provost et Mme S. Desnoyers, frères et soeur de Mme Albert Leduc, née Fleurette Provost.

Au cours du banquet, Monsieur Jean-Marie Léger souhaita la bienvenue et présenta ceux qui furent invités à parler.

Monsieur l'abbé Paul Durocher fit remarquer que cette célébration entrainait dans l'esprit de l'Eglise qui exulte de joie en ce jour de Résurrection et souhaita longue vie

aux jubilaires. M. Pierre Leduc lut ensuite une magnifique adresse artistiquement enjolivée relatant admirablement bien la carrière des époux et exprimant les vœux sincères de l'assistance.

Puis Mademoiselle Denise Beaudry présenta une jolie gerbe de roses à la jubilaire et offrit aux époux une magnifique coutellerie en témoignage de l'amitié et de l'estime de l'assistance.

Au nom des jubilaires, Monsieur J.-Albert Leduc exprima sa joie, remercia les nombreux parents et amis rassemblés en cette circonstance, rendit hommage de gratitude à Dieu pour les nombreux bienfaits reçus et émit le vœu de revoir tous ses invités de ce soir de nouveau présents à l'occasion de ses

**DR GERARD SEGUIN**  
MEDECIN - CHIRURGIEN

2, Nicholson App. 1

Bureau: 2 à 4 et 7 à 8  
Tél. Bureau 4532 Rés. 2161  
VALLEYFIELD

noces d'or.

Le banquet terminé, les assistants s'amuseront bien en cette soirée de famille au cours de laquelle ils

eurent le plaisir d'entendre chanter Messieurs Albert et Pierre Leduc et Madame M. Emond.  
Ad multos annos!

## AVIS

Pour donner un meilleur service à nos clients et du confort additionnel à nos employés, ce magasin est fermé chaque jour entre midi et une heure, sauf le samedi.

# BELLERIVE

**5-10-15-\$1**

M. LAPOINTE, prop.

71, avenue Grande-Ile

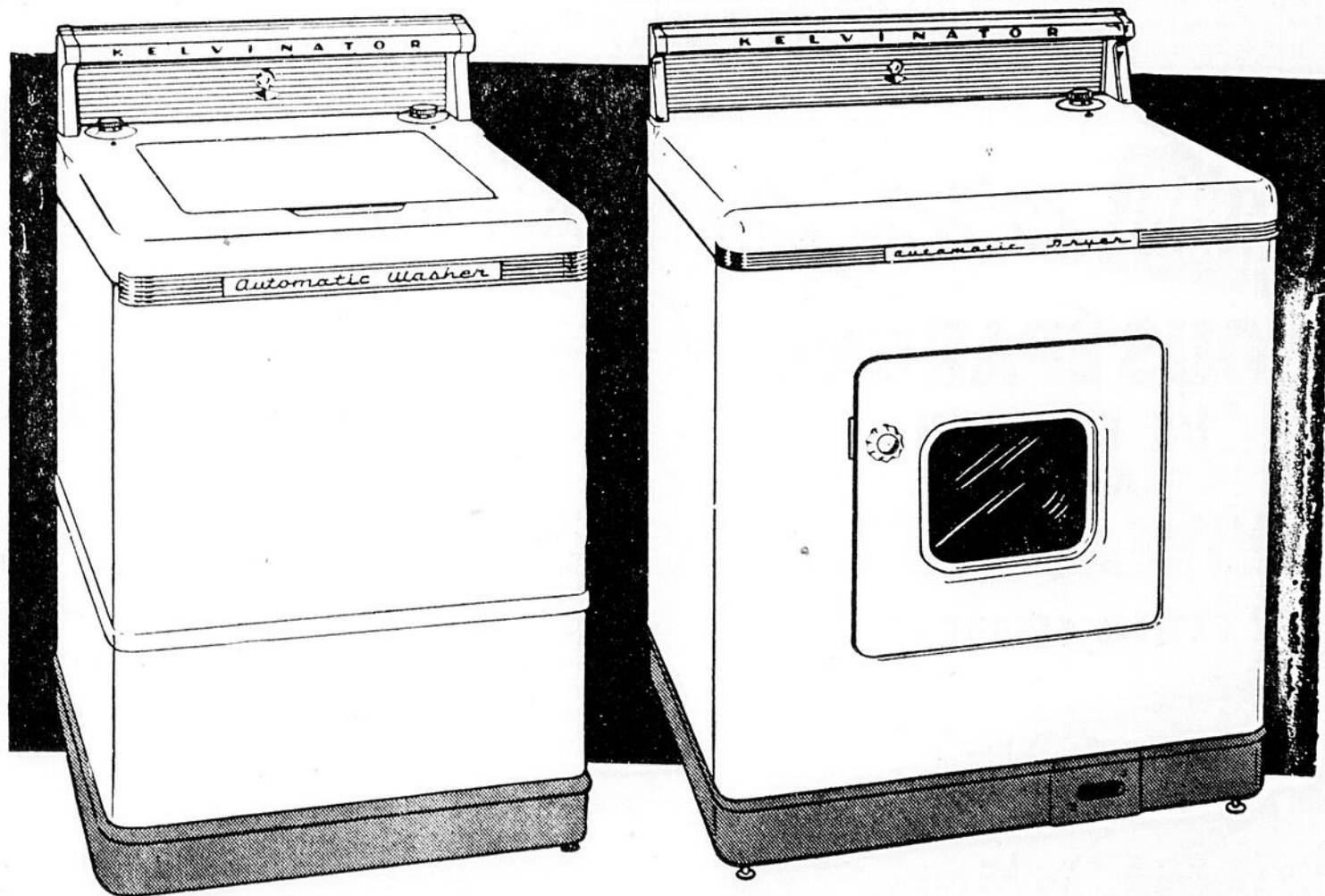
Téléphone 412

VALLEYFIELD

## LES VOICI!

LA NOUVELLE LESSIVEUSE AUTOMATIQUE  
LA NOUVELLE SECHEUSE AUTOMATIQUE

# KELVINATOR



● La voici! La lessiveuse automatique que vous attendez — maintenant à un prix convenant au moindre budget familial! C'est la nouvelle Kelvinator entièrement automatique maintenant en étalage au magasin LOYAL GAZ LOYAL Ltée.

● Seul le nouvel agitateur KELVINATOR triple action vous donne les trois actions de blanchissage dont vous avez besoin pour un lavage d'une propreté éblouissante et des plus à fond.

● Voyez aussi la nouvelle sècheuse automatique KELVINATOR assortie! Pour un blanchissage et un séchage sans ennuis — Procurez-vous les deux.

VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN DES CETTE SEMAINE et vous serez émerveillés de voir cette nouvelle lessiveuse automatique KELVINATOR et cette nouvelle sècheuse automatique KELVINATOR.

# LOYAL GAZ LOYAL Ltée.

16, rue Nicholson

Valleyfield

Tél. 1585

# 30 AVRIL Dernier jour pour faire votre rapport D'IMPOT SUR LE REVENU

PROVINCIAL ET FEDERAL

Voyez **ROBERT SAUVE, B.A.**

Etudes Commerciales Supérieures — Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

**OUVERT TOUS LES SOIRS**

57, RUE NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

## Le trafic de la rue St-Laurent à l'étude

Cette rue de la Cité de Beauharnois deviendra-t-elle une rue à sens unique? — Cas à l'étude

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient mercredi soir, le 21 mars, en la salle de l'Hôtel de Ville, afin de solutionner ou d'améliorer le problème du trafic sur la rue St-Laurent.

Présentement, un règlement permettant aux automobilistes de laisser leur voiture stationner le long de la rue, du côté droit ou du côté gauche, pas plus d'une heure, ne semble guère avoir apporté les améliorations que l'on désirait, puisque le trafic devient parfois tellement encombrant que les conducteurs doivent souvent user de patience et attendre leur tour afin de se rendre à leur destination.

C'est pourquoi, les membres du Conseil convoquaient mercredi dernier tous les marchands de cette artère commerciale afin de tenter de trouver une

solution au problème.

Au cours de cette réunion, à laquelle une trentaine d'intéressés étaient présents, on discuta de différentes suggestions, telles que le stationnement sur un côté de la rue seulement, une rue à sens unique, etc. Mais on se heurta à quelques obstacles de la part des intéressés, prétendant qu'une telle solution nuirait au commerce.

Finalement, le Conseil jugea bon de ne prendre aucune décision finale au cours de cette soirée, mais il ne faudrait pas être surpris si cette question revenait sur la table du Conseil avant longtemps. C'est un problème épineux qui soulève parfois des commentaires peu élogieux de la part des automobilistes, surtout durant les heures d'affluence, entre midi et une heure et entre cinq heures et six heures p.m.



**STUDIO**  
**Ladouceur et Leduc**

**SPECIALITE**  
**Banquet Mariage**

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.  
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice BEAUHARNOIS Tél. 2-3710

Gendron, Diane Nareau.  
3e année B: Jocelyne Gagné, Henriette Richard, Rachel Boyer.  
2e année A: Micheline Touchette, Chantal Lemay, Chantal Cyr, Christiane Tisseur.  
2e année B: Jocelyne Larche, Nicole Gendron.  
1ère année: Diane Dufour, Marthe Laurin, Denise Lamoureux, Andrée Labrèche Garçons.  
2e année A: Yvon Tremblay, Normand Hébert, Claude Nolet, Claude Thibert.

2e année B: Jacques Paquette, André LaRose, Michel Dion, Gilles Lebel.  
1ère année: Richard Primeau, Paul Sénéchal, Jean Paul Coriveau et Jean Mitchell.  
Classes anglaises.  
6e année: Thérèse Lupien, 5e année: Bernice Connolly, 4e année: Irena Sunstrum, Shirly Morrisette,  
3e année: Nestor Royko, 2e année: Lynda Gendreau, 1ère année: Carol Ann Poissant.



**VICTORIA HOTEL**  
**COTEAU LANDING**

PASSEZ DES HEURES AGREABLES

Venez entendre

**Lou's**

son piano et ses chansons

ainsi que  
**LÉS FAMEUX**

**Lou's Melody Boys**

DANSE

les samedis et dimanche soirs.

BIENVENUE A TOUS accompagnés ou non



### Nos premiers à l'E. Marie Rose Beauharnois

Voici la liste des élèves qui se sont classés au nombre des premiers.

6e année: Renie Paquette, Suzanne Patenude, Ginette Paquette, Louise Turgeon.

5e année A: Louise Lussier, Diane Gélinas, Diane Julien, Francine Marchand.

5e année B: Rachel Lemay, Hélène Pouliot, Nicole Huot, Nicole Touchette.

4e année A: Denyse Mackay, Ghislaine Boyer, Nicole Paquette, Monique Audy.

4e année B: José Bonneville, Pierrette Poirier, Claudette Hébert, Francine Turgeon.

3e année A: Françoise Laurin, Suzanne Turgeon, Ghislaine

**VALLEYFIELD EXPRESS** LTÉE

SERVICE QUOTIDIEN VALLEYFIELD-MONTREAL-VALLEYFIELD DAILY SERVICE

MONTREAL 188, RUE SHANNON ST. TEL: UN. 6-1755

BUREAU-CHEF ENTREPÔT WAREHOUSE NITRO, QUÉ. TEL: VALLEYFIELD 488

Nouveau service de livraison spéciale pour les cas d'extrême urgence.

MARCHANDISES LIVREES LE MEME JOUR  
PREMIER DEPART DE VALLEYFIELD, 7 HEURES  
DEUXIEME DEPART, MIDI

EXPEDIEZ PAR VALLEYFIELD EXPRESS

Antonio Patenaude, président Paul-E. Conte, directeur-gérant

**MAINTENANT O'Keefe's**

**VOUS ÉPARGNE**

**DE L'ARGENT**

AVEC LE

**NOUVEAU CARTON**

12 PETITES RETOURNABLES



VOUS aimez

**O'Keefe's ...**

la bière O'Keefe est brassée avec du

**HOUBLON SANS GRAINES — elle est DOUCE!**

## Premier ballottage des candidats du Conseil 2907 de Beauharnois mardi soir

Initiation le 29 avril — Grand concours de réinstallation — Autres activités colombiennes

Le premier ballottage des candidats qui ont signé leur formule d'application pour faire partie des rangs de la Chevalerie du Conseil 2907 de Beauharnois aura lieu mardi soir, le 3 avril, en la salle des chevaliers de Colomb, rue Richardson, Beauharnois, à l'occasion de l'initiation qui aura lieu le 29 avril prochain.

Déjà, plus d'une douzaine de candidats ont manifesté et signé leur formule d'adhésion, au moment où nous écrivons ces lignes. Cependant, on nous apprend aussi que plusieurs membres Chevaliers ont actuellement en leur possession plusieurs formules remplies et signées qu'ils remettront ces jours-ci au secrétaire-financier. On peut obtenir ces formules en s'adressant à n'importe quel officier du Conseil ou n'importe quel membre Chevalier qui se fera un plaisir de donner tous les renseignements nécessaires. Concours de réinstallation.

A l'occasion de cette prochaine initiation, le Conseil 2907 a décidé dernièrement d'organiser un grand concours de réinstallation en accordant un taux spécial qui permettra à tous les Chevaliers, non en règle, d'assister à cette cérémonie et de rejoindre les rangs. Ce taux spécial, dont on peut obtenir tous les renseignements nécessaires auprès de n'importe quel officier du Conseil, sera

## E. Supérieure Jésus Marie à Beauharnois

Les premiers de classe

Voici la liste des élèves qui se sont classées au nombre des premières à l'École Supérieure pour le mois de février 1955.

12e année, générale: Lucille Goyette 78.3

11e année, générale: Fleurette Ménard 84.6, Mariette Thisdel 77.2

10e année spéciale: Nicole Dion 87.5, Lise Dupuis 83.2, Lucille Lafleur 82.4 Gaétane Noreau 82.4

10e année commerciale: Céline Dickner 82.6, Micheline Laberge 79, Claudette Poirier 77 et Monique Leduc 77

9e année: Caroljine Jazienicki 87.1, Lucie Frappier 85.2, M. Ange Gendron 85.1, Judy Ann Laplante 84.5, Rachel Hébert 84.1

8e année A: Lise Paquette 83.5 Diane Landry 83.1, Micheline Gagné 82.4, Nicole Goulet 82.3 et Lise Hébert 82

8e année B: Pierrette Brault 88, Claudette Lafleur 86, Pauline Trépanier 85, Claudette Gendron 81, Micheline Guay 80.

7e année A: Ginette Payant 88.7, Nicole Gagné 86.9, Alberte Brault 85.9, Louise Dagenais 83.6, Thérèse Paquette 83.3.

7e année B: Lise Bergevin 89.7, Colette Corriveau 87.2, Carmen Touchette 86.1 Pauline Ménard 85.5, Louise Ladouceur 83.7

6e année: Murielle Boivin 84.5, Pierrette Laberge 81.5, Claire Beaulne 81.3 et Danielle Beauséjour 81.

en vigueur jusqu'au 29 avril prochain.

Communion générale.

La communion générale et mensuelle de tous les Chevaliers aura lieu le deuxième dimanche du mois d'avril, coïncidant avec la récollection des anciens retraitants. On demande aux Chevaliers de se faire un devoir d'assister en très grand nombre à cette activité religieuse.

Changements à la salle colombienne.

Le bureau de direction vient de faire subir plusieurs changements à la salle colombienne, en divisant le premier plancher qui sera occupé par deux Frères

Chevaliers et en réservant strictement le deuxième pour tous les membres en règle. Au deuxième, on remarque une salle de jeux, une salle pour les assemblées générales ainsi qu'une troisième salle qui permettra au comité de régie de se réunir régulièrement, sans déranger les membres présents.

De plus amples détails paraîtront dans notre prochaine édition.



**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

### DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudis et samedis et le vendredi soir.

Pour appointment

Tél. LA 3-1137

850, Sherbrooke est, Montréal

## M. L. Auger et Mme A. Guay sont les gagnants du tirage de l'O.T.J. de Beauharnois

Les gagnants du bingo jambons

Le Comité de direction de l'Oeuvre des Terrains de Jeu de Beauharnois est satisfait du résultat obtenu lors de leur tirage qui eut lieu vendredi soir à la salle municipale, coïncidant avec un grand bingo-jambons qui n'a pas remporté le succès anticipé.

Les billets du tirage des deux chaises de repos de télévision furent tirés au sort par M. le Chanoine Dominique Julien, curé. Le sort favorisa M. Louis Auger, rue St-André, qui gagne la première chaise de repos de télévision alors que Mme Armand Guay, rue St-Charles, gagne la deuxième chaise.

Le comité est heureux de profiter de cette occasion pour re-

mercier sincèrement tous ceux qui ont bien voulu les encourager et aider à faire de cette première organisation un succès.

Voici maintenant la liste des gagnants du bingo. Prix réguliers.

1- Mme Benoit, 2- Mme Francine Pelletier, 3- Mlle Suzanne Payant, 4- Mme Benoit, 5- Mme Ulysse Barber, 6- Mme Emilien Brault, 7- Mlle Micheline Noreau, 8- Mme L. Nault, 9- M. le Chanoine Dominique Julien, curé, 10- Mlle M. Noreau. Prix spéciaux.

1- M. l'abbé Gérard Larosé, aumônier de l'O.T.J., 2- M. Jean Desgroseilliers, 3- Mlle Lise Larosé, 4- Mme Jean Louis Ménard.

# Elle file en beauté rapide comme l'éclair!...

C'est l'impression que donne une Chevrolet qui démarre! Car la fringante nouvelle Chevrolet a une puissance V8 accrue pour faciliter le doublage et ajouter à votre agrément.

La nouvelle Chevrolet possède son propre genre d'accélération: une puissance vive comme l'éclair, qui vous épargne de précieuses secondes pour doubler en toute sécurité. Le nom en est "Turbo-Fire V8"!

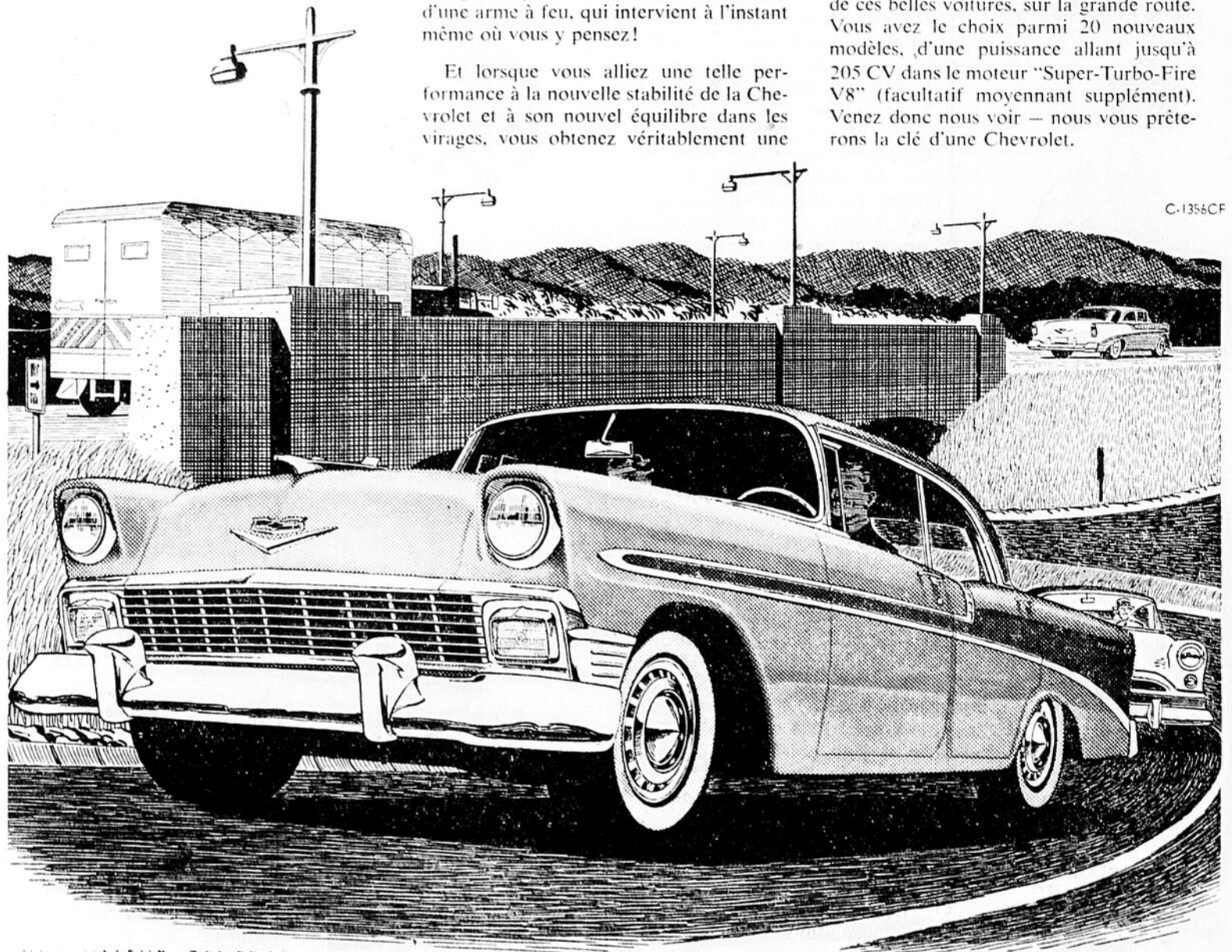
Vous poussez du pied et la puissance jaillit. Une puissance semblable à une charge de dynamite, à l'action instantanée d'une arme à feu, qui intervient à l'instant même où vous y pensez!

Et lorsque vous alliez une telle performance à la nouvelle stabilité de la Chevrolet et à son nouvel équilibre dans les virages, vous obtenez véritablement une

voiture plus agréable et plus sûre à conduire.

La Chevrolet possède des qualités inhérentes de souplesse et de sûreté de manœuvre qui empêchent les accidents de se produire.

Vous comprendrez ce que nous voulons dire quand vous prendrez le volant d'une de ces belles voitures, sur la grande route. Vous avez le choix parmi 20 nouveaux modèles, d'une puissance allant jusqu'à 205 CV dans le moteur "Super-Turbo-Fire V8" (facultatif moyennant supplément). Venez donc nous voir — nous vous prêterons la clé d'une Chevrolet.



UNE VALEUR GENERAL MOTORS



**GARAGE Z. PERRON**

24, rue du Marché

Valleyfield

Ouverture  
des modes  
du printemps  
CHEZ  
**LEONARD**



400 Nouveaux  
MANTEAUX  
à partir de  
**\$29.95**



Beau choix de  
COSTUMES  
**CHEZ LEONARD**  
J.-Marc Poirier, gérant  
4, du Marché, Tél. 1087  
VALLEYFIELD

**CORSETIERE**  
**Mme F. Dandurand**  
CHEZ FRANCOISE  
97, du Marché Tél. 2697-W  
Valleyfield

**Le Séminaire  
participera  
"au micro"**

Mardi prochain à  
Montréal

C'est mardi prochain, 10 avril, que se déroulera à l'Auditorium du Plateau, la grande soirée finale de "Nos collèges au micro". Outre l'équipe gagnante au programme de ce soir, les autres maisons d'enseignement supérieur qui participeront à cette dernière soirée comprendront: le collège Jean de Brébeuf, le séminaire St-Thomas d'Aquin de Valleyfield, le collège Basile-Moreau pour jeunes filles, le collège classique de l'Assomption et l'école Normale Jacques-Cartier.

**Les Flying  
Saucers  
vainqueurs**

Dans la Ligue de  
Quilles de l'Asten-Hill  
Limited

Samedi, le 22 mars, avait lieu la finale de quilles de l'Asten-Hill Ltd. Les Flying Saucers se sont emparés de la coupe en conservant leur avance sur les Atomic Bombs par 213 quilles. Tout en perdant, les Atomic Bombs ont obtenu 4 parties sur 7, ce qui fut une très belle finale. Mlle J. Dumouchel et J.-G. Jacobs furent les deux étoiles du club gagnant avec un triple de 433 et un simple de 199, tandis que Mlle P. Anderson et P. Savich furent les deux étoiles du club perdant avec un simple de 179 et un triple de 430. En plus Mlle J. Dumouchel a fini en tête des éliminatoires avec une moyenne de 124.5. Chez les hommes R. Halley fut le meilleur avec 137.2.

Pour ce qui est des prix de consolation les Rockets ont repris le terrain perdu en obtenant 212 quilles de différence avec les Eagles. Les deux étoiles des Rockets furent Mlle L. Delisle et R. Halley avec des triples de 287 et 449, tandis que pour les perdants R. Tessier et S. Emond se signalèrent avec des triples de 277 et 419.

La distribution des trophées se fera à la Légion Canadienne, le 7 avril 1956 suivie d'une danse et d'un goûter.

Le club Rockets, dirigé par M. Guérin fut le club gagnant de la saison.

Le club Flying Saucers, dirigé par D. Lepage se glorifie avec la Coupe.

Le club Rockets obtint le prix de consolation.

La plus haute moyenne: G. Plante, 134.5; Mlle P. Anderson, 115.9.

Le plus haut simple: G. Plante, 207; Mlle J. Dumouchel, 171.

Le plus haut triple: R. Halley, 487; Mlle P. Anderson 399.

**Pour  
Vos  
Prescriptions**

Téléphonez - nous  
nous irons les  
chercher sans charge  
supplémentaire

**20080**

**PHARMACIE  
LABROSSE**

56, rue St. - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR

JUSQU'A 10 HEURES

**Valleyfield**

**Les activités au  
CLUB ROTARY  
de Valleyfield**



A la réunion de mardi dernier du Club Rotary de Valleyfield, le président W. R. Dickie souhaite la bienvenue à M. A. Petterson, de Montréal, qui était l'invité de M. Peter Stanger. M. Médard Cousineau reçoit son insigne 600% et les applaudissements de l'assistance. M. J. Gérard Bélanger gagne le prix du tirage hebdomadaire, un don de M. Edmond Aubin.

C'est M. Steve Blondin qui fit la lecture des minutes de la dernière assemblée mensuelle. Le rapport financier, tel que présenté par M. Roger Bénard, est accepté par les membres. Le président souligne le retour du Dr O.-Caza, Dr John McDonald et Georges-André Meloche, récemment revenus de la Floride. Dr McDonald présente un drapeau du club Melbourne, Floride, et Me Meloche un de Bal Harbour, Floride.

L'assistance pour le mois de février 1956: 88.8%, ce qui place le club Valleyfield en 2e place pour le district.

Des félicitations s'adressent à M. Jean-Marc Clermont et à son épouse à l'occasion de la naissance d'un enfant.

M. Léonard Lyons, fils de M. Lawrence Lyons et élève à l'École Supérieure, représentera le club Rotary de Valleyfield à Ottawa en mai prochain. Un montant de \$100.00 est voté à la Croix-Rouge.

A la fin de la réunion, le président Dickie présente les officiers du Club Rotary pour 1956-57: MM. J.-C. Lefebvre, président; P. L. Clark, vice-président; Dr L. P. Brisson, secrétaire; Roger Bénard, trésorier; directeurs: Peter Stanger, Armand Levasseur, Henry Cordy, Médard Cousineau et Harold Dando. Le président actuel, dont le terme d'office expire le

1er juillet 1956, fait automatiquement partie du bureau de direction pour la prochaine année.

Le Club Rotary vote la somme de \$50.00 pour l'achat d'équipement de sport.

Deux nouveaux membres seront prochainement admis dans les cadres du Club Rotary de Valleyfield: MM. Ernest Montpetit et Roland Bougie, tous deux de Valleyfield.

Le consul général des Etats-Unis à Montréal, M. Hervé L. L'Heureux, sera l'invité du club à la réunion de mardi prochain, le 10 avril.

M. Marcel Lalonde invite tous les membres à une réunion mixte qui aura lieu au Bal Tabarin Lounge de l'Hôtel Balmoral, jeudi soir, le 5 avril, à 8.30 heures.



**J. H. Sauvé & Fil**  
moteurs électriques

Adressez-vous à  
**AGENCES SHANNON**

Pour.....

Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion,  
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.  
Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste  
VALLEYFIELD

Pendant que **DU**  
de **MILIO**

**M. Lapalme et ses amis**  
d'OTTAWA que les problèmes  
de l'Extrême-Orient préoccupent  
ceux des cultivateurs du Québec,

donnent

**\$4,198,293**

aux étrangers

dont la **RUSSIE**, la  
et la **TCHÉCOSLOV**  
**COMMUNI**  
et autres pays derrière le R

Le gros de cette somme en pu  
l'autre partie en prêts qui se  
remboursés...

Première question à M. La

**Pourquoi vend**  
pays communi

**Une partie  
de cartes le  
22 avril ici**

Organisée par le  
Cercle Lacordaire  
Ste-Cécile

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à prendre note que le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc, de la paroisse Ste-Cécile, organise une grande partie de cartes pour dimanche, le 22 avril, à 8.30 heures, au sous-sol de la Cathédrale.

Un goûter sera servi aux participants. Le prix du billet est de 50 sous. Bienvenue à tous.

**Visite à la  
brasserie  
Dow lundi**

Invitation aux  
intéressés

Les barbiers, les coiffeurs, les dentistes et autres intéressés visiteront la Brasserie Dow à Montréal, lundi prochain, le 9 avril. Le départ se fera de l'entrepôt Dow, avenue Grande-Île, Valleyfield, à 1 heure précise.

Avis à tous les intéressés.

(Com.)

# Terrible tragédie à Chateauguay

## Trois enfants se noient dans la rivière

**Bernard Gendron, Diane et Monique Laberge noyés**

Dimanche soir, à la tombée de la nuit, une couple de cents volontaires ont dû interrompre leurs recherches dans la rivière Chateauguay sans avoir retrouvé le corps de la troisième victime de la tragédie de l'onde qui, vers 11 heures samedi matin, avait jeté dans le deuil deux familles, dont l'une s'était rendue à Chateauguay précisément afin d'y célébrer la fête de Pâques dans l'allégresse.

Trois enfants, Bernard Gendron, 3 ans, dont les parents, M. et Mme Guy Gendron, demeurent à 6655, rue St-Urbain, Montréal, et deux petites soeurs, Diane et Monique Laberge, âgées de 4 et 3 ans respectivement, de Chateauguay, ont été engloutis sous l'onde quand la glace a cédé sous leur pieds. Il s'en est fallu de peu que cette tragédie fasse une quatrième victime. Sans l'intervention d'un citoyen de l'endroit, M. Roger Lécuyer, 39 ans, Marie Laberge, la petite cousine de Diane et de

Monique, aurait probablement été entraînée également dans la mort. Seuls les cris de M. Lécuyer ont figé sur place l'enfant, âgée d'à peine 4 ans. Deux corps repêchés

Une dizaine de minutes plus tard, le corps de la petite Diane Laberge était repêché à quelques pieds à peine de l'endroit où on l'avait vu disparaître sous l'onde et la glace. Puis, vers 4 h. 30, samedi après-midi, M. Marcel Reid retrouvait, à l'aide d'une gaffe, celui du jeune Bernard Gendron à une centaine de pieds plus loin. Les recherches se poursuivaient jusqu'à la tombée de la nuit sous la direction du chef Henri Dorais, de la police de l'endroit.

### Deux hommes-grenouilles

On recourut aux services de deux 'hommes-grenouilles' pour fouiller le lit de la rivière. Ceux-ci durent cependant abandonner la tâche parce que l'épaisseur de la glace ne leur laissait pas suffisamment de liberté d'action. Où se poursuivent les recherches, la rivière a à peine quatre pieds de profondeur, et l'épaisseur de la glace varie entre cinq ou six pouces à un pied et demi. Après avoir plongé à quelques reprises, ils sont venus à la conclusion qu'un enfant pouvait y être emporté par le courant, mais qu'il s'avérait impossible à un adulte de se frayer un chemin sous la couche glacée.

A 2 heures 30, lundi, à l'é-

glise paroissiale de Chateauguay Village, eut lieu la cérémonie des anges aux intentions de Diane Laberge et de Bernard Gendron. La cérémonie fut suivie de l'inhumation des deux enfants dans le cimetière paroissial. Même s'ils demeurent à Montréal, M. et Mme Gendron sont originaires de Chateauguay où ils comptent beaucoup d'amis. De fait, le jeune Gendron fut inhumé aux côtés de la tombe de ses grands-parents.

### Courage des volontaires

Toutes les personnes avec qui nous avons communiqué durant la fin de semaine ont tenu à mentionner le courage, et même l'héroïsme des centaines de volontaires qu'avait alertés le tocsin. Plusieurs, en s'aventurant

sur la glace excessivement mince à certains endroits, ont été précipités dans trois ou quatre pieds d'eau. D'autres citoyens de la place ont organisé un véritable service de cantine où les chercheurs pouvaient se procurer des sandwiches et du café chaud.

On prévoit qu'un verdict de morts accidentelles sera rendu dès qu'aura été repêché le corps de la troisième victime, car toutes les péripéties du drame ont été reconstituées. Les enfants qui n'avaient jamais traversé le chemin séparant la maison de la berge, ont été, samedi, attirés vers la rivière après s'être procurés un petit bateau. C'est probablement en tentant de le mettre à l'eau qu'ils ont été engloutis sous l'onde.

**EMPRUNTEZ DE NOUS UN GRATUITEMENT! CAMERA & FLASH**

Tel. 3122

111, Ave. Grande'île.



**Beauchamp**  
STUDIO  
VALLEYFIELD

Obtenez le "TRIM LOOK"

- La nouvelle silhouette chic et distinguée



SOYEZ L'HOMME BIEN HABILÉ

- HABITS
- PALETOTS
- CHAPEAUX
- CHEMISES



... soyez à la page ... Vous trouverez à notre magasin un choix convenant à vos goûts et votre porte-monnaie. Venez immédiatement nous voir. Un accueil chaleureux vous attend pour vous permettre de porter le dernier cri à Pâques.

**CHEZ LEONARD**

J.-Marc Poirier, gérant  
4, du Marché-Tél. 1087  
Valleyfield

## DUPLESSIS affecte des centaines de MILLIONS à l'AGRICULTURE ...

### ses amis libéraux

problèmes du Moyen et préoccupent plus que du Québec,

nment

**293,000.**

angers ...

**SIE, la CHINE OSLOVAQUIE UNISTES**

rière le Rideau de Fer

omme en purs dons et rêts qui sont rarement

**Le cultivateur du Québec sait d'où lui sont venues les lois bienfaitantes\* dont il a profité depuis 10 ans.**

Il connaît ses véritables amis; il sait toute la reconnaissance qu'il doit à l'Honorable Maurice DUPLESSIS et à l'Union Nationale.

**il sait aussi que**

s'il avait pu obtenir à prix abordables les moulées de l'Ouest canadien pour pratiquer d'une façon profitable l'élevage de ses porcs, il serait peut-être plus prospère aujourd'hui.

- \* Drainage des terres
- \* Electrification rurale
- \* Enseignement agricole
- \* Voirie rurale
- \* Crédit agricole
- \* Hospitalisation gratuite
- \* Mécanisation de la culture
- \* Octrois aux défricheurs
- \* Un office des Marchés
- \* etc. etc. etc.



à M. Lapalme et ses amis d'Ottawa:

**si vendez-vous à vil prix les surplus de céréales de l'Ouest aux communistes plutôt qu'aux éleveurs du Québec?**

## Les gagnants du bingo de la St-Jean Baptiste à B'nois

Le grand bingo jambons organisé par le Société St-Jean Baptsite Section St-Clément de Beauharnois, jeudi, le 15 mars, en la salle municipale, rue St-Laurent, Beauharnois, n'a pas remporté le succès anticipé par les organisateurs.

Cependant, ces derniers sont heureux de profiter de cette occasion pour remercier très sincèrement tous ceux qui ont bien voulu les encourager en achetant quelques cartes de bingo ou en assistant à leur soirée récréative.

Voici la liste des gagnants:

1- Mme Alfred Brunet, 2- Mme Albert Faubert, 3- Mme Léo Diamond, 4- Mme Eucher Trudel, 5- Mme Léo Diamond, 6- Mme Jacques Daigneault, 7- Mme Emilien Allard, 8- Mme Ovide Gadouas, 9- Mme René

Poirier, 10- Mme Marcel Cardinal, 11- Mme Réal Martin, 12- M. Léo Dagenais.

Deuxième série.  
1- M. l'abbé Jean Baptiste Séguin, aumônier de la section, 2- Mme Arthur Malenfant, 3- Mme Ovide Ladouceur, 4- Mme Arthur Malenfant, 5- Mme Réal Lepine, 6- Mme Valère Corriveau, 7- Mme Parent, 8- Mme Gérard Trudeau, 9- Mme Maurice Gaudreau, 10- M. Florian Leduc, 11- M. Aimé Primeau, 12- M. Ovide Gadouas.

Prix de présence.

Voici maintenant les gagnants des prix de présence: Marc Parent, 2- Mme Damase Duquette et Mme Réal Lepine, deux demi-poulets, don de Bellevue Drive Inn. Mme Sauveur Reid fut l'heureuse gagnante d'un magnifique set de laine pour bébés.

## \$1900 à M. E. Samson de R. Beaudette

Le père responsable de son fils mineur

Quand un homme signe une formule autorisant le gouvernement provincial à émettre un permis de conduire un véhicule-moteur à son fils âgé de moins de vingt-et-un ans, même si la voiture appartient à ce dernier, il se rend à l'avance responsable des dommages qui peuvent résulter de la négligence de ce dernier.

C'est ce principe qu'a reconnu l'honorable juge Elie Salvas, en Cour supérieure, ces jours derniers, en condamnant conjointement et solidairement M. Aurice Laramée, de Farnham, tant per-

sonnellement qu'en sa qualité de tuteur à son fils mineur, et M. James Mitchell, de Verdun, à Verdun, à payer la somme de \$1,990 à M. Euclide Samson, de Rivière-Beaudette, tant personnellement qu'en sa qualité de tuteur à sa fille mineure, Mlle Pierrette Samson.

D'après les témoignages entendus au cours du procès, Mlle Samson voyageait en compagnie de son frère dans l'automobile de Roger Laramée, quand la voiture de ce dernier vint en collision avec l'automobile de M. Mitchell, sur la route provinciale, près de Caughnawaga. Il fut établi que le véhicule de M. Mitchell aurait dérapé sur la chaussée glissante et aurait par la suite obliqué vers la gauche alors que l'auto du jeune Laramée allait le croiser. Celui-ci aurait alors fait une manoeuvre pour tenter de l'éviter, mais il fut établi qu'il aurait pu éviter l'accident en dirigeant son automobile vers l'accotement, au

## FESTIVAL ANNUEL DE L'ECOLE ST-IGNATIUS



Lundi dernier, le 26 mars, avait lieu à l'aréna de Valleyfield le festival annuel de l'école St-Ignace, et la principale attraction de cette journée fut une joute de hockey que les membres de l'équipe de l'école disputèrent aux jeunes de l'école Dominique Savio. Dans la photo du haut, on voit les porte-couleurs de l'école St-Ignace; 1ère rangée, de gauche à droite: J. DUPONT, J. SHANKLAND, R. DICKIE, R. SABBOURIN, D. MACDONALD; 2e rangée: J. MCKENNA, R. MACDOUGALL, A. DEMERS, B. DIC-

KIE, A. CAZELAIS, et L. O'NEIL, gérant du club. Dans la photo du bas, Mlle M. PEASE, directrice de l'école St-Ignace, vient de mettre la rondelle officiellement au jeu entre les joueurs J. MCKENNA et R. LEROUX. On reconnaît également de gauche à droite B. HENRY, arbitre, M. L. O'NEIL, président du "Home & School Association", Mlle PEASE, M. DENIS LUSSIER, directeur de l'école Dominique Savio, et L. ROBERTS, arbitre. — (Photo Studio Beauchamp).

### Examen de la vue

**Maurice Brodeur**

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

### RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria,  
Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.  
Tél. 625

### S'inscrire à l'avance!

5 au 8 avril: Jeunes filles: R. P. Sylvestre, O.P.  
12 au 15 avril: Retraite pour fiancés. R. P. Boisvert, S.J.  
15 au 18 avril: Dames  
27 au 29 avril: Vie Intérieure.  
4 au 6 mai: Dames de langue anglaise: R. P. Kanavy, S.J.

Bienvenue à toutes

**CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!**

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

lieu d'obliquer vers sa gauche. C'est pourquoi le tribunal en conclut à la faute commune de la part des conducteurs des deux véhicules et les condamne à verser au demandeur \$1,990, soit \$1,328 à la jeune fille pour dommages personnels, perte de salaire et souffrances physiques et \$662 à M. Samson pour frais médicaux encourus.

### EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

**T. A. LANIEL**

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD

TÉL. 243



Le magasin où l'on réalise d'importantes économies

SAUCISSE ROBERT, 3 lbs ..... \$1.00

STEAK DE BOEUF, ronde ..... 59c

FOIE DE LARD ..... 29c

**GATEAU**  
ROBIN HOOD  
Blanc et chocolat,  
2 pour  
**48c**

**BREEZE**  
Blanc ou bleu  
Format géant  
**75c**

**LAIT**  
carnation  
2 pour  
**25c**

## PARE & VINCENT

Epiciers-Bouchers

Bière-Porter

66, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 9

# LA VENTE DE FEU BAT SON PLEIN

PROFITEZ DE NOS SPECIAUX  
POUR VOTRE MAGASINAGE DE PAQUES

Chez **BOURDON**

## Paletots

REGULIER \$59.50

*Spécial*

**\$29.50**

## Paletots

"Hollywood"  
REGULIER \$16.95

*Spécial*

**\$11.95**

## Habits

VALEUR JUSQU'A  
\$69.00

**\$29.50** ET PLUS

## Coupe-vent

*Spécial*

**\$5.89**

**CHEZ BOURDON TOUT EST BON**

5, RUE DU MARCHÉ

(Voisin de l'Hôtel Windsor)

VALLEYFIELD, P.Q.

*Nous les réparons  
toutes mais  
RECOMMANDONS  
CONNOR!*

POUR AUSSI  
PEU QUÉ

**\$149.00**



Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR

## Charles A. Lanoue

VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour  
moulins et poêles

68, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 3097

## Les joueurs de Bob Robinault s'assurent le championnat de la ligue aux grosses quilles

Début du détail lundi soir prochain — Autre honneur à Jean Louis Brault

Le club de grosses quilles de la Maison Charles Cadieux Inc. de la Ligue de la Cité de la Valleyfield Bowling Association, a remporté les honneurs du championnat de la ligue lundi soir dernier, alors que les quatre clubs réguliers terminaient leur saison.

Le capitaine Bob Robinault répétait ainsi cette année l'exploit qu'il avait accompli avec ses hommes l'an dernier et ses joueurs André Masse, Raymond Lebeuf, Bill Smith et Gilles Miron se méritaient les magnifiques écussons accordés annuellement par l'American Bowling Congress aux champions de la ligue.

Le détail débutera donc lundi soir prochain. Les champions feront face alors à l'équipe du capitaine Paul Leduc composée de Jean Louis Brault, René Julien, C. Maither et Hubert Leblanc, qui se sont classés en troisième position.

L'autre série mettra aux prises les joueurs de Charles Léveillé, capitaine de la Maison T. A. Laniel, contre ceux d'Eddy Montpetit, capitaine du Alcide DeBellefeuille. On pourra voir

à l'oeuvre à cette occasion les Gérard Primeau, Félix Laniel, Paul Loisselle, Armand Beaulieu et Yvon Bourassa s'alignant pour le T. A. Laniel, disputant la victoire aux hommes d'Eddy Montpetit, soit Jean-Marie Tanguay, Edouard Lespérance, Alcide DeBellefeuille, Roland Bériault et Raymond Plante.

Le détail se jouera d'après les règlements de l'ABC dans la semi-finale et dans la finale, le gagnant étant déterminé par le total de points à l'issue de 6 parties.

**J. L. Brault à l'honneur**

Jean Louis Brault, qui s'est accaparé le trophée Réal Soucy, emblème de la suprématie aux grosses quilles dans la classe B, a reçu lundi soir dernier le trophée accordé par l'American Bowling Congress décerné au joueur qui s'est le plus amélioré au cours de l'année. Ce trophée, qui consiste en une plaque en or, est accordé annuellement au joueur qui a affiché la plus grande différence entre sa moyenne de l'année précédente en comparaison avec celle de l'année courante. Le trophée, dénommé "Achievement Award"

## La ligue de quilles Coca-Cola commence ses séries éliminatoires ce soir

Les records compilés au cours de la saison régulière

La ligue de quilles mixte Coca-Cola terminait ses activités jeudi soir dernier, le 28 mars, à la salle Salaberry.

La ligue, qui était sous la présidence de M. Jean-Paul Lecompte, a réuni ses membres au cours de 27 soirées pendant la saison régulière. Le détail qui débutera ce soir, jeudi, le 5 avril, réunira les joueurs pendant quatre semaines avant la fin des éliminatoires.

Le plus haut simple de la saison chez les hommes a été roulé par Gilles Sauvé avec 220; le plus haut triple a été réussi par Jean-Louis Brault avec 544. Chez les dames, Mlle Elyse Bélanger a réussi les deux exploits en roulant 176 et 431. Le club Publicité, qui a terminé en première position du classement a réussi le plus haut simple et le plus haut triple d'équipe avec 886 et 2422.

Les dames ont roulé 1496 parties tandis que les hommes y allaient de 1521 parties pour un grand total pour la ligue de 3-017 parties, sans compter celles jouées par des membres d'équipes qui ont quitté la ligue au cours de la saison.

Dans le classement des joueurs qui suit le nombre de pins tombés par les hommes s'élève à 191,781 et chez les femmes à 142,861 pour un grand total de

334,642, sans compter également celles tombées par les joueurs qui ont quitté les rangs de la ligue pendant la saison.

### Classement des équipes

1—Publicité	71
2—Maintenance	66
3—Office	64
4—Tougas	63
5—Vendo	49
6—Coke	38
7—Nick	37
8—Vendeur	33

### Classement final des joueurs Hommes

	P.J.	Q.	Moy.
1—Ray Lecavalier	78	11455	146
2—Ray Roy	36	5188	144
3—J.-C. Léveillé	80	11348	141
4—Edmour Guay	60	8461	141
5—Gilles Sauvé	81	11403	140
6—Marcel Leblanc	81	10985	135
7—J.-A. Vinet	78	10243	131
8—J.-M. Quesnel	81	10474	129
9—Tony Brault	78	10127	129
10—J.-P. Lecompte	81	10343	127
11—Gaston Lussier	69	8789	127
12—Jean-L. Brault	72	9157	127
13—Robert Howson	48	5920	123
14—Jean-L. Hallé	28	3433	123
15—J.-P. Cardinal	21	2570	122
16—M. Frégeau	81	9677	119
17—A. Rochefort	69	8111	117
18—Claude Leroux	81	9568	118
19—M. Ménard	66	7327	111
20—J.-P. Beauvais	42	4620	110
21—Gaston Mercier	69	7501	108
22—Gaëtan Lemay	72	7741	107
23—Marcel Quintal	63	6715	106
24—Marcel Lemyre	6	625	104

### Femmes

	P.J.	Q.	Moy.
1—Elyse Bélanger	78	9136	117
2—Rita Théoret	27	2951	109
3—Mme Tony Brault	76	8267	108
4—Rachel Dumouchel	57	5992	106
5—Yolande Beauchamp	76	7995	105
6—Suzanne Leroux	69	7146	103
7—Mme J.-P. Beauvais	81	8381	103
8—Gisèle Drouin	81	8309	102
9—Lucie Larocque	81	8219	101
10—Annette Frégeau	75	7418	98
11—Claire Guimond	78	7158	98
12—Janine Paquette	76	7239	95
13—Roberte Bonhomme	75	6816	90
14—Claudette Bougie	24	2168	90
15—Marielle Leduc	69	6198	89
16—Thérèse Monette	72	6445	89
17—Rita Authot	70	6098	87
18—Louise Prévost	36	3140	87
19—Georgette Lalonde	18	1526	84
20—Micheline Lanctôt	78	6575	84
21—Janine Leduc	73	5684	82
22—Alice Leblanc	6	498	83
23—Claudette Lanctôt	75	8023	80
24—Marielle Lalonde	45	3482	77

## Meloche et Perron

AVOCATS

51, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD, P.Q.

## DR ROGER LAPOINTE

Chirurgien-gynécologue

400, Sherbrooke Est, Montréal  
Tél. HA. 5058

Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.  
jeudi et samedi, 2 à 5h.

2, rue Nicholson, Valleyfield  
Tél. 2307

Bureau: lundi, 2 à 5h.  
vendredi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

demeure en la possession du gagnant, et il n'est pas à défendre.

P. - OSEE LEDUC, ENRG.  
ASSURANCES GENERALES  
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES  
126, St-Laurent Tél. 693  
SECURITE: Service prompt et discret

## HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.  
J. René Legault, L.S.C., C.A.  
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX

38, rue Ste-Cécile Tél. 3131  
Valleyfield  
1699, Parc Lafontaine  
Apt. 1, Montréal  
Tél. AM. 2276

# ON NE VEUT PAS DE PONTS-LEVIS

## Un détriment pour toute notre région

2707 autos par jour en octobre

Le comité d'étude de la canalisation du comté de Beauharnois, entièrement désappointé de la récente décision des autorités de la voie maritime du St-Laurent au sujet des ponts au Chemin Larocque et à St-Louis-de-Gonzague, fera pression auprès des intéressés pour que ce problème des plus épineux soit résolu à l'entière satisfaction des résidents des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges. On sait que l'hon. Chevrier et

ses aides avisaient, récemment, le comité local que les ponts du Chemin Larocque et St-Louis-de-Gonzague, qui traversent le nouveau canal de Beauharnois, site de la canalisation du St-Laurent, seraient organisés en ponts-levis.

En discutant de cette décision à sa réunion de mardi soir dernier à Beauharnois, sous la présidence de M. Daniel Lefebvre, de Valleyfield, le comité d'étude du comté a admis que cette décision serait au détriment des automobilistes qui voyagent régulièrement sur ces ponts pour se rendre à leur destination.

En effet, un décompte par le ministère de la voirie, en octobre 1955, révéla qu'il passait, à cette période de l'année, une moyenne de 2707 autos et camions par jour. Le décompte se fit pour la période du 11 au 26 octobre 1955. En été, la circulation de-

passé souvent 5000 voitures par jour et, à quelques reprises, on estime que ce chiffre peut fréquemment atteindre les 7000.

Un pont-levis à ces deux endroits retarderait considérablement la circulation et causerait par le fait même, des ennuis sérieux aux voyageurs.

Le comité désire un tunnel ou encore un pont élevé. A cet effet, un comité spécial composé de MM. Paul Charette, Maurice Lapointe, Georges-André Meloche, Médard Leduc et autres, demandera l'appui et la collaboration de tous les conseils des villes et villages des quatre comtés environnant ainsi que l'appui des associations, corps publics, organisations dans le même territoire.

Le comité est d'avis que des ponts-levis à St-Louis-de-Gonzague et au Chemin Larocque seraient nuisibles à l'économie de la région, et que, plus tard, on devra nécessairement changer ces ponts-levis en tunnels ou encore en ponts élevés.

Les membres ont eu le plaisir d'entendre des suggestions intéressantes de M. R.-O. Swezey au sujet des grands avantages que l'on peut attendre de la canalisation du St-Laurent dans nos parages. M. Swezey a ajouté que notre région pourrait certainement s'attirer plusieurs autres industries lourdes à cause de notre site et surtout de la proximité des pouvoirs électriques. Le visiteur adressera de nouveau la parole à l'assemblée de ce comité prochainement.

## Décès de M. Oswald Daoust

Funérailles samedi, le 7 avril, au St-Esprit

On a le regret d'apprendre la mort de M. Oswald Daoust, époux de feu Mariette Major, décédé à Rougemont, le 3 avril, à l'âge de 50 ans.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte, un fils, Gilles; un frère, M. J.-A. Daoust; deux soeurs, Mme Herman Beaulieu (Blanche) et Mme Domina Loisel (Corona).

La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon funéraire J.-A. Larin.

Le service funèbre sera chanté en l'église du St-Esprit samedi, le 7 avril.

### POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
44, Ste. Cecile Tel. 735  
Valleyfield

### DESSINS COMMERCIAUX

POUR TOUS VOS TRAVAUX

**DESSINS** • Commerciaux • Industriels

Lettrage de toutes sortes

VOYEZ

**YVAN BOUGIE**

167, St-Joseph

Tél. 1479-R

Valleyfield

DESSINS INDUSTRIELS

LETRAGE

LETRAGE

## Notre VENTE

SE CONTINUE

Profitez de nos SPECIAUX

15 %

DE REDUCTION SUR TOUTES

NOS MARCHANDISES A LA VERGE

Profitez de ces Spéciaux

**Mme Jeanne McSween**

118, Grande-Ile Valleyfield Tél. 1705 - R

## Spéciaux de la semaine

TISSU DE TOILETTE  
**MAINTENANT! DELSEY EN COULEURS!**



ROSE!  
BLEU!  
JAUNE!  
VERT!  
BLANC

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey\* apporte la luxueuse qualité Kleenex\*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorbivité (double pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également sans effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.



DOUX COMME KLEENEX  
Marques déposées

2 pour 37c

FEVES COUPEES, 20 onces, 2 pour 31c

PATE SANS - O, 7 onces, 2 pour 43c

GATEAU MONARCH BLANC et BROWNIE MIX, 2 pour 59c

JAMBON, Midget roll 59c

CHOPS DE VEAU 49c

## Nouvelles! Serviettes de table Kleenex

- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent



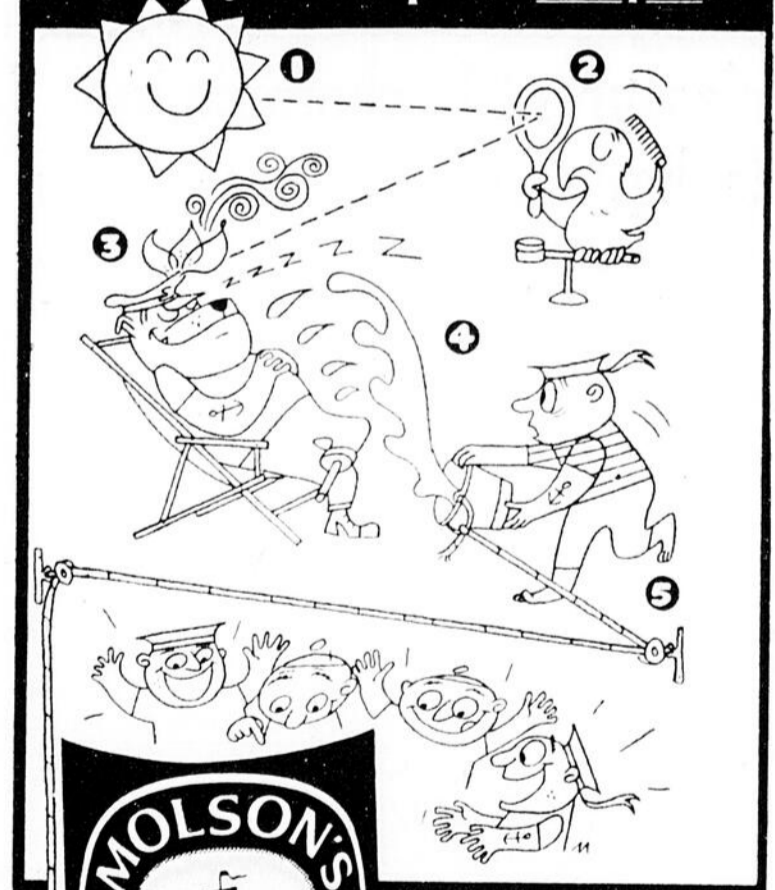
40 Serviettes 33c

**Primeau & Frère**

125, St - LAURENT  
Tel. 178

VALLEYFIELD  
Tel. 1128

## Quoi de plus simple?



(1) Le soleil réfléchi dans le miroir du perroquet (2) met le feu à la casquette du commandant (3). Le second lance un seau d'eau (4), ce qui tire sur la corde (5) qui hisse le pavillon. L'équipage crie en chœur:

"UNE MOL POUR MOI"

\* Un moyen plus simple: téléphonez à l'épicier du coin ou faites signe au serveur.

LA BIÈRE QUI VOTRE ARRÈRE. GRAND-PÈRE BUVAIT

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD** — Le Club Nautique de Valleyfield Inc., qui compte 700 actionnaires dans ses rangs, tenait son assemblée annuelle mercredi soir dernier. La présentation des rapports des divers comités suscita un vif intérêt chez ceux qui s'intéressent en nombre toujours grandissant à cette importante organisation locale. **M. Paul Chartrand** parla des prochaines régates internationales, la base proprement dite du Club Nautique; **M. Emmons McDonald** y alla avec ses commentaires sur le questionnaire envoyé aux actionnaires alors que plus de 150 personnes donnèrent leurs opinions sur plusieurs questions; **Dr Armand Clairmont** traça l'histoire du Club Nautique depuis sa fondation; **M. Eudore Pilon** élabora sur les finances qui sont toujours très bonnes; **M. Leon Moody** expliqua la raison des déboursés faits au nouveau Chalet depuis le mois de mai dernier et les projets pour l'avenir; **M. Pierre Dionne**, architecte, présenta un plan intéressant pour terminer le chalet afin de le rendre le site par excellence des organisations aquatiques pour des années à venir; **M. Gérald Meunier** parla avec connaissance de cause sur ce que le Club Nautique avait accompli alors qu'il occupait le poste de président, et plus tard, de commodore. Les autres présidents de comités, dont **M. James J. Haffey**, ancien et nouveau commodore, ont intéressé l'auditoire dans les autres départements de cette association sportive locale qui traverse une période d'expansion tout à fait extraordinaire. Le comité a tenu aussi à souligner sa grande appréciation à **M. J. Gérard Bélanger**, l'organisateur-en-chef de la récente campagne de vente d'actions. Avec un objectif de quelque 475 actions, les vendeurs, sous la surveillance de **M. Bélanger**, ont atteint le joli total de 700 actions.

**INTERET DU PUBLIC EN GENERAL** — Près de 200 actionnaires ont fait suite au questionnaire envoyé, il y a quelques semaines, par **M. Emmons McDonald**, au sujet des améliorations, etc., au nouveau chalet du Club Nautique. Ceci prouve catégoriquement que pour intéresser les membres d'une organisation il faut leur faire bien comprendre la nécessité d'un tel projet et aussi les intéresser financièrement. Certaines autres organisations locales pourraient en faire autant pour mener rondement leurs prochaines activités. Dans son rapport aux membres, **M. McDonald** souligne que "j'avais reçu, au 26 mars, un total de 150 réponses sur 480 questionnaires. 30 de ces réponses font des suggestions intéressantes et des commentaires appropriés - - - 127 veulent devenir membres du club, 54 promettent de collaborer aux régates locales et internationales, 63 à la natation, etc." **M. McDonald** termine son rapport en soulignant "qu'il sera peut-être impossible d'organiser pour cette année tout ce qui est mentionné mais je suggérerais que des sous-comités soient formés de membres qui sont réellement intéressés dans ces diverses activités.

Je recommande fortement et considère absolument nécessaire qu'une chaloupe de sauvetage soit disponible en tout temps, même si ce n'est qu'une chaloupe Verchère, équipée de rames et, si c'est possible, munie d'un moteur. Nous aurions aussi besoin de bouées de sauvetage et de tout l'équipement en cas d'accidents imprévus."

**L'HISTORIQUE DU CLUB NAUTIQUE** — En faisant l'historique du Club Nautique de Valleyfield, **Dr Armand Clairmont** déclara que "vers 1937, époque où je fondais le Club Nautique, **Me Gontran Saintonge**, C.R., me remettait un volume où l'on décrivait les activités du Club Nautique en 1900 - - - Le club local existe donc depuis plus de 50 ans - - - Le coût des régates était de \$200.00 par année. Les membres en règle avaient par le fait même droit au "hop", une danse populaire à l'époque. La contribution était de \$1.00 par année - - - La Jeune Chambre, fondée ici en 1937, sous **M. Lionel Ferron**, organisa les régates internationales. Le **Dr Clairmont** en fut le principal organisateur et responsable pour plusieurs années." En continuant son rapport, **Dr Clairmont** parla de la collaboration des journaux et périodiques de partout, la construction des quais par **Paul Des-Jean**, parcours tracés par **Arthur W. Sullivan**, le posage des bouées par **Hector Bougie**, **Lionel Lauzon** et autres, la collaboration des **Douglas Montgomery** et **Gerry Philbin** aux "pitts", la finance sous la surveillance de **Léo-Georges Perron**, la collaboration toujours étroite des **Georges-André Meloche**, **Maurice Nicholson**, **Paul Chartrand**, **Marcel Leduc**, **Gérald Boyer**, et autres, l'aide des **Eudore Pilon**, **Jacques Lapointe**, **Jean-Claude Lefebvre**, **Gérald Meunier**, **Eckart Walther**, sans oublier les premiers commodores **W. G. E. Aird**, **Arthur W. Sullivan**, **Albert Leduc**, **Me Jacques Malouin**, etc, etc.

Le seul vice-commodore à vie de la Canadian Boating Federation, **Dr Clairmont** suggéra, à la fin de son historique, de ne pas oublier les premiers qui ont travaillé avec autant de fermeté à la réussite de nos premières régates qui viennent de permettre la réalisation d'un chalet qui fera l'orgueil de toute notre ville et sa région et l'envie des autres centres où l'on organise des événements aquatiques au cours de la saison estivale.

Cette première réunion officielle du Club Nautique de Valleyfield Inc., plût à tous les intéressés. Les membres en ont profité pour remercier **M. Gérald Meunier**, maintenant résident de Montréal, pour son appui toujours soutenu au Club Nautique au cours de la dernière décade.

**A M. Haffey** et tous les membres de son exécutif, nous formulons des vœux de succès toujours grandissant au Club Nautique de Valleyfield.

A la semaine prochaine!

**Richard Lafontaine**  
Avocat  
23, Ste-Hélène Tél. 2679  
Valleyfield

AUBAINE DE PNEU  
DE CAMION  
HI-MILER RIB  
par **GOOD YEAR**  
DIMENSIONS 6 00 x 16  
**\$29.95**  
plus votre  
vieux pneu

Pneus d'autres dimensions  
offerts également  
à bas prix!

Voyez-nous bientôt pour le  
meilleur marché de pneu de  
camion de la ville!



**Sylvio Galipeau**  
Station Canadian Oil  
Graissage et Lavages  
Tracteurs - Pièces de rechange  
Instruments aratoires  
324, Larocque Tél. 1604  
Valleyfield

## Confection pour Dames



Laurent Laniel, prop.

71, rue Ste-Cécile

Téléphone 1795

VALLEYFIELD - CENTRE

## RETRAITES FERMEES

à la Maison

### DU CHRIST-ROI

Châteauguay-Bassin, Qué.

Pour le diocèse de Valleyfield

6 (vendr) - 8 Avril (2 jours) ..... Jeunes gens

Les CEDRES — Org.: Abbé A. Pilon, Tél. 5-S-41 — Roger Latreille, J.-Guy Binet, Tél. 44-S-2 — Claude Ménard, Tél. 40-S-12.  
VAUDREUIL — Org.: R. Meloche, Tél. 645, J. Paul Rozon, Tél. 784, Claude Bédard, Tél. 2330.  
ORMSTOWN — Org.: R. Brunet, Tél. 16, Fernand Primeau, Mireil Beauchamp, Tél. 14.

17 (mardi) - 20 Avril ..... Etudiants

Collège St-Laurent — Org.: R.P. Supérieur, Tél. RI-7-2446; Ecole Sup. Beauharnois — Org.: R. Fr. Directeur, Tél. 2-3211.

20 (vend) - 23 Avril ..... Les Fiancés

VALLEYFIELD — Org.: Messieurs les Curés; (Tout le diocèse) — Org.: Messieurs les Vicaires.

26 (jeudi) - 29 Avril ..... Cours Classique

Sém. de Valleyfield — Org.: M. le Supérieur du Séminaire. (Les HUMANISTES) Tél. Valleyfield 615.

## Félicitations

Aux gagnants du "Certificat de Mérite"



Gagnant du mois de février  
HOMMES:  
Yvan Dumouchel ..... 322

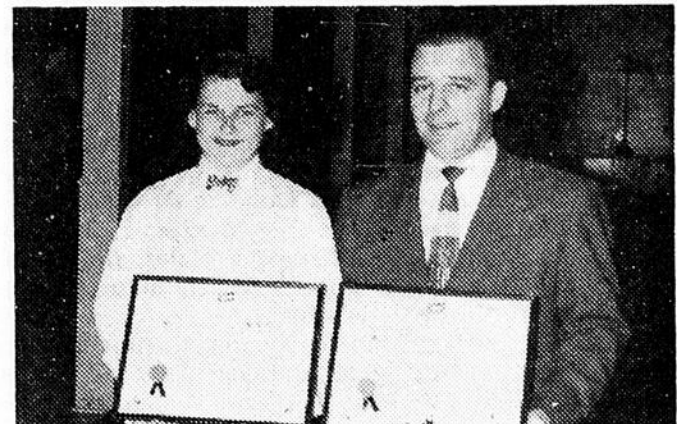
Gagnante du mois de février  
FEMMES:  
Mlle Bernice Campbell .... 284

Mentions  
Honorables:

HOMMES:  
A. Anderson .. 316  
Ray. Plante .. 311  
René Pitre .. 303  
H. Hawthorne 301  
John Fenlon .. 300  
S. Tedstone .. 298  
A. Anderson .. 289  
M. Dorais .. 280  
C. Barrette .. 268  
P. McGillis .. 256  
A. Robineau .. 247

FEMMES:  
Mlle Monique Poirier ..... 272  
Mlle Murielle Thériault ..... 269  
Mme Hélène Birkett ..... 258  
Mlle Dorothy Buchana ..... 257  
Mlle Sirley Harrigan ..... 254

Mlle Murielle Thériault ..... 243  
Mme Rae Biddle ..... 237  
Mme Hélène Birkett ..... 235  
Mlle Gabrielle Veilleux ..... 226  
Mme Hazel McDowell ..... 221  
Mlle Shirley Levac ..... 215



Sur cette photo on remarque **M. Yvan Dumouchel** et **Mlle Bernice Campbell** qui ont reçu leur certificat de mérite ainsi que le prix Dow, pour avoir roulé les plus hauts simples aux petites quilles pour le mois de février. **M. Dumouchel** a obtenu un simple de 322 lors d'une joute de la Ligue C.A.L. le 2 février. **Mlle Bernice Campbell**, de la Ligue D.V.S., a obtenu un simple de 284, le 9 février.



POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

**W. CHATEL**

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

VOUS Y TROUVEREZ

107, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 715

● Peinture O.P.W.  
● Poêles électriques● Articles de  
Pêche et de Chasse

# Aucun changement à la Montreal Cottons

## Objectif: haut niveau de production

**Plusieurs rumeurs non  
fondées**

Les rumeurs nombreuses et variées qui circulaient dans nos parages depuis quelques jours au sujet de la Montreal Cottons Limited, de Valleyfield, disparaîtront complètement à la suite d'une déclaration faite au début de cette semaine par un porte-parole de la compagnie.

"Les récentes visites des vendeurs américains d'équipement de textile, à Valleyfield, sont une indication catégorique que notre industrie du textile est toujours

des plus intéressée dans son industrie et qu'elle désire toujours maintenir au plus haut niveau son standard de production.

"La compétition des marchés étrangers et locaux, à l'heure actuelle, est des plus serrée et les prix de vente doivent nécessairement être au minimum si l'on doit se maintenir en affaires tout en réalisant qu'une production efficace est la clef du succès." Ce porte-parole de la Montreal Cottons Limited déclarait au représentant de La Gazette cette semaine que "nous ne nous proposons aucunement d'agrandir pour faciliter notre production mais il faut toujours être prêt à opérer d'une façon moderne et à la page. Les récentes consultations avec les experts dans le domaine du textile avaient un tel objectif en vue".

## Trois cas de rubéole à Valleyfield tandis que Montréal en a plus de 6000

**Un cycle de maladie courante — Une fièvre  
au tout début**

Plusieurs citoyens de Valleyfield ont été alertés en fin de semaine dernière en lisant sur les quotidiens de la métropole que 6,255 cas de rubéole avaient été signalés à Montréal depuis le début de l'année.

La maladie, qui est cependant très bénigne, est maintenant considérée comme à l'état épidémique dans la métropole. Notre représentant, lorsqu'il a appris cette nouvelle, est venu en contact avec le Dr Gaëtan Gau-

thier, de l'Unité Sanitaire, qui l'avait que seulement trois cas avaient été portés à son attention au cours du mois de mars. "C'est un cycle de maladie courante, qui revient avec chaque printemps", a-t-il admis, et comme pour toutes les maladies contagieuses les responsables de notre service gouvernemental de maladie de l'Unité Sanitaire s'efforcent de la confirmer le plus possible dès qu'un nouveau cas se présente.

Un des premiers signes de la maladie, selon le Dr Gauthier, se manifeste quand l'enfant montre un peu de température; si toutes les précautions ne sont pas prises, l'enfant risque de développer le virus de la rubéole très commun à cette période de l'année. Lorsqu'il est atteint, les médecins recommandent aux parents de tout faire pour que leurs enfants évitent tout contact direct avec les autres enfants dans la maison, car c'est à peu près le seul moyen de contagion de ce virus. Pour combattre cette infection, la désinfection courante est un très bon moyen qui s'avère efficace dans la majorité des cas, concluait le Dr Gauthier.

**Annoncez dans  
La Gazette**

## L'Université Laval décerne l'Ordre du Mérite Etudiant à M. Jean-Guy Montpetit

**Fils de M. et Mme Valérien Montpetit de  
Valleyfield — Finissant en Sciences Sociales****L'A.G.E.L. honore cinq  
étudiants méritants**

L'Association Générale des Etudiants de l'Université Laval, par l'entremise de son président, Luc G.-Lessard, vient de faire connaître les récipiendaires de cette année de l'Ordre du Mérite Etudiant de l'Université Laval.

Institué l'an dernier, avec l'approbation et l'encouragement des Autorités de l'Université et de l'Association des Anciens, l'Ordre du Mérite Etudiant de l'Université et de l'Association des Anciens, l'Ordre du Mérite Etudiant de l'Université Laval a pour but de reconnaître et de signaler le mérite des étudiants qui, pendant leur cours à l'Université Laval, ont fait honneur à leur Université et à leur Association (A.G.E.L.), par leur dévouement dans les différentes organisations étudiantes, leur rayonnement sur tous les plans de la vie universitaire.

Les récipiendaires de l'Ordre du Mérite Etudiant, qui doivent être des finissants, reçoivent un diplôme d'honneur émis sous le sceau de l'Association Générale

des Etudiants de l'Université Laval, le Régistrare de l'Ordre et le Président de l'Association des Anciens de Laval. Ils reçoivent également une statuette plaquée d'or emblématique de l'Ordre et sur laquelle est gravé le nom du récipiendaire et l'année de l'attribution.

L'attribution des diplômes d'honneur et des statuettes aura lieu le 7 avril prochain lors d'une grande soirée, dite "Soirée du Mérite". Les récipiendaires de cette année sont:

Jean-Baptiste Bergeron, finissant en génie mécanique, fils de M. et Mme Dollard Bergeron de St-Joseph d'Alma, Lac St-Jean.

Jean-Jacques Côté, finissant en commerce, fils du Docteur et Madame Robert Côté de Québec.

Jules Lamarre, finissant en médecine, fils de M. et Mme Charles Lamarre de Québec.

Jean-Guy Montpetit, finissant en Sciences Sociales, fils de M. et Mme Valérien Montpetit de Valleyfield.

Pierre Veilleux, finissant en génie chimique, fils de M. et Mme J. Pierre Veilleux de Québec.

## DANSE

au profit

du Club de Balais St-Stanislas

**SAMEDI SOIR, le 7 AVRIL**

SALLE TOUGAS ET NICHOLSON

**Orchestre Texas Rangers**

Admission 75c

BIENVENUE A TOUS

## PLANTE & CLAIRMONT

**BUREAU  
15, NICHOLSON****TEL.  
309****MAGASIN TEMPORAIRE  
46-D, NICHOLSON**

(Entrée entre Hôtel Windsor et la Cie Legaré)

- Les plus nouveaux modèles 1956
- Les meilleurs prix jamais vus
- Deux immenses planchers  
d'aubaines merveilleuses
- Un assortiment complet dans  
toutes les lignes de meubles

**NOUBLIEZ PAS****MAGASIN TEMPORAIRE****46D, NICHOLSON**

ENTREE ENTRE HOTEL WINDSOR ET CIE LEGARE

## PLANTE & CLAIRMONT

**Bureau,****15 Nicholson****Tél. 309**

Pour vos merceries  
**Magasinez chez**  
*Où le choix est des plus complet*  
**. HABITS . PARDESSUS . CHEMISES . SOULIERS . VESTONS SPORT**  
 215, RUE VICTORIA VALLEYFIELD TELEPHONE 71

## M. Georges Lapalme viendra à Valleyfield sous peu

**Nombreuses initiatives de la Fédération Libérale du comté de Beauharnois — Soirée en l'honneur du candidat**

La Fédération Libérale du comté de Beauharnois est toujours aussi active que par le passé et ses nombreux projets pour l'avenir sont des plus encourageants. Bien entendu, les membres de la Fédération sont des plus fiers de leur candidat, M. Gérard Cadieux, qui fait toutes les démarches nécessaires pour mener rondement la prochaine campagne électorale.

donner une douche d'eau froide l'occasion de la tenue de cet important congrès. Agé de seulement 29 ans, M. Dupuis viendra à la clique de l'Union Nationale.

Samedi, le 14 avril, une grande soirée populaire en l'honneur de notre dynamique candidat libéral, M. Gérard Cadieux, attirera une foule d'intéressés.



M. GEORGES LAPALME

Gratien Groulx, trésorier, Fédération Libérale provinciale du comté de Beauharnois.

Vers la fin du mois d'avril, Salaberry-de-Valleyfield sera le site d'un grand congrès régional alors que les plus hautes personnalités du parti libéral seront dans notre milieu. M. Georges Lapalme, chef de parti libéral dans la province de Québec, sera au nombre des invités d'honneur ainsi que M. J. A. Mongrain, ancien maire des Trois-Rivières et ex-candidat libéral aux dernières élections provinciales de 1952. On sait qu'à cette dernière élection M. Mongrain réussit à faire diminuer la majorité de M. Duplessis de 14,000 à voix. M. Yvon Dupuis, qui a vivement impressionné les délégués de la Fédération Libérale du comté de Beauharnois lors de la mise-en-nomination au début de mars dernier, viendra de nouveau à Valleyfield à

## M. et Mme Joseph Lavoie fêtés à l'occasion de leur 60 ans de mariage

**Réunion intime à Valleyfield dimanche dernier — Cadeaux, fleurs, adresse, etc.**

Dimanche dernier, le 1er avril, les enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants de M. et Mme Joseph Lavoie, demeurant à 77 rue Hébert, Valleyfield, se réunissaient chez M. et Mme Dollard Deschamps pour célébrer dignement le soixantième anniversaire de mariage de leurs parents et grands-parents.

Bourcier) à l'âge de 37 ans. Les jubilaires vivent aujourd'hui entourés de leurs filles, Amanda (Mme Dollard Deschamps), 71 rue Hébert, Valleyfield, et Rose-Alma (Mme Raymond Pitre), de Ste-Philomène.

Les jubilaires se sont unis il y a soixante ans, le 6 avril 1896, en l'église de Châteauguay, paroisse originaire de Mme Lavoie née Clara Lepage. C'est M. l'abbé Chaput alors curé de la paroisse, qui leur donna la bénédiction nuptiale.

M. et Mme Joseph Lavoie ont passé la plus grande partie de leur vie à Ste-Etienne de Beauharnois, et sont résidents de Valleyfield depuis quelques années seulement.

Quatre enfants sont nés de cette union. Cependant deux sont déjà disparus; Médard décédé à l'âge de 25 ans, et Noémi (Mme François

A cette fête qui eut chez M. et Mme Dollard Deschamps, on pouvait remarquer en plus des deux filles des jubilaires leurs gendres, M.M. Raymond Pitre, maire de Ste-Philomène, et Dollard Deschamps, rentier, leurs petits-enfants: M. et Mme Emile Benoit (Marie-Chaire

Deschamps), M. et Mme D. Perrault (Gabrielle Deschamps), M. et Mme Dollard Deschamps (Colombe Benoit), M. et Mme Edouard Poirier (Rachel Deschamps), Melles Madeleine, Julienne et Agathe Deschamps, M. et Mme Maurice Prud'homme (Andrée Pitre) et M.M. Médard, Maxime et Pierre-Aimé Pitre; leurs onze arrière petits-enfants: Clément, Germain, Denis et Lucie Perrault, Rita Serge, Bernard et Céline Benoit, Yves et René Poirier, et Michel Prud'homme.

Tous les membres de la famille et amis s'unissent pour souhaiter à M. et Mme Joseph Lavoie la santé et le bonheur pour plusieurs années plusieurs années à venir.



J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

**NOUVEAU NÉCESSAIRE POUR RETOUCHES**

Point nécessaire — recharges au choix.

ORDINAIRE SUPER ULTRA-DOUCE

**La Tip Toni**

Parfaite pour retoucher les loupets, les boucles de la nuque et les bouts de mèches!

**Pharmacie Laroche**

243 VICTORIA VALLEYFIELD Tél. 75

# FORMIDABLE MISE SUR LE MARCHÉ

des appareils 1955 qui sortent de **L'ENTREPÔT FRIGIDAIRE**



**NOTRE STOCK VIENT D'ARRIVER!**  
*Venez le voir!*

Voici un seul exemple des économies à réaliser sur les appareils de haute qualité de fabrication Frigidaire: réfrigérateurs, poêles électriques, lessiveuses automatiques, séchoirs et autres.

**GRAND SPECIAL**  
**CETTE SEMAINE**  
**Réfrigérateur**

MODELE SDV91

PRIX REGULIER \$339.95

**Spécial \$249.95**

**L. J. MASSE**

Agent FRIGIDAIRE

16, du Marché

Valleyfield

Tél. 42

**Marcel H. Lalonde**  
 ENTREPRENEUR - PEINTRE  
 Tapissage - Ouvrage au fusil  
 Industriel - Commercial - Résidentiel  
 15, rue Académie Téléphone 2044  
 VALLEYFIELD

Nous sommes très souvent imités, plus souvent critiqués, mais jamais égalés dans le domaine des bas prix  
**N'est-ce pas remarquable! Sinray est toujours...**

**Le premier à vous offrir  
les plus nouveaux produits  
aux plus bas prix**

Ces annonces ne prouvent-elles pas que nous sommes vraiment les seuls à vous vendre: Toutes les marques? . . . Tous les modèles? . . . Tout ce qui se fabrique en appareils électriques?

**A DES PRIX AUSSI BAS?**

VOICI LE POELE DE VOS REVES  
CHOISISSEZ PARMIS CETTE BELLE  
COLLECTION



# MOFFAT

## 1956 le poêle de l'année



MODELE 40A30W



MODELE 30A70W

MODELE 30A50W



MODELE 40A90W

MODELE 40A70W



MODELE 30A60W



VENEZ VOIR  
AUJOURD'HUI  
CES NOUVEAUX  
MODELES MOFFAT  
**1956**

**Votre crédit est meilleur que jamais chez**

# Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, rue St-Laurent

Tél.: 252 - 558

succursale

39, ave. Grande-Ile

VALLEYFIELD